



making work easy



DE

EN

FR

IT

ES

PT

TR

RU

PL

JA

KO

AR

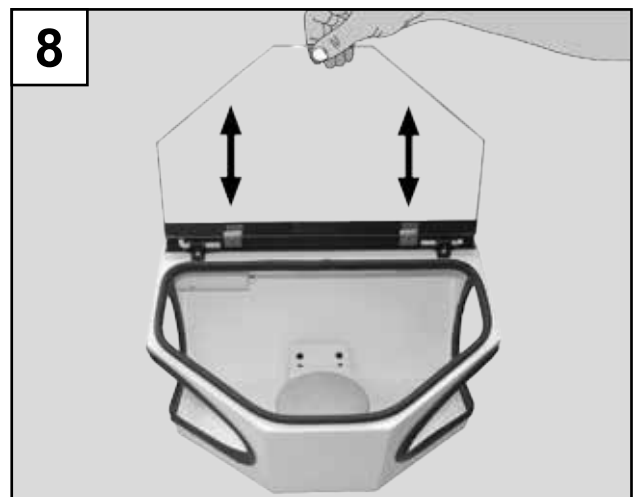
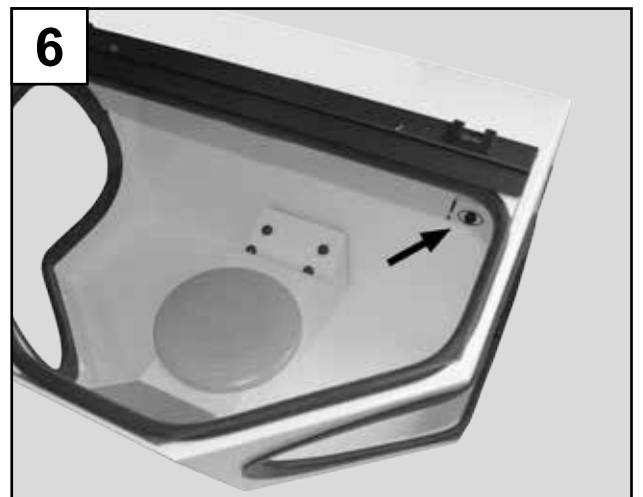
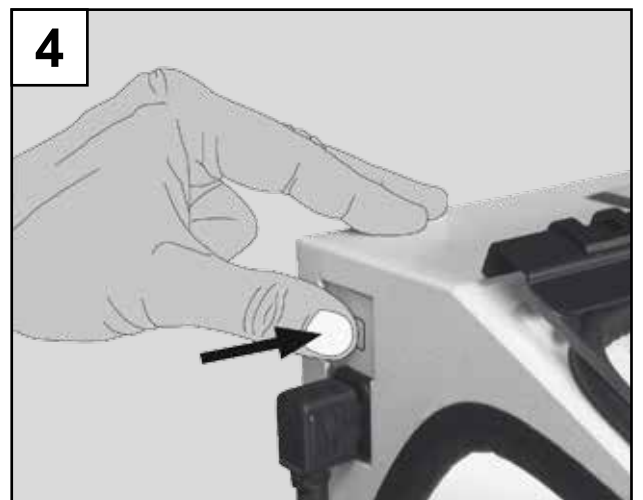
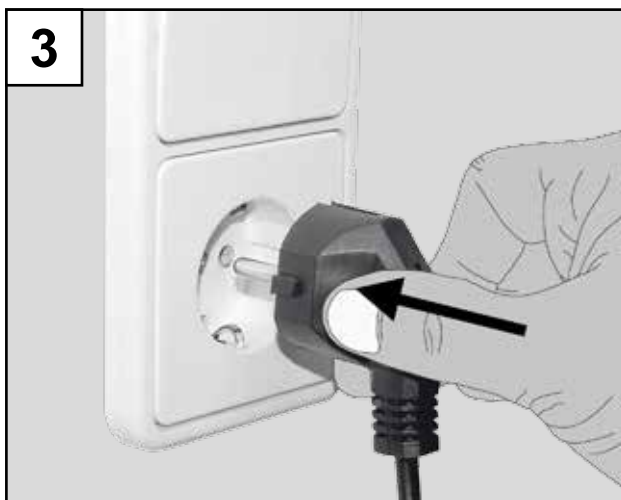
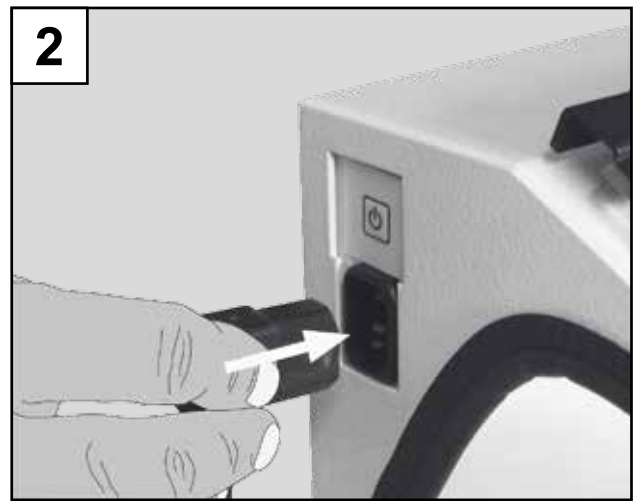
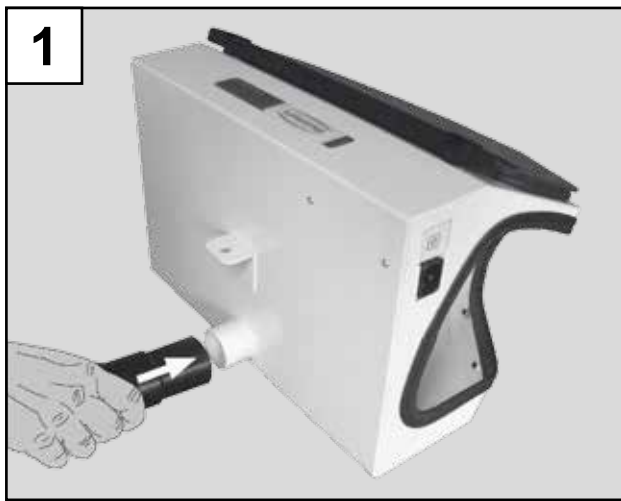
# DUSTEX master plus

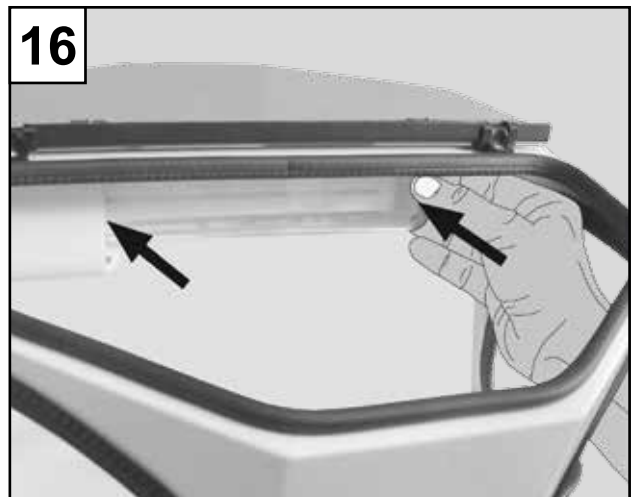
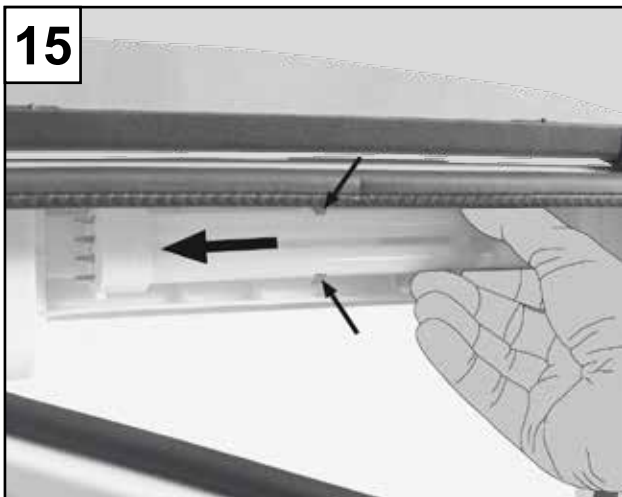
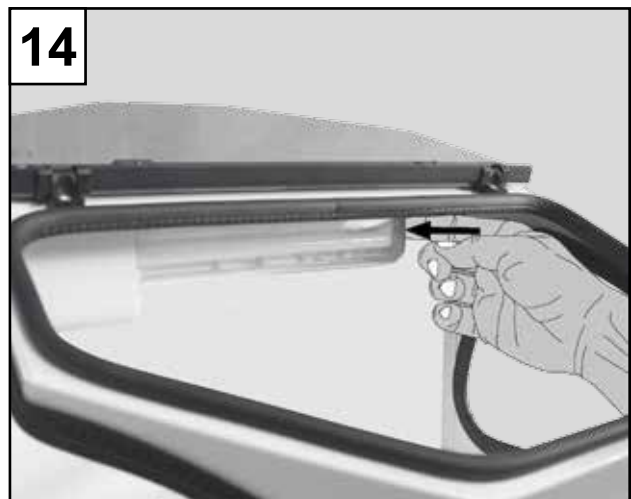
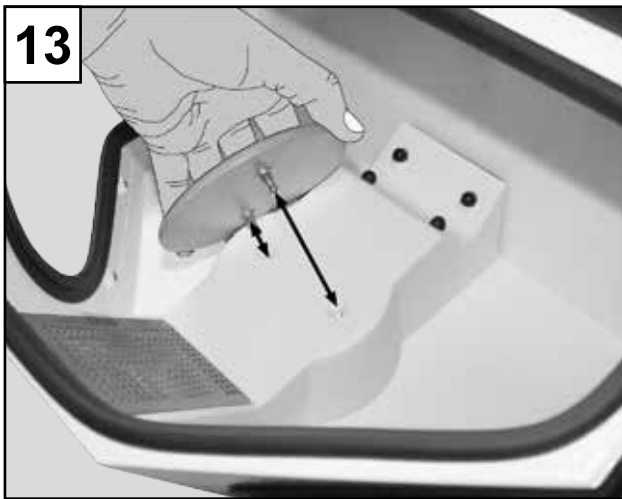
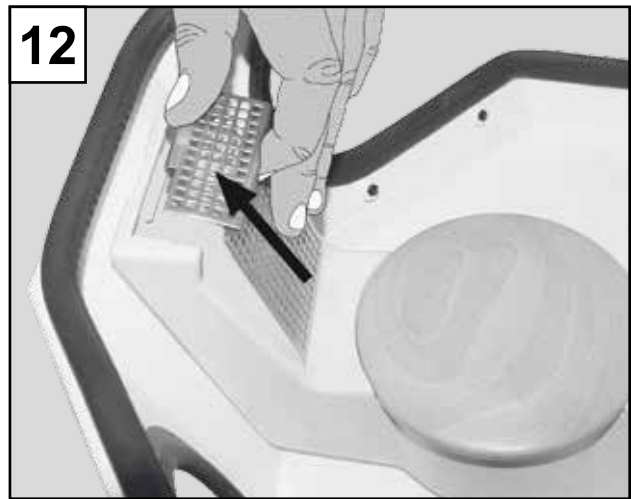
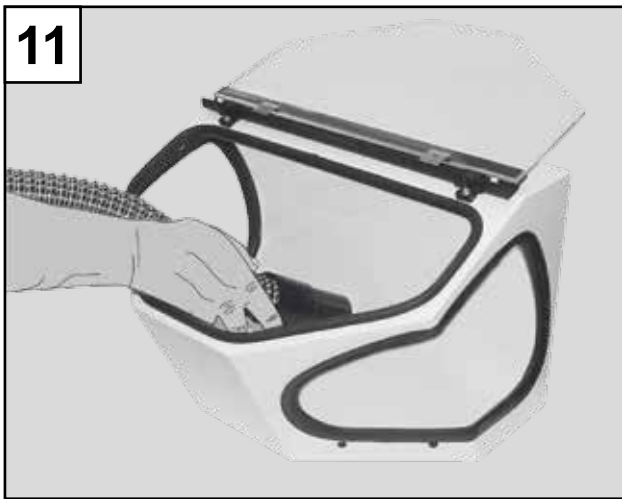
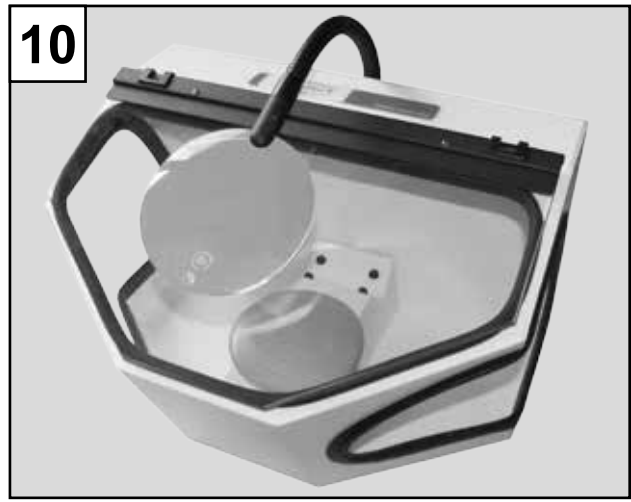
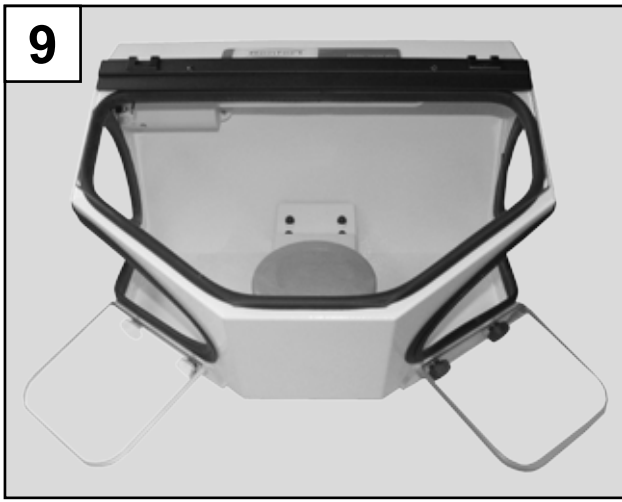
Made in Germany

21-6570 02052018

- DE
- EN
- FR
- IT
- ES
- PT
- TR
- RU
- PL

- JA
- KO
- AR







making work easy



# DUSTEX master plus

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Made in Germany

# Inhalt

|       |                                                    |   |
|-------|----------------------------------------------------|---|
| 1     | Einleitung                                         | 3 |
| 2     | Anwendungsbereich                                  | 3 |
| 2.1   | Umgebungsbedingungen (nach DIN EN 61010-1)         | 3 |
| 3     | Gefahrenhinweise                                   | 3 |
| 3.1   | Verwendete Symbole                                 | 3 |
| 3.2   | Gefahrenhinweise                                   | 4 |
| 3.3   | Haftungsausschluss                                 | 4 |
| 4     | Montage / Inbetriebnahme                           | 5 |
| 4.1   | Aufstellen und Anschließen des Geräts an Absaugung | 5 |
| 4.2   | Inbetriebnahme des Gerätes                         | 5 |
| 4.3   | Wenden der Sichtscheibe                            | 5 |
| 4.4   | Armauflagen (Bild 9)                               | 5 |
| 4.5   | Lupe (Bild 10)                                     | 5 |
| 5     | Reinigung / Wartung                                | 6 |
| 5.1   | Säubern des Innenraumes                            | 6 |
| 5.2   | Wechsel der Sichtscheibe                           | 6 |
| 5.3   | Wechsel der Holzauflage                            | 6 |
| 5.4   | Wechsel des Leuchtkörpers                          | 6 |
| 5.4.1 | Geräte mit LED-Beleuchtung                         | 6 |
| 5.4.2 | Geräte mit Leuchtstoffröhre                        | 6 |
| 5.5   | Lampenabdeckung                                    | 6 |
| 6     | Ersatzteile                                        | 6 |
| 7     | Entsorgungshinweis                                 | 7 |
| 7.1   | Entsorgung der Beleuchtungseinrichtung             | 7 |
| 7.2   | Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland       | 7 |
| 8     | Garantie                                           | 7 |
| 9     | Technische Daten                                   | 7 |
| 10    | Lieferumfang                                       | 8 |
| 11    | Lieferformen                                       | 8 |
| 12    | Zubehör                                            | 8 |
| 13    | Fehlersuche                                        | 8 |

# 1 Einleitung

Es freut uns, dass Sie sich zum Kauf der Renfert Absaugbox Dustex master plus entschieden haben. Bei der Dustex master plus handelt es sich um eine Absaugbox, die zum komfortablen arbeiten mit einem Absaugkanal und Armauflagen ausgerüstet ist.



**Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und beachten Sie die enthaltenen Hinweise, um eine lange und problemlose Funktion zu gewährleisten.**



**Die Absaugbox gibt es in einer älteren Ausführung mit Leuchtstoffröhre und aktuell mit LED-Beleuchtung.**

**In der Anleitung wird an den entsprechenden Stellen auf die Unterschiede hingewiesen.**

## 2 Anwendungsbereich

In zahntechnischen- und Praxis- Laboratorien sowie ähnlichen Berufsfeldern (z.B. Goldschmied, Modellbauer) entstehen beim Beschleifen von Kunststoffen, Gipsen, Keramiken und anderen Materialien Stäube und Dämpfe. Durch die Absaugbox wird der Anwender von diesen Stäuben und Dämpfen weniger belastet, und dadurch besser geschützt.

Durch die großen seitlichen Öffnungen ist viel Bewegungsfreiheit zum Arbeiten vorhanden, gleichzeitig ist die Absaugbox aus diesem Grund nicht für den Betrieb mit Strahlgeräten geeignet.

### 2.1 Umgebungsbedingungen (nach DIN EN 61010-1)

Das Gerät darf nur betrieben werden:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe,
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80 % bei 31 °C [87,8 °F], linear abnehmend bis zu 50 % relativer Feuchte bei 40 °C [104 °F] \*),
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10 % vom Nennwert sind,
- bei Überspannungskategorie II,
- bei Verschmutzungsgrad 2.

\*) Von 5 - 30 °C [41 - 86 °F] ist das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von bis zu 80 % einsatzfähig. Bei Temperaturen von 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] muss die Luftfeuchtigkeit proportional abnehmen, um die Einsatzbereitschaft zu gewährleisten (z. B. bei 35 °C [95 °F] = 65 % Luftfeuchtigkeit, bei 40 °C [104 °F] = 50 % Luftfeuchtigkeit). Bei Temperaturen über 40 °C [104 °F] darf das Gerät nicht betrieben werden.

## 3 Gefahrenhinweise

### 3.1 Verwendete Symbole

In dieser Anleitung oder an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:



**Gefahr**

**Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr. Begleitdokumente beachten!**



**Elektrische Spannung**

**Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.**



**Achtung**

**Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts.**



**Hinweis**

**Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.**



**Schutzbrille tragen.**



**Nur zur Verwendung in Innenräumen.**



**Vor Öffnen des Geräts vom Netz trennen, Netzstecker ziehen.**





Bedienungsanleitung beachten.



Das Gerät entspricht den zutreffenden EU Richtlinien.



Das Gerät unterliegt der EU Richtlinie 2002/96/EG (WEEE Richtlinie).

## 3.2 Gefahrenhinweise

- ▶ Bei der Absaugbox handelt es sich um ein elektrisches Gerät mit Gefahrenpotential.
- ▶ Das Gerät darf erst nach Umbau auf das landsspezifische Steckersystem in Betrieb genommen werden. Dieser Umbau muss von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- ▶ Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschilds mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes übereinstimmen.
- ▶ An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen.
- ▶ Betreiben Sie die Absaugbox nie ohne geeignete Absaugung oder geeignete persönliche Schutzausrüstung, da sie ohne Absaugung keinen ausreichenden Schutz vor gesundheitsgefährdenden Stäuben und Dämpfen bietet. Die Art der Absaugung ist den beim Arbeitsvorgang entstehenden Stäuben und Dämpfen anzupassen. Beachten Sie hierzu unbedingt die EN 60335-2-69 Anhang AA oder fragen Sie Ihre zuständige Behörde.
- ▶ Die Absaugbox ist nicht für die Verwendung mit Strahlgeräten geeignet.
- ▶ Bei unsachgemäßer Benutzung von Schleifgeräten in der Absaugbox, besteht die Gefahr von Augen- und Hautverletzungen.
- ▶ Nie in Richtung der Augen oder auf unbedeckte Hautstellen schleifen!
- ▶ Nie mit offener Sichtscheibe arbeiten!



- ! Bei Betrieb des Geräts eine geeignete Schutzbrille tragen! Umherfliegende Teilchen können bei fehlendem Schutz zu Augenverletzungen führen.
  - ▶ Elektrische Zuleitungen sind vor Inbetriebnahme zu prüfen. Geräte mit beschädigten Zuleitungen dürfen nicht in Betrieb genommen werden.
  - ▶ Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden. In Deutschland sind dies die DGUV Vorschrift 3 in Zusammenhang mit VDE 0701-0702.
- Bei Gerät mit Leuchtstoffröhre:
- ▶ Vor Wechsel des Leuchtkörpers Stecker ziehen.
  - ▶ Bei Wechsel des Leuchtkörpers diesen nicht drücken oder biegen (Bruchgefahr). Ggf. Handschuh oder Tuch als Splitterschutz tragen.

## 3.3 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- ▶ das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten, Zwecke eingesetzt wird,
- ▶ das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen,
- ▶ das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird,
- ▶ das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird,
- ▶ das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.



## 4 Montage / Inbetriebnahme



Bevor Sie das Gerät an die Spannungsversorgung anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzanschlussdaten mit den Daten auf dem Typenschild der Absaugbox übereinstimmen.

### 4.1 Aufstellen und Anschließen des Geräts an Absaugung

Verbindung Absaugschlauch / Absaugrohr herstellen (Bild 1).

### 4.2 Inbetriebnahme des Gerätes

1. Verbindung Netzkabel / Absaugbox (Bild 2) und Netzkabel / Steckdose herstellen (Bild 3).

2. Gerät einschalten (Bild 4).



**Bei beschädigtem oder defektem Folientaster das Gerät außer Betrieb nehmen und zur Reparatur einschicken! Beim Entfernen der Folie besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags!**

**Jetzt ist Ihre Absaugbox betriebsbereit.**

### 4.3 Wenden der Sichtscheibe

Die Sichtscheibe ist auf einer Seite mit Kunststoff beschichtet.

Welche Seite der Scheibe nach innen zeigt, erkennen Sie an der Lage des Augenschutzsymbols:



links >>> Beschichtung innen (Bild 5)



rechts >>> Glas innen (Bild 6)

Die Beschichtung ist besonders widerstandsfähig gegenüber Abrieb und Stäuben die beim Schleifen entstehen.

Beim Schleifen und Fräsen von kunststoffhaltigen Massen können aber durch elektrostatische Aufladung Staub und Partikel an der Beschichtung anhaften.



**Ebenso können lösungsmittelhaltige Poliermittel die Beschichtung angreifen.**

In diesen Fällen kann die Sichtscheibe gewendet werden, so dass die Glasfläche auf der Innenseite liegt. Dazu sind folgende Schritte notwendig:

1. Schrauben lösen (Bild 7)
2. Scheibe herausziehen (Bild 8)
3. Scheibe drehen
4. Scheibe einsetzen (Bild 8)
5. Schrauben anziehen (Bild 7)

### 4.4 Armauflagen (Bild 9)

Für ein entspanntes Arbeiten können an der Absaugbox Armauflagen montiert werden.

Die Montageanleitung liegt den Armauflagen bei.

### 4.5 Lupe (Bild 10)

An der Absaugbox kann eine Lupe mit einem flexiblen Arm (siehe Zubehör) montiert werden.

Die Montageanleitung wird mit der Lupe mitgeliefert.

## 5 Reinigung / Wartung



**Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen!**

### 5.1 Säubern des Innenraumes

- Nur lösungsmittelfreie Reiniger verwenden (z.B. Seifenlauge).
- Absaugkanal entnehmen, Arbeitsraum aussaugen (Bild 11).
- Zum Reinigen des Absaugkanals können Sie das Absauggitter abnehmen (Bild 12).

### 5.2 Wechsel der Sichtscheibe

Die Montageanleitung wird mit der neuen Scheibe mitgeliefert.

### 5.3 Wechsel der Holzauflage

Wenn die Holzauflage durch Schleifarbeiten beschädigt, oder mit der Zeit unansehnlich wurde, kann sie leicht gewechselt werden:

- Holzauflage nach oben abziehen (Bild 13).
- Neue Holzauflage mit Kugelbolzen in die Bohrungen des Absaugkanals drücken und einschnappen lassen (Bild 13).

### 5.4 Wechsel des Leuchtkörpers

#### 5.4.1 Geräte mit LED-Beleuchtung

Die Lebensdauer einer LED-Beleuchtung ist weitaus höher als die einer Leuchtstoffröhre. Daher können die LED nicht einzeln gewechselt werden, sondern es kann nur die komplette Beleuchtung gewechselt werden (siehe Kap. 6 Ersatzteile).

#### 5.4.2 Geräte mit Leuchtstoffröhre

**Bei Gerät mit Leuchtstoffröhre kann diese gewechselt werden.**



**Bruchgefahr!**

**Beim Wechsel den Leuchtkörper nicht drücken oder biegen. Ggf. Handschuhe oder Tuch als Splitterschutz verwenden.**

- Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Lampenabdeckung auf rechter Seite leicht eindrücken und Lampenabdeckung abnehmen (Bild 14).
- Leuchtkörper waagrecht aus der Fassung ziehen und herausnehmen.
- Fassung nach Möglichkeit aussaugen.
- Neuen Leuchtkörper in Stützklammer einsetzen und waagrecht in Fassung schieben (Bild 15).
- Lampenabdeckung auf der linken Seite in Gehäuse einsetzen, anschließend rechts andrücken bis sie einrastet (Bild 16).



**Nur Renfert original Ersatzleuchtkörper verwenden (siehe Kap. 6 Ersatzteile).**

### 5.5 Lampenabdeckung

Im Laufe der Zeit kann die Abdeckung der Beleuchtung matt werden. Diese Abdeckung kann als Ersatzteil bestellt werden.

Zum Wechsel der Lampenabdeckung:

- Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Lampenabdeckung auf rechter Seite leicht eindrücken und Lampenabdeckung abnehmen.
- Neue Lampenabdeckung auf der linken Seite in Gehäuse der Beleuchtung einsetzen, anschließend rechts andrücken bis sie einrastet.

## 6 Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918). Geben Sie dort die folgende Artikelnummer ein: 26260105.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.



## 7 Entsorgungshinweis

Die Entsorgung des Geräts muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist dabei über gesundheitsgefährliche Rückstände im Gerät zu informieren.

### 7.1 Entsorgung der Beleuchtungseinrichtung

Vor der Entsorgung des Strahlgeräts / der Absaugbox entfernen Sie bitte die Beleuchtungseinrichtung mit Leuchtmittel.

- Netzstecker ziehen.
- 2 Befestigungsschrauben der Beleuchtungseinrichtung auf der Rückseite des Strahlgeräts / der Absaugbox lösen.
- Beleuchtungseinrichtung entnehmen.

Für die Entsorgung der Beleuchtungseinrichtung gelten folgende Hinweise:

Zur Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung, und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.



**Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.**

Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### 7.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Renfert Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den kommerziellen Einsatz.

Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden von Renfert zurückgenommen.

Hinweise dazu finden Sie auch im Internet unter

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**

## 8 Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert auf alle Teile der Absaugbox Dustex master plus eine **Garantie von 3 Jahren**.

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Originalverkaufsrechnung des Fachhandels.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile), sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparatur nicht durch den Fachhandel, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

## 9 Technische Daten

|                                      |                                                 |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Netzspannung:                        | 230 V, 50 / 60 Hz<br>100 - 120 V, 50 / 60 Hz    |
| Leistungsaufnahme Beleuchtung:       | 16 W                                            |
| Kabellänge:                          | 2 m [78.74 inch]                                |
| Ø Saugstutzen für externe Absaugung: |                                                 |
| - innen:                             | 35 mm [1.38 inch]                               |
| - außen:                             | 40 mm [1.57 inch]                               |
| Maße (B x H x T):                    | 380 x 285 x 400 mm [14.96 x 11.22 x 15.75 inch] |
| Arbeitsraum (Volumen):               | 17 l [4.49 US gal]                              |
| Gewicht:                             | 5 kg                                            |

## 10 Lieferumfang

- 1 Absaugbox
- 1 Betriebsanleitung mit Anlagen
- 1 Netzkabel
- 1 Absaugkanal komplett
- 1 Armauflagen komplett

## 11 Lieferformen

- Nr. 2626-0105    Dustex master plus 230 V, 50 / 60 Hz  
 Nr. 2626-1105    Dustex master plus 100 - 120 V, 50 / 60 Hz

## 12 Zubehör

- Nr. 2626-0300    Lupe mit Halterung

## 13 Fehlersuche

| Fehler                           | Ursache                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Abhilfe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Mangelnde Absaugleistung.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Absaugtunnel verstopft.</li> <li>• Absauggitter verstopft.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Absaugtunnel entnehmen und reinigen.</li> <li>• Absauggitter abnehmen und reinigen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Lampe leuchtet nicht.</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzkabel nicht angeschlossen.</li> <li>• Beleuchtung defekt.</li> <li>• Elektronik defekt.</li> </ul> <p><b>Bei Gerät mit Leuchtstoffröhre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leuchtstoffröhre steckt nicht richtig in der Fassung.</li> <li>• Leuchtstoffröhre defekt.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzkabel anschließen.</li> <li>• Beleuchtung ersetzen durch Service oder siehe Ersatzteilliste.</li> <li>• Elektronik ersetzen durch Service oder siehe Ersatzteilliste.</li> <li>• Korrekten Sitz der Leuchtstoffröhre prüfen (siehe Kap. 5.4.2).</li> <li>• Wechseln der Leuchtstoffröhre (siehe Kap. 5.4.2).</li> </ul> |

making work easy



# Dustex master plus

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE

# Contents

EN

|       |                                                             |   |
|-------|-------------------------------------------------------------|---|
| 1     | Introduction.....                                           | 3 |
| 2     | Application Area.....                                       | 3 |
| 2.1   | Ambient Conditions (in accordance with DIN EN 61010-1)..... | 3 |
| 3     | Hazard Information.....                                     | 3 |
| 3.1   | Employed Symbols.....                                       | 3 |
| 3.2   | Hazard Information.....                                     | 4 |
| 3.3   | Liability Exclusion.....                                    | 4 |
| 4     | Installation / Commissioning.....                           | 5 |
| 4.1   | Setting Up the Unit and Connecting it to an Extractor.....  | 5 |
| 4.2   | Commissioning.....                                          | 5 |
| 4.3   | Reversing the View Pane.....                                | 5 |
| 4.4   | Armrests (Figure 9).....                                    | 5 |
| 4.5   | Magnifier (Figure 10).....                                  | 5 |
| 5     | Cleaning / Maintenance.....                                 | 6 |
| 5.1   | Cleaning the Interior.....                                  | 6 |
| 5.2   | Replacing the Viewing Pane.....                             | 6 |
| 5.3   | Replacing the Wood Support.....                             | 6 |
| 5.4   | Replacing the Fluorescent Lamp.....                         | 6 |
| 5.4.1 | Device with LED lighting.....                               | 6 |
| 5.4.2 | Device with fluorescent tubes.....                          | 6 |
| 5.5   | Lamp cover.....                                             | 6 |
| 6     | Spare Parts.....                                            | 6 |
| 7     | Disposing of the Unit.....                                  | 7 |
| 7.1   | Disposal of the lighting equipment.....                     | 7 |
| 8     | Warranty.....                                               | 7 |
| 9     | Technical data.....                                         | 7 |
| 10    | Standard Delivery.....                                      | 8 |
| 11    | Delivery Versions.....                                      | 8 |
| 12    | Accessories.....                                            | 8 |
| 13    | Troubleshooting.....                                        | 8 |

# 1 Introduction

We are pleased with your decision to purchase a Renfert Dustex master plus dust extractor box.

The Dustex master plus is an extraction box fitted with an extraction duct and arm supports for a more comfortable working position.



**Please read the following operating instructions carefully and observe all the information they contain in order to ensure long and trouble-free service.**



***The suction box is available in an older version with fluorescent tubes and a current version with LED lighting.***

***In the operating instructions the differences are described wherever relevant.***

## 2 Application Area

In dental technology and clinical laboratories as well as similar professional fields (e.g., goldsmiths, model builders), grinding acrylics, plasters, porcelains, and other materials generates dusts and vapours. The extraction box reduces the effects of dusts and vapours, thus providing improved protection for the operator.

The large openings on the sides offer great freedom of movement, but it is precisely for this reason that the extraction box is not suitable for use with blasting units.

### 2.1 Ambient Conditions (in accordance with DIN EN 61010-1)

The unit may only be operated:

- Indoors;
- Up to an altitude of 2,000 m [6.500 ft] above sea level;
- At an ambient temperature range of 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*);
- At a maximum relative humidity of 80 % at 31 °C [87.8 °F], dropping linearly to 50 % relative humidity at 40 °C [104 °F];
- With a mains power supply whose voltage fluctuations do not exceed 10 % of the rated value;
- Under over-voltage category II conditions;
- Under contamination level 2 conditions.

\*) Between 5 - 30 °C [41 - 86 °F] the unit can be operated at a relative humidity of up to 80 %. At temperatures between 31 - 40 °C [87.8 - 104 °F] the humidity must decrease proportionally in order to ensure proper operability (e.g., at 35 °C [95 °F] = 65 % relative humidity, at 40 °C [104 °F] = 50 % relative humidity). The unit may not be operated at temperatures above 40 °C [104 °F].

## 3 Hazard Information

### 3.1 Employed Symbols

The following symbols are used in these instructions and on the unit:



**Danger**

**This indicates an imminent risk of injury.**



**Electrical hazard**

**There is a risk of electrical shock.**



**Attention**

**Failure to observe the associated information can result in damage to the unit.**



**Note**

***The operating instructions contain useful information to make handling easier.***



**Wear eye protection.**



**Only for indoor use.**



**Before opening the unit, always disconnect it from the power supply.**





Note the operating instructions.



The appliance complies with applicable EU directives.



Within the EU, this device is subject to the provisions of the directive 2002/96/EG (WEEE directive).

## 3.2 Hazard Information

- ▶ The dust extractor cabinet is an electric unit and, as such, carries with it a certain inherent potential electrical hazard.
- ▶ The unit may not be operated until it has been modified to comply with the local electrical connection requirements. The necessary alterations may only be performed by a qualified electrician.
- ▶ The unit may only be operated if the information on the nameplate conforms with the specifications of your local mains power supply.
- ▶ Only spare parts and accessories supplied or authorized by Renfert GmbH may be used with this product. If other spare parts or accessories are used, this could have a detrimental effect on the safety of the device, increase the risk of serious injury and lead to damage to the environment or the device itself.
- ▶ Never operate the dust extractor cabinet without an appropriate extraction system or suitable personal protective clothing, as operating the unit without proper extraction will not provide adequate protection against dusts and vapours which may be hazardous to your health. The type of extraction employed must be appropriate to the dusts and vapours generated during processing. In this regard, please note the requirements of EN 60335-2-69, Attachment AA, or ask your professional organization or regional authority.
- ▶ The extraction box is not suitable for use in conjunction with blasting units.
- ▶ Improper use of grinding tools in the extraction box carries with it the potential risk of eye and skin injuries.
- ▶ Never grind in the direction of your eyes or uncovered areas of skin!
- ▶ Never work with the viewing pane open!



- ! Always wear appropriate eye protection when operating the unit! Failure to wear eye protection can result in eye injuries due to airborne particles.
  - ▶ Always inspect the electric input lines prior to operation. Units with damaged input lines may not be operated.
  - ▶ It is the responsibility of the operator that national regulations during operation and regarding a repeated safety inspection of electrical equipment are complied with. For Germany these are the regulation 3 by DGUV (German Statutory Accident Insurance) in relation with VDE (Association for Electrical & Electronic Technology) 0701-0702.
- The device with fluorescent tubes:
- ▶ Always disconnect the unit from the mains power supply prior to replacing the fluorescent tube.
  - ▶ Never press on or bend the lamp body during replacement (breakage risk). If necessary, wear gloves or use a cloth.

## 3.3 Liability Exclusion

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- ▶ The product is employed for any purposes other than those cited in the operating instructions;
- ▶ The product is altered in any way other than those alterations described in the operating instructions;
- ▶ The product is repaired by other than an authorized facility or if any but Renfert OEM parts are employed;
- ▶ The product continues to be employed, despite obvious safety faults or damage;
- ▶ The product is subjected to mechanical impacts or is dropped.

## 4 Installation / Commissioning



Prior to connecting the unit to the mains power supply, compare the information on the extraction box nameplate with the specifications of the local mains power network.

### 4.1 Setting Up the Unit and Connecting it to an Extractor

Connect the extraction hose to the extraction tube (Figure 1).

### 4.2 Commissioning

1. Connect one end of the power cord to the extraction box (Figure 2) and plug the other end into the wall outlet (Figure 3).
2. Switch the unit on (Figure 4).



**If the membrane key is damaged or defect, please disconnect the device and send away for repair! If the membrane is removed there is the risk of an electrical shock!**

**Your extraction box is now ready for use.**

### 4.3 Reversing the View Pane

The view pane has a plastic coating on one side.

The eye protection symbol provides you with an indication as to which side of the pane faces inwards:



on the left >>> Coated side inwards (Figure 5)



on the right >>> Glass side inwards (Figure 6)

This coating is particularly resistant to the abrasive particles and dust generated during grinding. However, when grinding and milling components containing acrylics, electrostatic charges may cause dust and particles to adhere to the coating.



**Polishing agents containing solvents may also damage the coating.**

In such cases, the viewing pane can be reversed so that the uncoated side faces inwards.

The following steps are required in order to do this:

1. Loosen the screws (Figure 7).
2. Pull the pane out (Figure 8).
3. Reverse the pane.
4. Reinsert the pane (Figure 8).
5. Retighten the screws (Figure 7).

### 4.4 Armrests (Figure 9)

Armrests can be installed on the Dustex master plus to help relieve strain during work with the unit.

The instruction sheet is attached to the Set of armrests.

### 4.5 Magnifier (Figure 10)

A magnifier attached to a flexible arm can also be installed on the extraction box (please refer to the accessories list).

Installation instructions are provided with the magnifier.

## 5 Cleaning / Maintenance



**Switch off machine and pull plug out before starting cleaning and maintenance work!**

### 5.1 Cleaning the Interior

- Use only solvent-free cleansers (e.g., soapy water).
- Remove the extraction duct and vacuum out the chamber (Figure 11).
- The extraction grate can be removed in order to clean the extraction duct (Figure 12).

### 5.2 Replacing the Viewing Pane

Please refer to the installation instructions provided with the new view pane.

### 5.3 Replacing the Wood Support

The wood support can be easily replaced if it becomes damaged as a result of grinding work or simply becomes unsightly with age:

- In order to remove the wood support, lift it off (Figure 13).
- Push a new wood support with ball pins into the bore hole on the extraction duct, making sure it snaps in place (Figure 13).

### 5.4 Replacing the Fluorescent Lamp

#### 5.4.1 Device with LED lighting

The service life of LED lighting is far higher than that of a fluorescent tube. Therefore, the LEDs can not be changed individually, the complete lighting has to be changed (see chapter 6, Spare Parts).

#### 5.4.2 Device with fluorescent tubes

**In these devices, the fluorescent tubes can be changed.**



**Danger of breakage!**

**Do not press on the fluorescent lamp or try to bend it when replacing it. We recommend using gloves or a cloth to protect your hands in case of breakage.**

- Switch off the unit.
- Pull plug out.
- Lightly press light cover on the right side and remove it (Figure 14).
- Pull fluorescent lamp horizontally out of the socket and remove it.
- Vacuum socket as thoroughly as possible.
- Insert new fluorescent lamp in the retainer and slide it horizontally into the socket (Figure 15).
- Install lamp cover in the housing on the left side, then press it to the right until it clicks into position (Figure 16).



**Use only original Renfert replacement fluorescent (see chapter 6, Spare Parts).**

### 5.5 Lamp cover

In the course of time, the lamp cover can become matt. This cover can be ordered as a spare part.

Changing the lamp cover:

- Switch off the unit.
- Pull plug out.
- Lightly press light cover on the right side and remove it.
- Insert the new lamp cover on the left side of the lighting case, then press on the right side until it clicks into place.

## 6 Spare Parts

You can find components subject to wear and the spare parts on the spare part list in the internet at [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918). Enter the following item number: 26260105.

The components excluded from the warranty (such as consumables or parts subject to wear and tear) are marked on the spare part list.

Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.



## 7 Disposing of the Unit

The unit must be disposed of by an authorized recycling operation. The selected firm must be informed of all possibly health-hazardous residues in the unit.

### 7.1 Disposal of the lighting equipment

Before disposing of the sandblasting unit / the extraction box, please remove the lighting equipment including the lamp.

- Remove the mains plug.
- Loosen the 2 fixation screws from the lighting equipment at the back of the sandblasting unit / extraction box.
- Remove the lighting equipment.

For disposal of the lighting equipment please observe the following advice:

To conserve and protect the environment, prevent environmental pollution and improve the recycling of raw materials, the European Commission adopted a directive that requires the manufacturer to accept the return of electrical and electronic units for proper disposal or recycling.



**Within the European Union units with this symbol should not therefore be disposed of in unsorted domestic waste.**

For more information regarding proper disposal please apply at your local authorities.

## 8 Warranty

Provided the unit is properly used, Renfert **warrants** all components of the Dustex master plus for a **period of 3 years**.

The original sales receipt from the dealer must be provided when making warranty claims.

Parts which are subject to natural wear and tear (wear parts) and consumables are excluded from the guarantee. These parts are marked in the spare part list.

The warranty is voided in case of improper use; failure to observe the operating, cleaning, maintenance, and connection instructions; in case of independent repairs or repairs by unauthorized personnel; if spare parts from other manufacturers are employed, or; in case of unusual influences or influences not in compliance with the utilization instructions. Warranty service shall not extend the original warranty.

## 9 Technical data

|                                                    |                                                   |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Mains voltage:                                     | 230 V, 50 / 60 Hz<br>100 - 120 V, 50 / 60 Hz      |
| Power consumption, lighting:                       | 16 W                                              |
| Power cord length:                                 | 2 m [78.74 inches]                                |
| Ø Size of pipe union for external extraction unit: |                                                   |
| - interior:                                        | 35 mm [1.38 inches]                               |
| - exterior:                                        | 40 mm [1.57 inches]                               |
| Dimensions (W x H x D):                            | 380 x 285 x 400 mm [14.96 x 11.22 x 15.75 inches] |
| Extraction chamber (volume):                       | 17 l [4.49 US gal]                                |
| Weight:                                            | 5 kg                                              |

## 10 Standard Delivery

- 1 Extraction box
- 1 Operating instructions, with attachments
- 1 Power cord
- 1 Extraction duct, complete
- 1 Armrests, complete

## 11 Delivery Versions

- No. 2626-0105 Dustex master plus 230 V, 50 / 60 Hz
- No. 2626-1105 Dustex master plus 100 - 120 V, 50 / 60 Hz

## 12 Accessories

- No. 2626-0300 Magnifier with holder

## 13 Troubleshooting

| Problem                               | Possible cause                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Corrective action                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Insufficient extraction power.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Extraction duct blocked.</li> <li>• Extraction grate blocked.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove and clean the extraction duct.</li> <li>• Remove and clean the extraction grate.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Lamp does not switch on.</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Power cord not plugged in.</li> <li>• Illumination defect.</li> <li>• Faulty electronics.</li> </ul> <p><b>The device with fluorescent tubes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The fluorescent tube is not situated correctly in the socket.</li> <li>• Fluorescent tubes defect.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plug the power cord in.</li> <li>• Change light using the service or see spare part list.</li> <li>• Have Customer Service replace the electronics or refer to the Spare Parts List.</li> <li>• Check that the fluorescent tube is fitted correctly (see chapter 5.4.2).</li> <li>• Changing the fluorescent tubes (see chapter 5.4.2).</li> </ul> |



# Dustex master plus

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI D'ORIGINE

# Sommaire

FR

|       |                                                                   |   |
|-------|-------------------------------------------------------------------|---|
| 1     | Introduction.....                                                 | 3 |
| 2     | Champ d'application.....                                          | 3 |
| 2.1   | Conditions d'environnement (selon DIN EN 61010-1).....            | 3 |
| 3     | Consignes de sécurité.....                                        | 3 |
| 3.1   | Symboles utilisés.....                                            | 3 |
| 3.2   | Consignes de sécurité.....                                        | 4 |
| 3.3   | Exonération de la responsabilité.....                             | 4 |
| 4     | Montage / Mise en service.....                                    | 5 |
| 4.1   | Installation et branchement de l'appareil sur une aspiration..... | 5 |
| 4.2   | Mise en service de l'appareil.....                                | 5 |
| 4.3   | Retourner la vitre.....                                           | 5 |
| 4.4   | Supports pour bras (fig. 9).....                                  | 5 |
| 4.5   | Loupe (fig. 10).....                                              | 5 |
| 5     | Nettoyage / Entretien.....                                        | 6 |
| 5.1   | Nettoyage de l'intérieur.....                                     | 6 |
| 5.2   | Remplacement de la vitre.....                                     | 6 |
| 5.3   | Remplacement du support en bois.....                              | 6 |
| 5.4   | Remplacement de la lampe.....                                     | 6 |
| 5.4.1 | Appareils avec éclairage à LED.....                               | 6 |
| 5.4.2 | Appareils équipés d'un tube fluorescent.....                      | 6 |
| 5.5   | Écran de la lampe.....                                            | 6 |
| 6     | Pièces de rechange.....                                           | 6 |
| 7     | Élimination de l'appareil.....                                    | 7 |
| 7.1   | Élimination de l'équipement d'éclairage.....                      | 7 |
| 8     | Garantie.....                                                     | 7 |
| 9     | Données techniques.....                                           | 7 |
| 10    | Étendue de livraison.....                                         | 7 |
| 11    | Formes de livraison.....                                          | 8 |
| 12    | Accessoires.....                                                  | 8 |
| 13    | Dépistage des défauts.....                                        | 8 |

# 1 Introduction

Nous vous félicitons que votre choix d'achat se soit porté sur un box de grattage Renfert Dustex master plus. Le Dustex master plus est un box de grattage, qui, pour permettre un travail confortable, est équipé d'un canal d'aspiration et de supports pour bras.



**Veillez s.v.p. lire attentivement les instructions de service et tenez compte des informations contenues, afin de garantir un fonctionnement de longue durée et sans problème.**



***Il existe une version plus ancienne du box de grattage qui est équipée d'un tube fluorescent et une version actuelle avec un système d'éclairage à LED.***

***Les différences sont spécifiées dans le mode d'emploi lorsque cela est nécessaire.***

FR

## 2 Champ d'application

Dans les laboratoires et dans les cabinets dentaires, de même que dans des zones de travail analogues (par exemple l'orfèvrerie et la fabrication de maquettes) lors du grattage des matières synthétiques, des plâtres, des céramiques et d'autres matériaux, des poussières et des vapeurs sont dégagées. Grâce au box de grattage l'utilisateur se trouve davantage protégé car la charge des poussières et de vapeur est réduite.

Grâce aux grandes ouvertures latérales, une grande liberté de mouvements existe lors du travail, c'est aussi pour cette raison que le box de grattage ne convient pas au service avec des appareils de sablage.

### 2.1 Conditions d'environnement (selon DIN EN 61010-1)

L'appareil ne doit être mis en marche que:

- pour l'intérieur,
- jusqu'à une hauteur de 2.000 m au-dessus du niveau de la mer,
- à une température ambiante de 5 - 40 °C [41 - 104 °F] <sup>\*)</sup>,
- jusqu'à un degré d'humidité relative maximum de 80 % à 31 °C [87,8 °F], la valeur se réduisant linéairement jusqu'à 50 % d'humidité relative à 40 °C [104 °F] <sup>\*)</sup>,
- avec une alimentation électrique si les variations de tension ne sont pas supérieures à 10 % de la valeur nominale,
- avec une surtension de la catégorie II,
- avec un degré 2 de pollution.

<sup>\*)</sup> A une température ambiante de 5 - 30 °C [41 - 86 °F] l'appareil est opérationnel avec un degré d'humidité relative allant jusqu'à 80 %. A des températures de 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] l'humidité doit diminuer proportionnellement pour garantir une bonne disponibilité opérationnelle (par ex.: avec 35 °C [95 °F] = 65 % d'humidité atmosphérique, à 40 °C [104 °F] = 50 % d'humidité atmosphérique). A une température au-dessus de 40 °C [104 °F] l'appareil ne doit pas être mis en marche.

## 3 Consignes de sécurité

### 3.1 Symboles utilisés

Dans cette instruction et sur l'appareil vous trouverez les signes suivants :



**Danger**

**Il y a un danger imminent de risque de blessure.**



**Tension électrique**

**Il y a risque de danger à cause de la tension électrique.**



**Attention**

**Par non observation de l'avertissement il y a risque d'endommager l'appareil.**



**Indication**

***Donne des conseils utiles à l'utilisateur, pour faciliter la manipulation.***



**Porter des lunettes de protection.**



**A n'utiliser qu'à l'intérieur.**



**Déconnecter l'appareil avant de l'ouvrir, débrancher la prise du secteur.**





Faire attention aux instructions de service.



L'appareil est conforme aux normes EU en vigueur.



Sur le territoire de l'Union européenne, il est soumis aux dispositions de la Directive relative aux déchets électriques et électroniques (WEEE).

FR

## 3.2 Consignes de sécurité

- ▶ Le box de grattage est un appareil électrique dont l'utilisation s'allie à des dangers potentiels.
- ▶ Cet appareil ne devra être mis en service qu'après avoir été transformé pour s'adapter au type local de prise électrique. Seul un spécialiste en électricité devra se charger de ces travaux.
- ▶ Cet appareil ne devra être mis en service que si la tension indiquée sur sa plaque signalétique correspond à celle du réseau électrique régional.
- ▶ Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires et pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, présente un risque de blessures graves, peut causer des dégâts à l'environnement ou endommager le produit.
- ▶ Veillez à ne jamais utiliser le box de grattage sans dispositif d'aspiration approprié ou sans équipement adéquat de protection individuelle, une protection suffisante contre des poussières et vapeurs dangereuses pour la santé n'étant pas garantie sans ces mesures de sécurité. Le type d'aspiration devra être adapté en fonction des poussières et vapeurs se formant au cours de l'opération. Veuillez absolument tenir compte de la norme EN 60335-2-69 annexe AA ou bien renseignez-vous auprès de vos autorités compétentes.
- ▶ Le box de grattage ne se prête pas à l'emploi avec des appareils de sablage.
- ▶ Un usage inapproprié des systèmes de meulage du réservoir d'aspiration pourrait entraîner le risque de blessures oculaires et cutanées.
- ▶ Ne jamais meuler en direction des yeux ou vers une peau non couverte!
- ▶ Ne jamais travailler avec une vitre ouverte!



Porter des lunettes de protection lors de l'emploi de l'appareil! Des éclats volants peuvent provoquer des blessures des yeux s'il y a manque de protection appropriée.

- ▶ Avant la mise en marche les conduites électriques doivent être vérifiées. Des appareils avec des conduites électriques abîmées ne doivent pas être mis en marche.
- ▶ L'observation des prescriptions nationales concernant le service et la vérification de sécurité répétitive des appareils électriques est la responsabilité d'opérateur. En Allemagne il s'agit de la prescription 3 de la DGUV (assurance nationale contre les accidents) en relation avec la norme VDE (fédération des industries de l'électrotechnique, de l'électronique) 0701-0702.

Appareil équipé d'un tube fluorescent :

- ▶ Débrancher l'appareil avant le changement de la lampe.
- ▶ Lors du remplacement de la lampe ne pas appuyer ou plier celle-ci (risque de casse). Pour ce faire porter des gants ou utiliser un chiffon comme protection contre les éclats.

## 3.3 Exonération de la responsabilité

Renfert GmbH déclinera toute prise sous garantie et de demande de dommages et intérêts si:

- ▶ le produit a été utilisé dans d'autres buts que ceux décrits dans l'instruction de service,
- ▶ le produit a été transformé d'une façon ou d'une autre – à l'exception des changements décrits dans le mode d'emploi,
- ▶ le produit a été réparé par un personnel non autorisé ou bien si des pièces de rechange autres que celles d'origine de Renfert ont été utilisées,
- ▶ le produit a été utilisé malgré des dégâts ou des défauts de sécurité visibles,
- ▶ le produit a subi des chocs mécaniques ou bien il a été fait tomber.

## 4 Montage / Mise en service



Avant de brancher l'appareil sur le réseau électrique, vérifier que les indications sur la plaque signalétique du box de grattage correspondent à celles du secteur.

### 4.1 Installation et branchement de l'appareil sur une aspiration

Faire le raccordement du tuyau d'aspiration / au conduit d'aspiration (fig. 1).

### 4.2 Mise en service de l'appareil

1. Faire le raccordement du câble de distribution / box de grattage (fig. 2) et câble de distribution / prise de courant (fig. 3).
2. Mettre l'appareil en circuit (fig. 4).



**Si la touche à effleurement est endommagée ou défectueuse, mettre l'appareil hors service et l'envoyer pour réparation ! Le retrait du film entraîne un risque d'électrocution !**

**Maintenant votre box de grattage est prêt à être mis en service.**

### 4.3 Retourner la vitre

La vitre est munie d'un côté d'un revêtement synthétique.

La direction prise par le symbole de protection oculaire vous indiquera le côté du disque qui s'oriente vers l'intérieur:



à gauche >>> revêtement à l'intérieur (fig. 5)



à droite >>> verre à l'intérieur (fig. 6)

Ce revêtement est particulièrement résistant aux abrasions et poussières qui sont dégagées lors du meulage.

Lors du meulage et du fraisage de matières synthétiques des particules et poussières peuvent adhérer au revêtement en raison de la charge électrostatique.



**Des produits de polissage contenant des détergents peuvent également attaquer le revêtement.**

Dans ce cas la vitre peut être tournée, et la surface en verre se trouve ainsi à l'intérieur.

Pour ce faire les opérations suivantes sont nécessaires:

1. Dévisser les vis (fig. 7)
2. Enlever la vitre (fig. 8)
3. Tourner la vitre
4. Placer la vitre (fig. 8)
5. Revisser les vis (fig. 7)

### 4.4 Supports pour bras (fig. 9)

Pour travailler de façon détendu des supports pour bras peuvent être montés sur le *Dustex master plus*. Adjoint aux appuis pour bras veuillez trouver le notice de montage.

### 4.5 Loupe (fig. 10)

Une loupe avec un bras flexible (voir accessoires) peut être montée sur le box de grattage.

Prenez s.v.p. note des instructions de montage qui se trouve avec la loupe.

## 5 Nettoyage / Entretien



Avant les travaux de nettoyage et de maintenance déconnecter l'appareil et enlever la prise de courant!

FR

### 5.1 Nettoyage de l'intérieur

- N'utiliser que des produits de nettoyage exempt de solvants (par ex.: l'eau de lessive).
- Oter la canal d'aspiration, vider la cabine de travail par aspiration (fig. 11).
- Pour nettoyer le canal d'aspiration, vous pouvez enlever la grille d'aspiration (fig. 12).

### 5.2 Remplacement de la vitre

Prenez s.v.p. note des instructions de montage livrées avec la nouvelle vitre.

### 5.3 Remplacement du support en bois

Si par les travaux de meulage le support en bois a été abîmé ou bien si par le temps il est devenu laid, vous pouvez le changer facilement:

- Oter le support en bois en tirant vers le haut (fig. 13).
- Pressez le nouveau support bois au moyen des pivots à rotule dans les alésages du canal d'aspiration jusqu'à ce que ce support s'encliquette (fig. 13).

### 5.4 Remplacement de la lampe

#### 5.4.1 Appareils avec éclairage à LED

La durée de vie d'une LED est nettement supérieure à celle d'un tube fluorescent. C'est la raison pour laquelle les LED ne peuvent pas être remplacées individuellement et qu'il est nécessaire de remplacer le système d'éclairage dans son intégralité (voir chap. 6, Pièces de rechange).

#### 5.4.2 Appareils équipés d'un tube fluorescent

Dans le cas des appareils équipés d'un tube fluorescent, il est possible de remplacer ce dernier.



**Risque de rupture!**

Lors du changement de la lampe ne pas appuyer ou plier. Utiliser comme protection contre les éclats de verre des gants ou un tissu si nécessaire.

- Déconnecter l'appareil.
- Enlever la prise de courant.
- Appuyer légèrement sur le côté droit de la protection de la lampe et l'enlever (fig. 14).
- Tirer à l'horizontale la lampe de sa douille et l'enlever.
- Dans la mesure du possible passer l'aspiration sur la douille.
- Poser la nouvelle lampe dans le brochage et la glisser à l'horizontale dans la douille (fig. 15).
- Placer la protection de la lampe dans le côté gauche du boîtier, presser ensuite à droite jusqu'à son enclenchement (fig. 16).



**N'utiliser que des lampes d'origine Renfert (voir chap. 6, Pièces de rechange).**

### 5.5 Écran de la lampe

L'écran de la lampe peut ternir avec le temps. Cet écran est disponible en tant que pièce de rechange.

Pour remplacer l'écran de la lampe :

- Déconnecter l'appareil.
- Enlever la prise de courant.
- Appuyer légèrement sur le côté droit de la protection de la lampe et l'enlever.
- Insérer l'écran de la lampe neuf à gauche dans le boîtier du système d'éclairage puis l'enfoncer sur le côté droit jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

## 6 Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces sur le site internet [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918). Veuillez indiquer ensuite la référence de produit suivante: 26260105.

Les pièces exclues des droits à la garantie (pièces soumises à une usure naturelle et consommables) sont marquées sur le catalogue des pièces de rechange.

Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.



## 7 Elimination de l'appareil

L'élimination de l'appareil ne doit être fait que par une entreprise spécialisée. L'entreprise spécialisée doit être informée sur les restes nuisibles à la santé se trouvant dans l'appareil.

### 7.1 Elimination de l'équipement d'éclairage

Avant de faire l'élimination de l'appareil de sablage/ du box de grattage enlever s.v.p l'équipement d'éclairage avec lampe.

- Enlever la prise de contact.
- Dévisser les 2 vis de fixation de l'équipement d'éclairage au dos de l'appareil de sablage / du box de grattage.
- Enlever l'équipement d'éclairage.

Pour l'élimination de l'équipement d'éclairage observer s.v.p. les indications suivantes :

Pour sauvegarder, protéger et éviter la pollution de l'environnement et pour améliorer le recyclage des matières premières (Recycling), la commission européenne a promulgué une nouvelle directive, selon laquelle les appareils électriques et électroniques doivent être repris par le fabricant, afin de garantir une élimination conforme aux règles ou de conduire à un recyclage adéquat.



**A l'intérieur de l'union européenne tous les appareils qui sont munis de ce symbole ne doivent pas non triés être déposés dans les décharges municipales.**

Veuillez s.v.p. vous informer sur l'élimination prescrite par la loi chez vos autorités locales.

## 8 Garantie

Dans le cas d'un emploi approprié Renfert accorde sur toutes les pièces de Dustex master plus une **Garantie de 3 ans.**

La prise sous garantie nécessite la présentation de la facture d'origine de votre dépôt dentaire.

Les pièces soumises à une usure naturelle ainsi que les pièces consommables sont exclues des droits à la garantie. Ces pièces sont marquées sur la liste des pièces de rechange.

Aucune garantie ne sera accordée en cas d'emploi incorrect, du non-respect des indications concernant l'emploi, le nettoyage, l'entretien et le branchement, lors de réparations faites de propre initiative ou par un personnel non autorisé, lors de l'utilisation de pièces de rechange d'autres marques, et en cas de conditions extérieures inhabituelles ou interdites par les instructions d'emploi. Des prestations réalisées dans le cadre de la garantie ne prolonge pas la durée de la garantie.

## 9 Données techniques

|                                                      |                                                 |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Tension de secteur :                                 | 230 V, 50 / 60 Hz /<br>100 - 120 V, 50 / 60 Hz  |
| Puissance absorbée de la lampe :                     | 16 W                                            |
| Longueur du câble :                                  | 2 m [78.74 inch]                                |
| Ø Dimension du raccord pour une aspiration externe : |                                                 |
| - à l'intérieur :                                    | 35 mm [1.38 inch]                               |
| - à l'extérieur :                                    | 40 mm [1.57 inch]                               |
| Dimensions (L x H x P) :                             | 380 x 285 x 400 mm [14.96 x 11.22 x 15.75 inch] |
| Espace de travail (volume) :                         | 17 l [4.49 US gal]                              |
| Poids :                                              | 5 kg                                            |

## 10 Etendue de livraison

- 1 Box de grattage
- 1 Mode d'emploi avec annexe
- 1 Câble de raccordement
- 1 Canal complet d'aspiration
- 1 Supports pour bras

## 11 Formes de livraison

No. 2626-0105 Dustex master plus 230 V, 50 / 60 Hz

No. 2626-1105 Dustex master plus 100 - 120 V, 50 / 60 Hz

FR

## 12 Accessoires

No. 2626-0300 Loupe avec support

## 13 Dépistage des défauts

| Défauts                                     | Cause                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Remède                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Puissance d'aspiration insuffisante.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Tunnel d'aspiration bouché.</li><li>• Grille d'aspiration bouchée.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Oter le tunnel d'aspiration et le nettoyer.</li><li>• Oter la grille d'aspiration et la nettoyer.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>La lampe ne s'allume pas.</b>            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Le câble de distribution n'est pas branché.</li><li>• L'électronique est défectueuse.</li><li>• L'électronique est défectueuse.</li></ul> <p><b>Appareil équipé d'un tube fluorescent</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Le tube fluorescent n'est pas correctement inséré dans la douille.</li><li>• Le tube fluorescent est défectueux.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Brancher le câble de distribution.</li><li>• Remplacer l'électronique par le service après-vente ou référez-vous à la liste des pièces de rechange.</li><li>• Remplacer l'électronique par le service après-vente ou référez-vous à la liste des pièces de rechange.</li><li>• Vérifier la bonne fixation du tube fluorescent (voir chap. 5.4.2).</li><li>• Remplacer le tube fluorescent (voir chap. 5.4.2).</li></ul> |



making work easy

IT



# Dustex master plus

TRADUZIONE DEL MANUALE DI ISTRUZIONI ORIGINALE

Made in Germany

21-6570 02052018

# Indice

|       |                                                                    |   |
|-------|--------------------------------------------------------------------|---|
| 1     | Introduzione.....                                                  | 3 |
| 2     | Campo d'impiego.....                                               | 3 |
| 2.1   | Condizioni ambientali (secondo DIN EN 61010-1).....                | 3 |
| 3     | Avvertenze di pericolo.....                                        | 3 |
| 3.1   | Simboli utilizzati.....                                            | 3 |
| 3.2   | Avvertenze di pericolo.....                                        | 4 |
| 3.3   | Esclusione dalla responsabilità.....                               | 4 |
| 4     | Montaggio / Messa in servizio.....                                 | 5 |
| 4.1   | Installazione dell'apparecchio e collegamento all'aspirazione..... | 5 |
| 4.2   | Messa in esercizio dell'apparecchio.....                           | 5 |
| 4.3   | Girare la lastra d'ispezione.....                                  | 5 |
| 4.4   | Appoggiabraccia (figura 9).....                                    | 5 |
| 4.5   | Lente di ingrandimento (figura 10).....                            | 5 |
| 5     | Pulizia / Manutenzione.....                                        | 6 |
| 5.1   | Pulizia dell'interno.....                                          | 6 |
| 5.2   | Sostituzione della lastra d'ispezione.....                         | 6 |
| 5.3   | Sostituzione del piano di lavoro in legno.....                     | 6 |
| 5.4   | Cambio della lampada.....                                          | 6 |
| 5.4.1 | Apparecchi con illuminazione a LED.....                            | 6 |
| 5.4.2 | Apparecchi con tubo fluorescente.....                              | 6 |
| 5.5   | Per sostituire il coprilampada.....                                | 6 |
| 6     | Pezzi di ricambio.....                                             | 6 |
| 7     | Smaltimento dell'apparecchio.....                                  | 7 |
| 7.1   | Smaltimento dell'illuminazione.....                                | 7 |
| 8     | Garanzia.....                                                      | 7 |
| 9     | Dati tecnici.....                                                  | 7 |
| 10    | Articoli forniti.....                                              | 7 |
| 11    | Confezioni.....                                                    | 8 |
| 12    | Accessori.....                                                     | 8 |
| 13    | Ricerca guasti.....                                                | 8 |

# 1 Introduzione

Grazie di aver deciso di acquistare un box per rifinitura Dustex master plus della Renfert.

Dustex master plus è un box di rifinitura munito di supporti per gli avambracci e di un canale di aspirazione che consentono di lavorare confortevolmente.



**Vi preghiamo di leggere attentamente questo manuale con le istruzioni per l'uso e di osservare le indicazioni qui contenute, in modo di garantire la funzionalità dell'apparecchio per lungo tempo.**



***Il box di rifinitura è disponibile in una versione precedente con tubo fluorescente e nella versione attuale con illuminazione a LED.***

***Nel libretto di istruzioni, nei rispettivi punti si fa riferimento alle relative differenze.***

IT

## 2 Campo d'impiego

Nel laboratorio odontotecnico e negli studi dentistici come pure per professioni simili (ad es. per orafi, modellisti) durante la rifinitura dei manufatti in resina, gesso, ceramica e altri materiali, si formano delle polveri e dei vapori. Con il box per rifinitura, si riduce l'inquinamento causato dalle polveri e dai vapori sull'utente che ne risulta quindi maggiormente protetto.

Le ampie aperture laterali offrono grande libertà di movimento per l'esecuzione delle lavorazioni, al tempo stesso però, proprio per questo motivo, il box di rifinitura non è adatto ad un utilizzo con sabbiatrici.

### 2.1 Condizioni ambientali (secondo DIN EN 61010-1)

L'apparecchio deve funzionare solo alle seguenti condizioni:

- in ambienti chiusi,
- ad un'altitudine non superiore ai 2.000 m sul livello del mare,
- ad una temperatura ambiente di 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- con un'umidità relativa massima dell'aria dell'80 % ad una temperatura di 31 °C [87,8 °F] e decrescente linearmente fino al 50 % ad una temperatura di 40 °C [104 °F] \*),
- con alimentazione elettrica di rete se le oscillazioni di tensione non superano il valore nominale del 10 %,
- con categoria di sovratensione II,
- con grado di inquinamento 2.

\*) A temperature comprese tra 5 e 30 °C [41 - 86 °F] l'apparecchio può essere impiegato con un'umidità relativa massima dell'aria dell'80 %. A temperature tra 31 e 40 °C [87,8 - 104 °F] l'umidità dell'aria deve decrescere proporzionalmente per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio (ad es. a 35 °C [95 °F] = 65 % di umidità dell'aria, a 40 °C [104 °F] = 50 % di umidità dell'aria). A temperature che superano i 40 °C [104 °F] l'apparecchio non deve essere utilizzato.

## 3 Avvertenze di pericolo

### 3.1 Simboli utilizzati

Nel presente manuale e sull'apparecchio si trovano dei simboli che hanno il significato seguente:



**Pericolo**

**Pericolo immediato di lesioni.**



**Tensione elettrica**

**Pericolo dovuto alla tensione elettrica.**



**Attenzione**

**In caso di inosservanza sussiste il pericolo di danneggiare l'apparecchio.**



**Avvertenza**

***Utile descrizione offerta per facilitare l'uso dell'apparecchio.***



**Portare gli occhiali protettivi.**



**Utilizzare solamente in ambienti chiusi.**



**Prima di aprire l'apparecchio, staccare dalla rete elettrica togliendo la spina dalla presa di rete.**





Rispettare le istruzioni per l'uso.



L'apparecchio corrisponde alle vigenti normative CE.



All'interno dell'Unione Europea, l'apparecchio è soggetto alle disposizioni della direttiva WEEE (RAEE).

IT

## 3.2 Avvertenze di pericolo

- ▶ Il box per rifinitura è un apparecchio elettrico con un certo potenziale di pericolosità.
- ▶ Mettere in servizio l'apparecchio solamente dopo averlo equipaggiato con una spina per la presa di corrente elettrica tipica del sistema nazionale. Questa sostituzione deve essere eseguita da un elettrotecnico specializzato.
- ▶ Mettere in servizio l'apparecchio solamente se i dati riportati sulla targhetta corrispondono ai valori di tensione e di frequenza della rete elettrica locale.
- ▶ Per questo prodotto sono ammessi esclusivamente accessori e ricambi forniti o approvati dalla ditta Renfert GmbH. L'impiego di accessori o ricambi diversi da quelli prescritti può compromettere la sicurezza dell'apparecchio, predispone al rischio di gravi lesioni, può provocare danni all'ambiente o danneggiare il prodotto.
- ▶ Non utilizzare mai il box di rifinitura senza un sistema di aspirazione adatto oppure senza l'equipaggiamento protettivo personale adatto, perché senza aspirazione non offre una protezione sufficiente dalle polveri e dai vapori nocivi alla salute. Il tipo di aspiratore deve essere adatto alle polveri e ai fumi che si formano durante la lavorazione. Osservare imperativamente le norme EN 60335-2-69 appendice AA o rivolgersi alle autorità competenti.
- ▶ Il box di rifinitura non è adatto ad un utilizzo con sabbiatrici.
- ▶ Con un utilizzo non conforme di apparecchi per la rifinitura (micromotore, pulitrice) nel box di rifinitura sussiste il pericolo di lesioni agli occhi e alla pelle.
- ▶ Non rettificare mai in direzione degli occhi oppure su parti del corpo non protette!
- ▶ Non lavorare mai con lastra protettiva aperta!



- ▶ **Portare degli occhiali di protezione adatti quando si usa la macchina! Le particelle espulse nell'aria possono causare delle lesioni agli occhi se non si porta una protezione adeguata.**
  - ▶ Controllare i cavi elettrici prima di mettere in esercizio l'apparecchio. Non utilizzare degli apparecchi con cavi elettrici difettosi o danneggiati.
  - ▶ È responsabilità del titolare assicurare che vengano osservate le prescrizioni nazionali sul funzionamento e le regolari ispezioni di sicurezza delle apparecchiature elettriche. In Germania si tratta del regolamento 3 della DGUV (Assicurazione nazionale contro gli infortuni) assieme alla VDE (Federazione Nazionale del settore elettrotecnico ed elettronico) 0701-0702.
- Per apparecchio con tubo fluorescente:
- ▶ Prima di sostituire il tubo luminoso, staccare la spina dalla presa di rete elettrica.
  - ▶ Quando si sostituisce il tubo luminoso, non premerlo o piegarlo (pericolo di rottura). In caso, portare dei guanti oppure usare un panno come protezione antischeggia.

## 3.3 Esclusione dalla responsabilità

La Renfert GmbH declina qualsiasi richiesta di risarcimento danni e di garanzia se:

- ▶ il prodotto viene impiegato per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso,
- ▶ il prodotto viene modificato arbitrariamente – oltre alle modifiche specificate nelle istruzioni per l'uso,
- ▶ il prodotto viene riparato da personale non autorizzato o in esso vengono montati dei ricambi non originali Renfert,
- ▶ il prodotto continua ad essere utilizzato nonostante la presenza di difetti o di danni evidenti,
- ▶ il prodotto viene esposto ad urti di natura meccanica o cade a terra.

## 4 Montaggio / Messa in servizio



Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che il valore di tensione elettrica riportato sulla targhetta corrisponda a quello della rete elettrica locale.

### 4.1 Installazione dell'apparecchio e collegamento all'aspirazione

Realizzare il collegamento tra il tubo di aspirazione flessibile e il tubo per aspirazione (figura 1).

### 4.2 Messa in esercizio dell'apparecchio

1. Realizzare il collegamento cavo di rete / box per rifinitura (figura 2) e cavo di rete / presa di rete (figura 3).

2. Accendere l'apparecchio (figura 4).



**In caso di tasti a membrana danneggiati o malfunzionanti, mettere fuori funzione l'apparecchio e inviarlo in riparazione! Rimuovendo la membrana sussiste il rischio di scossa elettrica!**

Ora il vostro box per rifinitura è pronto all'uso.

### 4.3 Girare la lastra d'ispezione

La lastra d'ispezione è munita di un rivestimento plastico su un lato.

Per riconoscere quale sia il lato della lastra rivolto verso l'interno, osservare l'orientamento del simbolo per la protezione degli occhi:



a sinistra >>> rivestimento all'interno (figura 5)



a destra >>> lastra non rivestita all'interno (figura 6)

Questo rivestimento è particolarmente resistente all'usura e alle polveri che si formano durante la rettifica. Durante la rettifica e il fresaggio di materiali plastici è possibile che delle particelle e della polvere aderiscano al rivestimento della lastra, per carica elettrostatica.



**Gli agenti lucidanti a base di solventi possono attaccare il rivestimento.**

In questi casi è possibile girare la lastra d'ispezione in modo che il lato di vetro non rivestito si trovi all'interno dell'apparecchio.

A questo fine eseguire i passaggi seguenti:

1. Allentare le viti (figura 7)
2. Sfilare la lastra d'ispezione (figura 8)
3. Girare la lastra d'ispezione
4. Inserire la lastra d'ispezione (figura 8)
5. Serrare le viti (figura 7)

### 4.4 Appoggiabraccia (figura 9)

Per lavorare con maggiore confort è possibile montare degli appoggiabraccia sul Dustex master plus.

L'istruzione di montaggio è allegato al Kit appoggiabraccia.

### 4.5 Lente di ingrandimento (figura 10)

Sul box di rifinitura è possibile anche montare una lente d'ingrandimento su braccio flessibile (vedi accessori).

Le istruzioni per il montaggio si trovano allegate alla lente d'ingrandimento.

## 5 Pulizia / Manutenzione



**Spegnere l'apparecchio e disinserire la spina dalla presa di corrente prima di eseguire la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio!**

### 5.1 Pulizia dell'interno

- Usare solamente dei detergenti privi di solventi (ad es. liscivia).
- Togliere il canale di aspirazione, pulire la cabina di lavoro con un aspiratore (figura 11).
- Per pulire il canale di aspirazione si può togliere la griglia di aspirazione (figura 12).

### 5.2 Sostituzione della lastra d'ispezione

Le istruzioni per il montaggio sono allegate alla lastra d'ispezione nuova.

### 5.3 Sostituzione del piano di lavoro in legno

Se il piano di lavoro in legno viene danneggiato con dei lavori di rettifica o se si usura con l'andar del tempo, si può facilmente sostituire:

- Togliere il piano d'appoggio in legno verso l'alto (figura 13).
- Inserire i perni sferici del nuovo supporto di legno nei fori del canale di aspirazione fino allo scatto (figura 13).

### 5.4 Cambio della lampada

#### 5.4.1 Apparecchi con illuminazione a LED

La durata di un'illuminazione a LED è di gran lunga superiore rispetto a quella di un tubo fluorescente. Per questo, i LED non si possono sostituire singolarmente, ma è possibile sostituire solo l'unità illuminazione completa (vedi cap. 6 Pezzi di ricambi).

#### 5.4.2 Apparecchi con tubo fluorescente

**Nell'apparecchio con tubo fluorescente, questo può essere sostituito.**



**Pericolo di rottura!**

**Non premere o piegare la lampada quando viene cambiata. Utilizzare in caso dei guanti oppure un panno per proteggersi dalle schegge.**

- Spegnere l'apparecchio.
- Disinserire la spina dalla presa di corrente.
- Premere leggermete il copri-lampada sul lato destro e togliere il copri-lampada (figura 14).
- Togliere la lampada sfilandola orizzontalmente dalla montatura.
- Pulire la montatura del portalampada, se possibile, con un aspiratore.
- Inserire la nuova lampada nel gancio di sostegno e spingere orizzontalmente nella montatura (figura 15).
- Inserire il copri-lampada sul lato sinistro del corpo dell'apparecchio, quindi spingere verso destra fino a scatti in posizione (figura 16).



**Utilizzare solamente lampade di ricambio originali Renfert (vedi cap. 6 Pezzi di ricambi).**

### 5.5 Per sostituire il coprilampada

Nel corso del tempo, la copertura a riparo dell'illuminazione può diventare opaca. Questa copertura può essere ordinata come pezzo di ricambio.

Per sostituire il coprilampada:

- Spegnere l'apparecchio.
- Disinserire la spina dalla presa di corrente.
- Premere leggermete il copri-lampada sul lato destro e togliere il copri-lampada.
- Inserire il nuovo coprilampada sul lato sinistro del corpo lampada, quindi premere verso destra fino allo scatto.

## 6 Pezzi di ricambio

Le parti di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che si trova sul sito internet [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918). Si prega quindi di inserire il seguente numero di codice del prodotto: 26260105

Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.

Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.



## 7 Smaltimento dell'apparecchio

Per lo smaltimento dell'apparecchio è necessario rivolgersi ad una ditta specializzata. Tale ditta specializzata deve essere informata riguardo ai residui nocivi per la salute presenti all'interno dell'apparecchio.

### 7.1 Smaltimento dell'illuminazione

Si prega di rimuovere l'illuminazione con il tubo luminoso, prima di smaltire la sabbiatrice / il box di rifinitura.

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Allentare le 2 viti di fissaggio per l'illuminazione situate sul retro della sabbiatrice / del box di rifinitura.
- Togliere l'unità di illuminazione.

Per lo smaltimento dell'illuminazione si prega di osservare le indicazioni seguenti:

Per preservare e tutelare l'ambiente, prevenire l'inquinamento ambientale e migliorare il riciclaggio delle materie prime, la Commissione Europea ha emanato una direttiva secondo cui i dispositivi elettrici ed elettronici vengono restituiti al produttore per destinarli allo smaltimento a norma o al riciclaggio.



**Europea, gli apparecchi contrassegnati con il simbolo seguente non devono essere smaltiti nella raccolta rifiuti residenziali non differenziata.**

Per informazioni su uno smaltimento conforme rivolgersi alle autorità locali.

## 8 Garanzia

La Renfert concede una **garanzia di 3 anni** su tutti i componenti del Dustex master plus utilizzati in maniera regolamentare.

La condizione per richiedere la garanzia è la presentazione della fattura originale emessa dal rivenditore specializzato all'acquisto dell'apparecchio.

Sono esclusi dalla garanzia i pezzi soggetti a naturale usura nonché i pezzi di consumo. Questi pezzi sono contrassegnati nell'elenco dei pezzi di ricambio.

La garanzia diventa nulla per impiego non conforme, per inosservanza delle norme di servizio, di pulizia, di manutenzione e di collegamento, per riparazioni effettuate in proprio o da personale non autorizzato, per impiego di ricambi di altra marca e per influenze impreviste o non consentite dalle norme d'uso dell'apparecchio. La concessione della garanzia non prolunga la durata della garanzia stessa.

## 9 Dati tecnici

|                                                 |                                                 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Tensione di rete:                               | 230 V, 50 / 60 Hz /<br>100 - 120 V, 50 / 60 Hz  |
| Potenza assorbita dal tubo luminoso:            | 16 W                                            |
| Lunghezza del cavo:                             | 2 m [78.74 inch]                                |
| Ø Manicotto di raccordo per aspiratore esterno: |                                                 |
| - interno:                                      | 35 mm [1.38 inch]                               |
| - esterno:                                      | 40 mm [1.57 inch]                               |
| Dimensioni (L x A x P):                         | 380 x 285 x 400 mm [14.96 x 11.22 x 15.75 inch] |
| Cabina di lavoro (volume):                      | 17 l [4.49 US gal]                              |
| Peso:                                           | 5 kg                                            |

## 10 Articoli forniti

- 1 Box per rifinitura
- 1 Istruzioni per l'uso con allegati
- 1 Cordone di rete
- 1 Canale d'aspirazione completo
- 1 Appoggiabraccia completo

## 11 Confezioni

No. 2626-0105 Dustex master plus 230 V, 50 / 60 Hz

No. 2626-1105 Dustex master plus 100 - 120 V, 50 / 60 Hz

## 12 Accessori

No. 2626-0300 Lente d'ingrandimento con supporto

## 13 Ricerca guasti

| Guasto                                            | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Rimedio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La potenza di aspirazione è insufficiente.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Tubo di aspirazione intasato.</li><li>• Griglia di aspirazione intasata.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Togliere il tubo di aspirazione e pulire.</li><li>• Togliere la griglia di aspirazione e pulire.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>La lampada non si accende.</b>                 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Cavo di rete non inserito.</li><li>• Guasto all'illuminazione.</li><li>• Elettronica difettosa.</li></ul> <p><b>Per apparecchio con tubo fluorescente</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Il tubo fluorescente non si inserisce correttamente nel portalampada.</li><li>• Tubo fluorescente guasto.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Collegare il cavo di rete.</li><li>• Sostituire l'illuminazione tramite servizio assistenza tecnica oppure vedasi l'elenco dei pezzi di ricambio.</li><li>• Sostituire l'elettronica tramite servizio assistenza oppure vedi elenco pezzi di ricambio.</li><li>• Verificare il corretto posizionamento del tubo fluorescente (vedi cap. 5.4.2).</li><li>• Sostituire il tubo fluorescente (vedi cap. 5.4.2).</li></ul> |



making work easy

ES



# Dustex master plus

TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

Made in Germany

21-6570 02052018

# Contenido

|       |                                                                 |   |
|-------|-----------------------------------------------------------------|---|
| 1     | Introducción                                                    | 3 |
| 2     | Campo de aplicación                                             | 3 |
| 2.1   | Condiciones ambientales (según la norma DIN EN 61010-1)         | 3 |
| 3     | Indicaciones de peligro                                         | 3 |
| 3.1   | Símbolos empleados                                              | 3 |
| 3.2   | Indicaciones de peligro                                         | 4 |
| 3.3   | Exención de responsabilidad                                     | 4 |
| 4     | Montaje / Puesta en servicio                                    | 5 |
| 4.1   | Instalación del aparato y conexión al dispositivo de aspiración | 5 |
| 4.2   | Puesta en servicio del aparato                                  | 5 |
| 4.3   | Cambio de lado de la ventana de cristal                         | 5 |
| 4.4   | Apoyabrazos (figura 9)                                          | 5 |
| 4.5   | Lente de aumento (figura 10)                                    | 5 |
| 5     | Limpieza / Mantenimiento                                        | 6 |
| 5.1   | Limpieza del espacio interior                                   | 6 |
| 5.2   | Cambio del cristal                                              | 6 |
| 5.3   | Cambio del taco de madera                                       | 6 |
| 5.4   | Cambio de la lámpara                                            | 6 |
| 5.4.1 | Aparatos con luz LED                                            | 6 |
| 5.4.2 | Aparatos con lámpara fluorescente                               | 6 |
| 5.5   | Cubierta de la lámpara                                          | 6 |
| 6     | Piezas de recambio                                              | 6 |
| 7     | Desecho del Aparato                                             | 7 |
| 7.1   | Eliminación de la unidad de iluminación                         | 7 |
| 8     | Garantía                                                        | 7 |
| 9     | Datos técnicos                                                  | 7 |
| 10    | Volumen de suministro                                           | 8 |
| 11    | Presentación                                                    | 8 |
| 12    | Accesorios                                                      | 8 |
| 13    | Busca de fallos y averías                                       | 8 |

# 1 Introducción

Nos alegra de que se haya decidido por la compra de la caja de trabajo Dustex master plus de Renfert. La Dustex master plus es una caja de trabajo con posibilidad de conectar una aspiración, la cual ha sido equipada con un canal de aspiración y apoyabrazos, permitiendo así un trabajo confortable.



**Lea, por favor, las siguientes instrucciones de servicio con atención y observe las indicaciones comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas.**



**Existe una versión más antigua de la unidad de aspiración con lámpara fluorescente, mientras que ahora es con luz LED.**

**En las instrucciones se hace referencia a las diferencias en los puntos correspondientes.**

ES

## 2 Campo de aplicación

En laboratorios protésicos y clínicas odontológicas provistas de laboratorio, así como en otros dominios profesionales parecidos (p. ej. orfebrería, fabricación de modelos y maquetas) se producen por regla general polvos y vapores al amolar materias sintéticas, yesos, cerámicas y otros materiales. Gracias a la caja de trabajo se disminuye la inhalación de estos polvos y vapores por el usuario, ofreciendo así una mayor protección para el mismo.

Las grandes aberturas laterales proporcionan una gran libertad de acción para poder trabajar cómodamente. Es ésta la razón, por la que la caja de trabajo no es indicada para el uso con chorros de arena.

### 2.1 Condiciones ambientales (según la norma DIN EN 61010-1)

Este aparato tan sólo deberá accionarse:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m encima del nivel del mar,
- a una temperatura ambiente de 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- a una humedad relativa máxima del 80 % a 31 °C [87,8 °F], decreciendo linealmente hasta una humedad relativa del 50 % a 40 °C [104 °F] \*),
- en caso de un suministro de corriente por la red, si las fluctuaciones de tensión no son superiores al 10 % del valor nominal,
- en caso de categoría de sobretensión II,
- en caso de nivel de contaminación 2.

\*) El aparato podrá ser puesto en servicio a una humedad atmosférica de hasta un 80 % y una temperatura de 5 - 30 °C [41 - 86 °F]. En caso de temperaturas de 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F], la humedad atmosférica tendrá que decrecer proporcionalmente, a fin de garantizar la disposición de servicio del aparato (p. ej. a 35 °C [95 °F] = humedad atmosférica del 65 %, a 40 °C [104 °F] = humedad atmosférica del 50 %). No accionar el aparato en caso de temperaturas superiores a 40 °C [104 °F].

## 3 Indicaciones de peligro

### 3.1 Símbolos empleados

Encontrará los siguientes símbolos en estas instrucciones de servicio y en el aparato:



**Peligro**

**Existe inmediato peligro de lesiones.**



**Tensión eléctrica**

**Existe peligro por tensión eléctrica.**



**Atención**

**En caso de no observar la indicación, existe peligro de que el aparato se dañe.**



**Indicación**

**Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.**



**Llevar gafas protectoras.**



**Usar tan sólo en espacios interiores.**



**Desconectar el aparato de la red antes de abrirlo, desenchufar el conector de red.**





Observar las instrucciones de servicio.



El aparato cumple con las directivas de la UE vigentes.



Dentro de la UE, el aparato está sujeto a las normas relativas a la directiva WEEE (“Waste Electrical and Electronic Equipment”, directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos).

## 3.2 Indicaciones de peligro

- ▶ Esta caja de trabajo es un aparato eléctrico con potencial de peligro.
- ▶ El aparato tan sólo deberá ser puesto en servicio tras haberlo provisto del sistema de conectores específico del correspondiente país. Esta modificación deberá realizarse por un perito electrotécnico.
- ▶ El aparato tan sólo deberá ser puesto en servicio en caso de que los datos indicados en la placa identificadora coincidan con los valores predeterminados por la red eléctrica regional.
- ▶ En este producto se podrán usar solo las piezas de accesorio y repuesto suministradas o autorizadas por la empresa Renfert GmbH.  
El uso de otras piezas de accesorio o repuesto puede perjudicar la seguridad del equipo, conlleva el riesgo de lesiones graves, y puede provocar daños en el medio ambiente o la avería del producto.
- ▶ No accione nunca la caja de trabajo sin un dispositivo de aspiración o un equipo de protección personal apropiados, ya que ésta no ofrece suficiente protección contra los polvos y vapores nocivos para la salud al no conectarse a un dispositivo de aspiración. El tipo de aspiración ha de adaptarse a los polvos y vapores generados durante el proceso de trabajo. Observe para ello necesariamente la norma europea EN 60335-2-69, apéndice AA o consulte su autoridad competente.
- ▶ La caja de trabajo no es indicada para el uso con chorros de arena.
- ▶ En caso de usarse los instrumentos para tallar de manera inadecuada en el interior de la caja de trabajo existe peligro de lesiones en los ojos y en la piel.
- ▶ ¡No amolar nunca en dirección de los ojos ni sobre partes cutáneas descubiertas!
- ▶ ¡No trabajar nunca estando la ventana de cristal abierta!



- ▶ ¡Llevar gafas protectoras apropiadas encontrándose el aparato en servicio! Las partículas volátiles pueden provocar lesiones en los ojos al no protegerse éstos correspondientemente.
  - ▶ Los cables de alimentación eléctrica han de controlarse antes de la puesta en servicio. Aparatos que dispongan de cables de alimentación defectuosos ya no podrán ser puestos en servicio.
  - ▶ El cumplimiento de las disposiciones nacionales referentes al servicio y repetidas pruebas de seguridad de aparatos eléctricos es responsabilidad de la compañía operadora. En Alemania se trata del reglamento 3 del DGUV (Seguro Legal de Accidentes) junto con la VDE (Federación Nacional de las Empresas de los Sectores Electrotécnico y Electrónico) 0701-0702.
- Aparato con lámpara fluorescente:**
- ▶ Desenchufe el aparato de la red antes de cambiar el cuerpo luminoso.
  - ▶ No presione ni deforme el cuerpo luminoso al cambiarlo (peligro de rotura). Utilice en caso necesario un guante o bien un paño como protección contra las astillas de vidrio.

## 3.3 Exención de responsabilidad

La empresa Renfert GmbH declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- ▶ el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en las instrucciones de servicio,
- ▶ el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en las instrucciones de servicio,
- ▶ el producto haya sido reparado por personas no autorizadas o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert,
- ▶ se continúe utilizando el producto, pese a deficiencias perceptibles que ponen en peligro la seguridad o pese a otros defectos,
- ▶ el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.

## 4 Montaje / Puesta en servicio



Asegúrese de que los valores de conexión a la red coincidan con los datos indicados en la placa identificadora de la caja de trabajo antes de conectarla a la red.

### 4.1 Instalación del aparato y conexión al dispositivo de aspiración

Establecer conexión tubo flexible de aspiración / tubo aspirador (figura 1).

### 4.2 Puesta en servicio del aparato

1. Establecer conexión cable de alimentación de red / caja de trabajo (figura 2) y conexión cable de alimentación de red / toma de corriente (figura 3).
2. Conecte ahora el aparato (figura 4).



**¡En caso de que el teclado de membrana esté dañado o defectuoso, poner el aparato fuera de servicio y enviarlo para que se repare! ¡Al retirar la membrana existe el peligro de descarga eléctrica!**

**Su caja de trabajo está ahora lista para el servicio.**

### 4.3 Cambio de lado de la ventana de cristal

Un lado de la ventana de cristal ha sido revestido de plástico.

Distinguirá el lado de la ventana que indica hacia dentro guiándose por la orientación del símbolo de protección de ojos:



a la izquierda >>> El lado revestido indica hacia el interior (figura 5).



a la derecha >>> El lado de vidrio indica hacia el interior (figura 6).

Este recubrimiento es especialmente resistente a la abrasión, así como frente a los polvos generados durante la amoladura.

Al amolar y fresar masas sintéticas, el polvo y las partículas de amoladura pueden sin embargo adherirse por carga electrostática al recubrimiento.



**Agentes de pulido que contengan disolvente también pueden actuar sobre el recubrimiento.**

En estos casos puede volverse la ventana de cristal de modo que el lado de vidrio indique hacia el interior.

Para ello son necesarios los siguientes pasos:

1. Suelte los tornillos (figura 7).
2. Extraiga a continuación el cristal (figura 8).
3. Déle ahora la vuelta al cristal.
4. Introduzca de nuevo el cristal (figura 8).
5. Apriete los tornillos (figura 7).

### 4.4 Apoyabrazos (figura 9)

Para poder trabajar de manera relajada pueden montarse en la Dustex master plus apoyabrazos.

La instrucción de montage está adjuntada a los apoyabrazos.

### 4.5 Lente de aumento (figura 10)

También puede montarse una lente de aumento con un brazo flexible (véase accesorios).

Su montaje se describe en el manual de instrucciones incluido en la lente de aumento.

## 5 Limpieza / Mantenimiento



¡Desconecte el aparato y desenchúfelo de la red antes de realizar trabajos de limpieza y de mantenimiento!

### 5.1 Limpieza del espacio interior

- Usar tan sólo agentes de limpieza exentos de disolvente (p. ej. lejía de jabón).
- Extraer el canal de aspiración, aspirar el área de trabajo (figura 11).
- Para la limpieza del canal de aspiración puede retirarse la rejilla de aspiración (figura 12).

### 5.2 Cambio del cristal

Véase manual de instrucciones suministrado con el cristal nuevo.

### 5.3 Cambio del taco de madera

En caso de que el taco de madera se deteriore o se desgaste y tenga con el tiempo mal aspecto a causa de los trabajos de amoladura, éste puede cambiarse fácilmente:

- Retirar el taco de madera separándolo hacia arriba (figura 13).
- Apriete el nuevo taco de madera con los bulones de cabeza esférica sobre las aberturas del canal de aspiración hasta que éste engatille (figura 13).

### 5.4 Cambio de la lámpara

#### 5.4.1 Aparatos con luz LED

La vida útil de una luz LED es mucho más larga que la de una lámpara fluorescente. Por eso, los LED no se pueden sustituir de manera individual, sino que se cambia el aparato completo (véase el cap. 6 Piezas de recambio).

#### 5.4.2 Aparatos con lámpara fluorescente

Si el aparato viene con lámpara fluorescente, esta se puede sustituir.



**Peligro de rotura!**

**No apretar ni deformar la lámpara al cambiarla. Utilizar eventualmente guantes o un trapo como protección contra astillas.**

- Desconectar el aparato.
- Extraer el enchufe de la toma de red.
- Apretar ligeramente en el lado derecho de la cubierta de la lámpara y desprender la cubierta (figura 14).
- Extraer la lámpara horizontalmente del portalámparas y desmontarla.
- Limpiar el portalámparas a ser posible con un dispositivo de aspiración.
- Colocar la nueva lámpara en la abrazadera de apoyo e introducirla horizontalmente en el portalámparas (figura 15).
- Colocar la cubierta de la lámpara en el lado izquierdo de la caja y apretar a continuación en el lado derecho hasta que ésta encaje (figura 16).



**Emplear tan sólo lámparas de recambio originales de Renfert (véase el cap. 6 Piezas de recambio).**

### 5.5 Cubierta de la lámpara

Con el paso del tiempo, la cubierta de la iluminación puede volverse mate. Dicha cubierta se puede encargar a modo de pieza de repuesto.

Para la sustitución de la cubierta de la lámpara:

- Desconectar el aparato.
- Extraer el enchufe de la toma de red.
- Apretar ligeramente en el lado derecho de la cubierta de la lámpara y desprender la cubierta.
- Colocar la cubierta nueva de la lámpara en el lado izquierdo de la carcasa del alumbrado, presionar a continuación en el lado derecho hasta que encastre esta.

## 6 Piezas de recambio

Encontrará las piezas sujetas a desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio en Internet en [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduzca aquí el número de artículo siguiente: 26260105

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio. El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.



## 7 Desecho del Aparato

El desecho del aparato tiene que realizarse por una empresa especializada. Para ello hay que informar la empresa especializada sobre los restos nocivos para la salud en el aparato.

### 7.1 Eliminación de la unidad de iluminación

Antes de eliminar la arenadora / caja de trabajo extraiga, por favor, la unidad de iluminación con lámpara.

- Desenchufe el aparato de la red.
- Destornille los 2 tornillos de fijación de la unidad de iluminación en la parte trasera de la arenadora / caja de trabajo.
- Desmontar la unidad de iluminación.

Para la eliminación de la unidad de iluminación, observe, por favor, las siguientes indicaciones:

La Comisión Europea ha promulgado una directiva con el fin de conservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación del mismo y mejorar el reciclaje de las materias primas. Según esta directiva, los fabricantes de aparatos eléctricos y electrónicos aceptan la devolución de los mismos, a fin de destinarlos a una eliminación controlada o bien al reciclaje.



**Es por esta razón que los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse dentro de la Unión Europea junto con la basura doméstica no clasificada.**

Por favor, infórmese con las autoridades locales sobre una eliminación controlada.

## 8 Garantía

En caso de un uso adecuado, Renfert concede una **garantía de 3 años** sobre todas las piezas de la Dustex master plus.

Condición previa para la prestación de servicios de garantía es la existencia de la factura original de compra de su distribuidor.

La garantía no incluye componentes que se encuentren sometidos a un desgaste natural (piezas sometidas a desgaste), ni tampoco piezas fungibles. Estas piezas vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

Questi pezzi sono contrassegnati nell'elenco dei pezzi di ricambio. La garanzia expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observar las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento o de conexión, al igual que en caso de reparaciones arbitrarias o reparaciones efectuadas por personal no autorizado. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso. La prestación de servicios de garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

## 9 Datos técnicos

|                                                    |                                                 |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Tensión de red:                                    | 230 V, 50 / 60 Hz /<br>100 - 120 V, 50 / 60 Hz  |
| Potencia absorbida iluminación:                    | 16 W                                            |
| Longitud del cable:                                | 2 m [78.74 inch]                                |
| Ø Manicotto di raccordo per<br>aspiratore esterno: |                                                 |
| - interior:                                        | 35 mm [1.38 inch]                               |
| - exterior:                                        | 40 mm [1.57 inch]                               |
| Dimensiones (An x Al x P):                         | 380 x 285 x 400 mm [14.96 x 11.22 x 15.75 inch] |
| Área de trabajo (volumen):                         | 17 l [4.49 US gal]                              |
| Peso:                                              | 5 kg                                            |

## 10 Volumen de suministro

- 1 Caja de trabajo
- 1 Instrucciones de servicio con anexos
- 1 Cable de red
- 1 Canal de aspiración compl.
- 1 Apoyabrazos compl.

ES

## 11 Presentación

- Nº 2626-0105    Dustex master plus 230 V, 50 / 60 Hz  
Nº 2626-1105    Dustex master plus 100 - 120 V, 50 / 60 Hz

## 12 Accesorios

- Nº 2626-0300    Lente de aumento con soporte

## 13 Busca de fallos y averías

| Fallo                                       | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Remedio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Insuficiente potencia de aspiración.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Túnel de aspiración obstruido.</li><li>• Rejilla de aspiración obstruida.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Extraer el túnel de aspiración y limpiarlo.</li><li>• Retirar la rejilla de aspiración y limpiarla.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>La lámpara no se enciende.</b>           | <ul style="list-style-type: none"><li>• Cable de alimentación de red no conectado.</li><li>• Iluminación defectuosa.</li><li>• Electrónica defectuosa.</li></ul> <p><b>Aparato con lámpara fluorescente</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• La lámpara fluorescente no se encuentra introducida correctamente en el portalámparas.</li><li>• La lámpara fluorescente está defectuosa.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Conectar el cable de alimentación de red.</li><li>• Solicitar la sustitución de la iluminación al servicio técnico o consultar el listado de piezas de repuesto.</li><li>• Sustituir la electrónica por el servicio de asistencia técnica o véase lista de piezas de recambio.</li><li>• Comprobar el asiento correcto de la lámpara fluorescente (véase el cap. 5.4.2).</li><li>• Cambio de la lámpara fluorescente (véase el cap. 5.4.2).</li></ul> |



making work easy

PT



# Dustex master plus

TRADUÇÃO DO MANUAL DE UTILIZAÇÃO ORIGINAL

Made in Germany

21-6570 02052018

# Conteúdo

|       |                                                        |   |
|-------|--------------------------------------------------------|---|
| 1     | Introdução                                             | 3 |
| 2     | Área de aplicação                                      | 3 |
| 2.1   | Condições ambientais (conforme a DIN EN 61010-1)       | 3 |
| 3     | Indicações de perigo                                   | 3 |
| 3.1   | Símbolos utilizados                                    | 3 |
| 3.2   | Indicações de perigo                                   | 4 |
| 3.3   | Exoneração de responsabilidade                         | 4 |
| 4     | Montagem / Colocação em serviço                        | 5 |
| 4.1   | Montagem e ligação do aparelho ao sistema de aspiração | 5 |
| 4.2   | Colocação do aparelho em funcionamento                 | 5 |
| 4.3   | Virar o vidro de proteção                              | 5 |
| 4.4   | Apoios de braço (figura 9)                             | 5 |
| 4.5   | Lupa (figura 10)                                       | 5 |
| 5     | Limpeza / Manutenção                                   | 6 |
| 5.1   | Limpeza do interior                                    | 6 |
| 5.2   | Substituição do vidro de proteção                      | 6 |
| 5.3   | Substituição da bandeja de madeira                     | 6 |
| 5.4   | Trocar a luminária                                     | 6 |
| 5.4.1 | Aparelhos com iluminação LED                           | 6 |
| 5.4.2 | Aparelhos com lâmpada fluorescente tubular             | 6 |
| 5.5   | Coertura das lâmpadas                                  | 6 |
| 6     | Peças de reposição                                     | 6 |
| 7     | Indicações relativas à eliminação                      | 7 |
| 7.1   | Eliminação do dispositivo de iluminação                | 7 |
| 8     | Garantia                                               | 7 |
| 9     | Dados técnicos                                         | 7 |
| 10    | Material fornecido                                     | 7 |
| 11    | Versões de fornecimento                                | 8 |
| 12    | Acessórios                                             | 8 |
| 13    | Localização de erros                                   | 8 |

# 1 Introdução

Muito obrigado por ter decidido adquirir a caixa de aspiração Dustex master plus.

A Dustex master plus é uma caixa de aspiração que, para proporcionar um trabalho confortável, está equipada com um canal de aspiração e apoios para os braços.



**Leia atentamente todo este manual de utilização e respeite as indicações aqui incluídas, de modo a garantir um funcionamento prolongado e sem problemas.**



**Existe una versión más antigua de la unidad de aspiración con lámpara fluorescente, mientras que ahora es con luz LED.**

**En las instrucciones se hace referencia a las diferencias en los puntos correspondientes.**

## 2 Área de aplicação

Em laboratórios dentários e de consultórios, bem como em outros campos profissionais (p. ex., ourivesaria, modelação), o desgaste de resinas, gessos, cerâmicas e outros materiais produz poeiras e vapores. Utilizando a caixa de aspiração, o operador fica menos exposto a essas poeiras e vapores, estando assim mais protegido.

As grandes aberturas laterais proporcionam muita liberdade de movimentos para trabalhar mas, simultaneamente, tornam a caixa de aspiração inadequada para operar com jateadores.

### 2.1 Condições ambientais (conforme a DIN EN 61010-1)

O aparelho só pode ser operado:

- em espaços interiores,
- até uma altitude de até 2.000 m acima do nível médio do mar,
- a uma temperatura ambiente de 5 a 40 °C [41 a 104 °F] \*),
- com uma umidade relativa do ar máxima de 80 % a 31 °C [87,8 °F], reduzindo linearmente até 50 % de umidade relativa a 40 °C [104 °F] \*),
- com alimentação de corrente da rede elétrica, se as variações de tensão não forem superiores a 10 % do valor nominal,
- em categoria de sobretensão II,
- em grau de poluição 2.

\*) De 5 a 30 °C [41 a 86 °F], o aparelho pode trabalhar com uma umidade do ar de até 80 %. Com temperaturas de 31 a 40 °C [87,8 a 104 °F], a umidade do ar tem que diminuir proporcionalmente, de forma a garantir a operacionalidade (p. ex., a 35 °C [95 °F] = 65 % de umidade do ar, a 40 °C [104 °F] = 50 % de umidade do ar). Em caso de temperaturas acima de 40 °C [104 °F], o aparelho não deve ser operado.

## 3 Indicações de perigo

### 3.1 Símbolos utilizados

Tanto neste manual como no aparelho encontrará os seguintes símbolos:



**Perigo**  
**Perigo imediato de ferimentos.**



**Tensão elétrica**  
**Perigo devido a tensão elétrica.**



**Atenção**  
**Em caso de não observância da indicação, existe perigo de que o aparelho se danifique.**



**Indicação**  
**Indicação útil para a operação do aparelho, facilitando seu manejo.**



**Utilizar óculos de proteção.**



**Utilizar somente em espaços interiores.**



**Antes de abrir o aparelho, separá-lo da rede elétrica retirando o plugue da tomada.**





Respeitar o manual de utilização.



O aparelho está em conformidade com as Diretivas UE aplicáveis.



O aparelho está em conformidade com a Diretiva UE 2002/96/CE (Diretiva REEE).

## 3.2 Indicações de perigo

- ▶ A caixa de aspiração é um aparelho elétrico potencialmente perigoso.
- ▶ O aparelho só pode ser colocado em funcionamento após sua conversão ao sistema nacional de plugues. Esta conversão deve ser realizada por um electricista especializado.
- ▶ O aparelho só pode ser colocado em funcionamento se os dados da placa de características corresponderem às especificações da rede elétrica da região.
- ▶ Neste aparelho só podem ser utilizados acessórios e peças de reposição fornecidos ou autorizados pela Renfert GmbH. A utilização de outros acessórios ou peças de reposição pode prejudicar a segurança do aparelho, originar o risco de lesões graves, resultar em danos para o ambiente ou danificar o produto.
- ▶ Nunca operar a caixa de aspiração sem um sistema de aspiração adequado nem sem equipamento de proteção individual adequado, uma vez que, sem aspiração, a caixa não proporciona suficiente proteção contra poeiras e vapores prejudiciais à saúde. O tipo de aspiração deve ser ajustado às poeiras e aos vapores resultantes do processo de trabalho. Para isto, respeite obrigatoriamente a EN 60335-2-69, anexo AA, ou consulte as autoridades competentes.
- ▶ A caixa de aspiração não é adequada à utilização com jateadores.
- ▶ Em caso de utilização indevida de aparelhos de desgaste na caixa de aspiração, existe o perigo de ferimentos nos olhos e na pele.
- ▶ Nunca desgastar na direção dos olhos ou de áreas de pele descoberta!
- ▶ Nunca trabalhar com o vidro de proteção aberto!



**!** Ao operar o aparelho, utilizar óculos de proteção adequados! Partículas esvoaçantes podem originar ferimentos oculares caso não se utilize proteção.

- ▶ Os cabos elétricos devem ser verificados antes da colocação em serviço. Aparelhos com cabos danificados não podem ser colocados em funcionamento.
- ▶ É responsabilidade do proprietário assegurar o cumprimento das disposições nacionais aplicáveis à operação e às inspeções de segurança regulares dos equipamentos elétricos em estabelecimentos. Na Alemanha se aplica o regulamento 3 da DGUV (Seguro Estatutário Alemão de Acidentes) em a VDE (Associação de Tecnologia Elétrica e Eletrônica) 0701-0702.

No caso de aparelho com lâmpada fluorescente tubular:

- ▶ Antes de trocar a luminária, retirar o plugue da tomada.
- ▶ Ao trocar a luminária, não a pressionar ou dobrar (risco de quebra). Se necessário, usar luvas ou um pano como proteção contra estilhaços.

## 3.3 Exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita qualquer responsabilidade de garantia ou indenização se:

- ▶ o produto for utilizado para outros fins que não aqueles mencionados no manual de utilização.
- ▶ o produto for de alguma forma modificado, excetuando as modificações descritas no manual de utilização.
- ▶ se o produto não for reparado no comércio especializado ou utilizar peças sobressalentes que não as originais da Renfert.
- ▶ o produto continuar a ser utilizado apesar de apresentar falhas de segurança ou danos perceptíveis.
- ▶ o produto sofrer impactos mecânicos ou quedas.

## 4 Montagem / Colocação em serviço



Antes de ligar o aparelho à alimentação de tensão, certifique-se de que os dados da ligação à rede correspondem aos dados que constam da placa de características da caixa de aspiração.

### 4.1 Montagem e ligação do aparelho ao sistema de aspiração

Ligue a mangueira de aspiração ao tubo de aspiração (figura 1).

### 4.2 Colocação do aparelho em funcionamento

1. Ligue o cabo elétrico à caixa de aspiração (figura 2) e, em seguida, à tomada (figura 3).

2. Ligue o aparelho (figura 4).



**Se a tecla de membrana estiver danificada ou defeituosa, retirar o aparelho de serviço e enviá-lo para reparação! Remover a membrana representa perigo de choque elétrico!**

A caixa de aspiração está agora pronta a funcionar.

### 4.3 Virar o vidro de proteção

Um dos lados do vidro de proteção é revestido com polímero.

Pode reconhecer qual o lado virado para o interior pela posição do símbolo do olho:



à esquerda >>> revestimento para o interior (figura 5).



à direita >>> vidro para o interior (figura 6).

O revestimento é particularmente resistente a lascas e poeiras resultantes dos trabalhos de desgaste.

No entanto, durante o desgaste e a fresagem de massas com teor de resina, poeiras e partículas podem aderir ao revestimento devido a carga eletrostática.



**Pastas de polimento contendo solventes podem igualmente ser agressivas para o revestimento.**

Nestes casos, o vidro de proteção pode ser virado para que a superfície de vidro fique voltada para o interior.

Para isso, são necessários os seguintes passos:

1. Desaperte os parafusos (figura 7)
2. Puxe o vidro para fora (figura 8)
3. Rode o vidro
4. Insira o vidro (figura 8)
5. Aperte os parafusos (figura 7)

### 4.4 Apoios de braço (figura 9)

Para trabalhar comodamente, é possível montar apoios de braço na caixa de aspiração.

O manual de montagem vem juntamente com os apoios de braço.

### 4.5 Lupa (figura 10)

Na caixa de aspiração é possível montar uma lupa com um braço flexível (ver Acessórios).

O manual de montagem é fornecido juntamente com a lupa.

## 5 Limpeza / Manutenção



Antes de efetuar trabalhos de limpeza e manutenção, desligue o aparelho e retire o plugue da tomada!

### 5.1 Limpeza do interior

- Utilize apenas produtos sem solventes (p. ex., solução de sabão).
- Retire o canal de aspiração e aspire a cabine de trabalho (figura 11).
- Para limpar o canal de aspiração, pode remover a grelha de aspiração (figura 12).

### 5.2 Substituição do vidro de proteção

O manual de montagem é fornecido juntamente com o vidro novo.

### 5.3 Substituição da bandeja de madeira

Se a bandeja de madeira ficar danificada devido aos trabalhos de desgaste ou ficar feia com o passar do tempo, pode ser facilmente substituída:

- Puxe a bandeja de madeira para a cima (figura 13).
- Pressione os pinos esféricos da nova bandeja nos orifícios do canal de aspiração até encaixarem (figura 13).

### 5.4 Trocar a luminária

#### 5.4.1 Aparelhos com iluminação LED

A vida útil de uma iluminação LED é muito mais longa do que a de uma lâmpada fluorescente. Por conseguinte, não é possível substituir os LED individualmente, sendo necessário trocar todo o conjunto de iluminação (ver cap. 6 Peças de reposição).

#### 5.4.2 Aparelhos com lâmpada fluorescente tubular

No caso de aparelho com lâmpada fluorescente, esta pode ser substituída.



**Perigo de estilhaços!**

**Ao trocar a luminária, não a pressionar ou dobrar. Se necessário, usar luvas ou um pano como proteção contra estilhaços.**

- Desligue o aparelho.
- Retire o plugue da tomada.
- Pressione ligeiramente a cobertura da lâmpada para o lado direito e remova-a (figura 14).
- Puxe a luminária na horizontal para fora do seu encaixe e retire-a.
- Aspire o encaixe na medida do possível.
- Insira a nova luminária no grampo de apoio e deslize-a na horizontal para o seu encaixe (figura 15).
- Insira a cobertura da lâmpada na caixa pelo lado esquerdo e, em seguida, pressione do lado direito até ela encaixar (figura 16).



**Utilize apenas luminárias de reposição originais da Renfert (ver cap. 6 Peças de reposição).**

### 5.5 Cobertura das lâmpadas

Com o passar do tempo, a cobertura da iluminação pode ficar fosca. Esta cobertura pode ser encomendada como peça sobressalente.

Para trocar a cobertura da lâmpada:

- Desligue o aparelho.
- Retire o plugue da tomada.
- Pressione ligeiramente a cobertura da lâmpada para o lado direito e remova-a.
- Aplicar a nova cobertura da lâmpada no lado esquerdo da carcaça da iluminação e, em seguida, pressionar do lado direito até ela encaixar.

## 6 Peças de reposição

Você pode encontrar as peças de reposição, componentes ou peças sujeitos a desgaste na lista de peças, publicada na Internet em [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918). Aí, introduza o seguinte número de artigo: 26260105.

Os componentes ou peças excluídos da garantia (como consumíveis ou peças sujeitas a desgaste) estão marcados como tal na lista de peças de reposição. O número de série, a data de fabricação e a versão encontram-se na placa de identificação do aparelho.



## 7 Indicações relativas à eliminação

A eliminação do aparelho tem que ser realizada por meio de uma firma especializada. A firma especializada deve ser informada da presença no aparelho de resíduos perigosos para a saúde.

### 7.1 Eliminação do dispositivo de iluminação

Antes de eliminar o aparelho de jateamento / a caixa de aspiração, remova o dispositivo de iluminação com lâmpada.

- Retire o plugue da tomada.
- Desaperte os 2 parafusos de fixação do dispositivo de iluminação no lado posterior do aparelho de jateamento / da caixa de aspiração.
- Remova o dispositivo de iluminação.

Para a eliminação do dispositivo de iluminação aplicam-se as seguintes indicações:

Para preservar e proteger o meio ambiente, evitar poluição ambiental e melhorar o reaproveitamento de matérias-primas (reciclagem), a Comissão Europeia promulgou uma diretiva, segundo a qual os aparelhos elétricos e eletrônicos são devolvidos aos fabricantes para que sejam eliminados segundo as regras ou reciclados.



**Assim, os aparelhos que estejam identificados com este símbolo não podem, dentro da União Europeia, ser eliminados juntamente com lixo doméstico não selecionado.**

Informe-se junto das autoridades locais relativamente à eliminação apropriada.

## 8 Garantia

Com utilização apropriada, a Renfert oferece para todas as peças da caixa de aspiração Dustex master plus uma **garantia de 3 anos**.

A apresentação da fatura de compra original no comércio especializado é um pré-requisito para o acionamento da garantia.

Peças sujeitas a um desgaste natural, assim como peças de consumo, não se encontram cobertas pela garantia. Essas peças estão identificadas na lista de peças de reposição.

A garantia é anulada se houver utilização indevida, se não forem respeitadas as prescrições de operação, limpeza, manutenção e ligação, se forem executadas reparações pelo próprio ou por outros que não o comércio especializado, se forem utilizadas peças de reposição de outros fabricantes e se existirem influências excepcionais ou não permitidas pelas prescrições de utilização. As prestações de serviços de garantia não resultam no prolongamento da garantia.

## 9 Dados técnicos

|                                            |                                                 |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Tensão de rede:                            | 230 V, 50 / 60 Hz /<br>100 - 120 V, 50 / 60 Hz  |
| Potência consumida pela iluminação:        | 16 W                                            |
| Comprimento do cabo:                       | 2 m [78.74 inch]                                |
| Ø Do tubo de ligação da aspiração externa: |                                                 |
| - interno:                                 | 35 mm [1.38 inch]                               |
| - externo:                                 | 40 mm [1.57 inch]                               |
| Dimensões (L x A x P):                     | 380 x 285 x 400 mm [14.96 x 11.22 x 15.75 inch] |
| Cabine de trabalho (volume):               | 17 l [4.49 US gal]                              |
| Peso:                                      | 5 kg                                            |

## 10 Material fornecido

- 1 Caixa de aspiração
- 1 Manual de operação com anexos
- 1 Cabo elétrico
- 1 Canal de aspiração, completo
- 1 Apoios de braço, completo

## 11 Versões de fornecimento

Nº 2626-0105 Dustex master plus 230 V, 50 / 60 Hz

Nº 2626-1105 Dustex master plus 100 - 120 V, 50 / 60 Hz

## 12 Acessórios

Nº 2626-0300 Lupa com suporte

PT

## 13 Localização de erros

| Erro                                   | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Solução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Falta de potência de aspiração.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Túnel de aspiração entupido.</li><li>• Grelha de aspiração entupida.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Retirar e limpar o túnel de aspiração.</li><li>• Retirar e limpar a grelha de aspiração.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Lâmpada não acende.</b>             | <ul style="list-style-type: none"><li>• O cabo elétrico não está ligado.</li><li>• Iluminação defeituosa.</li><li>• Eletrônica com defeito.</li></ul> <p><b>No caso de aparelho com lâmpada fluorescente tubular</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• A lâmpada fluorescente não encaixa corretamente no soquete.</li><li>• Lâmpada fluorescente com defeito.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ligar o cabo elétrico.</li><li>• Substituir a iluminação por meio do serviço de assistência ou consultar lista de peças sobressalentes.</li><li>• Substituir a eletrônica recorrendo ao serviço de assistência ou ver lista de peças de reposição.</li><li>• Verificar se a lâmpada fluorescente está encaixada corretamente (ver cap. 5.4.2).</li><li>• Substituir a lâmpada fluorescente (ver cap. 5.4.2).</li></ul> |



**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany  
oder: Postfach 1109 • 78245 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfertusa.com](mailto:info@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422

**Renfert**

making work easy



TR

# Dustex master plus

ORIJINAL KULLANIM KILAVUZUNUN ÇEVİRİSİ

Made in Germany

21-6570 02052018



# İçerik

|       |                                                    |   |
|-------|----------------------------------------------------|---|
| 1     | Giriş                                              | 3 |
| 2     | Uygulama alanı                                     | 3 |
| 2.1   | Çevresel koşullar (DIN EN 61010-1 normu gereği)    | 3 |
| 3     | Tehlike talimatları                                | 3 |
| 3.1   | Tehlike talimatları                                | 3 |
| 3.2   | Tehlike talimatları                                | 4 |
| 3.3   | Sorumluluğun reddi                                 | 4 |
| 4     | Montaj / İşletime alma                             | 5 |
| 4.1   | Cihazın kurulumu ve vakumlama sistemine bağlanması | 5 |
| 4.2   | Cihazın işleme alınması                            | 5 |
| 4.3   | Bakma camının döndürülmesi                         | 5 |
| 4.4   | Kol dayama yerleri (Resim 9)                       | 5 |
| 4.5   | Büyüteç (Resim 10)                                 | 5 |
| 5     | Temizlik / Bakım                                   | 6 |
| 5.1   | İç bölmenin temizlenmesi                           | 6 |
| 5.2   | Bakma camının değiştirilmesi                       | 6 |
| 5.3   | Ahşap kol dayama yerinin değiştirilmesi            | 6 |
| 5.4   | Aydınlatma elemanının değiştirilmesi               | 6 |
| 5.4.1 | LED-aydınlatmalı cihazlar                          | 6 |
| 5.4.2 | Flüoresan lambalı cihazlar                         | 6 |
| 5.5   | Lamba kapağı                                       | 6 |
| 6     | Yedek parçalar                                     | 6 |
| 7     | İmha talimatı                                      | 7 |
| 7.1   | Aydınlatma donanımının imhası                      | 7 |
| 8     | Garanti                                            | 7 |
| 9     | Teknik veriler                                     | 7 |
| 10    | Teslimat içeriği                                   | 7 |
| 11    | Teslimat biçimleri                                 | 8 |
| 12    | Aksesuar                                           | 8 |
| 13    | Arıza arama                                        | 8 |

# 1 Giriş

Renfert toz emici kutu Dustex master plus'yi satın almaya karar vermiş olmanız bizi sevindirmiştir.

Dustex master plus konforlu bir çalışma için bir emiş kanalı ve kol dayama yerleriyle donatılmış bir toz emici kutudur.



**Lütfen aşağıdaki kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz ve içinde yer alan talimatları uzun ve soursuz bir cihaz işlevini sağlamak için dikkate alınız.**



**Flüoresan lambalı daha eski ürün modelinin yanı sıra toz emici kutunun LED-aydınlatmalı güncel modeli de bulunmaktadır.**

**Kullanım talimatında ilgili yerlerde farklılıklara dikkat çekilmektedir.**

## 2 Uygulama alanı

Dental teknoloji ve uygulama laboratuvarlarında ve benzeri mesleki alanlarda (örneğin kuyumculuk, model üretimi) plastik, alçı, seramik ve başkaca malzemelerin taşlanması sırasında tozlar ve buharlar ortaya çıkmaktadır. Emiş kutusu ile kullanıcı, bu tozlara ve buharlara daha az maruz kalmakta ve böylece daha iyi korunmaktadır.

Yanlardaki büyük açıklıklar sayesinde çalışmak için çok fazla hareket serbestliği bulunmaktadır. Bu nedenle emiş kutusu aynı zamanda kumlama cihazlarıyla yapılan işletim için uygun değildir.

### 2.1 Çevresel koşullar (DIN EN 61010-1 normu gereği)

Cihaz yalnızca aşağıda açıklanan çevresel koşullar altında çalıştırılabilir:

- Kapalı mekanlarda;
- Deniz seviyesinden 2.000 m yüksekliğe kadar,
- 5 ila 40 °C [41 - 104 °F] ortam sıcaklığında \*),
- 31 °C [87,8 °F] sıcaklık altında maksimum % 80 bağıl nem altında; doğrusal olarak azalarak 40 °C [104 °F] \*) sıcaklık altında % 50 bağıl nem altında,
- Gerilim değerindeki dalgalanmalar nominal değer in % 10'undan fazla olmamak koşuluyla şebeke elektriği beslemesiyle,
- Aşırı gerilim kategorisi II olan ortamlarda,
- Kirlenme Derecesi 2 olan ortamlarda.

\*) 5 ila 30 °C [41 - 86 °F] sıcaklıkta cihaz % 80 oranına kadar olan bir hava nemi altında kullanıma hazırdır. 31 ila 40 °C [87,8 - 104 °F] sıcaklıklarda , kullanıma hazır olmanın sağlanması için hava neminin oransal olarak düşmesi gerekmektedir (Örneğin: 35 °C [95 °F] sıcaklıkta = % 65 hava nemi; 40 °C [104 °F] sıcaklıkta = % 50 hava nemi). 40 °C [104 °F] üzeri sıcaklıklarda cihaz çalıştırılmaz.

## 3 Tehlike talimatları

### 3.1 Tehlike talimatları

Bu talimatta veya cihaz üzerinde aşağıda anlamı açıklanan semboller bulunmaktadır:



**Tehlike**

**Doğrudan yaralanma tehlikesi mevcuttur.**



**Elektriksel gerilim**

**Elektriksel gerilim nedeniyle tehlike oluşmaktadır.**



**Dikkat**

**Bu talimat dikkate alınmadığında cihazın zarar görme tehlikesi vardır.**



**Talimat**

**Kullanım için faydalı, kullanımı kolaylaştıran bir talimat vermektedir.**



**Koruyucu gözlüğü takınız.**



**Yalnızca kapalı mekanlarda kullanım içindir.**



**Cihazı açmadan önce elektrik şebekesiyle olan bağlantısını kesiniz; fişi çekiniz.**



Kullanım kılavuzunu dikkate alınız.



Cihaz ilişkili AB-talimatnamelerine uymaktadır.



Cihaz 2002/96/AT numaralı AB talimatnamesine (WEEE Talimatnamesi) tabidir.

### 3.2 Tehlike talimatları

- ▶ Emiş kutusu tehlike potansiyeli taşıyan bir elektrikli cihazdır.
  - ▶ Cihaz ancak ülkeye özel konnektör sistemine dönüşüm gerçekleştirildikten sonra işleme alınabilir. Bu dönüşüm bir uzman elektrikçi tarafından yapılmalıdır.
  - ▶ Cihaz yalnızca, tip plaka etiketi üzerindeki bilgiler, bölgesel elektrik gerilim şebekesinin standartlarına uygun olması şartıyla işleme alınabilir.
  - ▶ Bu cihazda yalnızca Renfert GmbH Limitet Şirketi tarafından teslim edilen veya onaylanan aksesuar ve yedek parçalar kullanılabilir. Başkaca aksesuar veya yedek parçaların kullanımı cihazın güvenliğine zarar verebilir; ağır yaralanma riski taşır ve çevreye zarar verebilir ya da üründe hasar olmasına neden olabilir.
  - ▶ Uygun vakum sistemi veya uygun kişisel koruyucu donanım olmaksızın emiş kutusunu hiç bir zaman çalıştırmayınız, çünkü emiş kutusu vakumlama sistemi olmaksızın olmaksızın sağlığa zararlı tozlar ve buharlara karşı yeterli bir koruyuculuk sağlamaz. Vakumlama sisteminin türü işlem sırasında oluşan tozlara ve buharlara uyumlu olmalıdır. Bu amaçla lütfen EN 60335-2-69 Normu Ek AA'ya uyunuz veya bu konudaki yetkili makama başvurunuz.
  - ▶ Emiş kutusu kumlama cihazlarıyla birlikte kullanıma uygun değildir.
  - ▶ Emiş kutusu içinde trimleme cihazlarının kuralına uygun olarak kullanılmaması durumunda göz ve cilt yaralanmaları tehlikesi bulunmaktadır.
  - ▶ Hiç bir zaman gözlerin yönünde veya açıkta kalmış cilt kesimleri üzerine üzerine doğru trimleme yapmayınız.
  - ▶ Bakma camı açılmış durumdayken hiç bir zaman çalışmayınız!
-  **Cihaz çalışırken uygun bir koruyucu gözlük kullanınız! Koruyucu yoksa etrafa uçuşarak fırlayan parçacıklar gözlerin yaralanmasına neden olabilir.**
- ▶ Elektrik hatlarının işleme alma öncesi kontrol edilmesi gerekmektedir. Arızalı hatlara sahip cihazlar işleme alınamaz.
  - ▶ İşletim esnasında ve elektrikli cihazların düzenli olarak yapılan güvenlik testiyle ilişkili ulusal kurallara uyulması işletmecinin sorumluluğundadır. Almanya'da bu Alman Elektrik-Elektronik Teknisyenleri Birliği (VDE) Talimatname 0701-0702 ile bağlantılı olarak Alman Yasal Kaza Sigortası Kurumu (DGUV) Talimatname 3 içinde düzenlenmiştir.
- Flüoresan lambalı cihazda:**
- ▶ Aydınlatma elemanını değiştirmeden önce fişi çekiniz.
  - ▶ Aydınlatma elemanının değiştirirken buna baskı uygulamayınız veya bükmemeniz (kırılma tehlikesi). Gerekmesi durumunda koruyucu eldiven veya kırık parçalara karşı koruyucu olarak bir bez kullanınız.

### 3.3 Sorumluluğun reddi

Renfert GmbH Limitet Şirketi, aşağıda açıklanan koşulların oluşması durumunda her türlü zarar tazminatı taleplerini ve yine garanti kapsamındaki her türlü talebi reddeder:

- ▶ Eğer ürün kullanım talimatında belirtilen amaçlardan farklı amaçlar için kullanılıyorsa;
- ▶ Eğer ürün kullanım talimatındaki açıklanan değişiklikler harici herhangi bir şekilde değiştiriliyor ise;
- ▶ Eğer ürün yetkili satıcı tarafından tamir edilmemiş ise veya orijinal Renfert yedek parçaları kullanılmamış ise;
- ▶ Eğer ürünün kullanımına görülebilir güvenlik kusurları veya hasarlara rağmen devam ediliyor ise;
- ▶ Eğer ürün mekanik çarpmalara maruz kalmış ise veya yere düşürülmüş ise.

## 4 Montaj / İşletime alma



Cihazı gerilim besleme sistemine bağlamadan önce, şebeke bağlantı teknik verilerinin, emiş kutusu üzerindeki tip plaka etiketindeki verilere uygun olmasını sağlayınız.

### 4.1 Cihazın kurulumu ve vakumlama sistemine bağlanması

Emiş hortumu/ emiş borusu bağlantısının hazırlanması (Resim 1).

### 4.2 Cihazın işleme alınması

1. Şebeke kablosu / emiş kutusunu (Resim 2) ve elektrik şebekesi kablosu / priz bağlantısını (Resim 3) kurunuz.
2. Cihazı çalıştırınız (Resim 4).



**Folyolu tuşun hasarlı veya arızalı olması durumunda cihazı çalıştırmayınız ve tamire gönderiniz! Folyonun çıkartılması durumunda elektrik çarpma tehlikesi bulunmaktadır!**

**Emiş kutunuz şimdi artık işleme hazır durumdadır.**

### 4.3 Bakma camının döndürülmesi

Bakma camının bir yüzü plastikle kaplanmıştır.

Camın hangi yüzünü içe doğru bakacağını göz koruma sembolünün konumundan anlayabilirsiniz.



Sol >>> Kaplama iç kısımda (Resim 5)



Sağ >>> Cam iç kısımda (Resim 6)

Kaplama trimleme esnasında ortaya çıkan sürtünmeye ve tozlara karşı özellikle dayanıklıdır.

Plastik içeren revetman malzemelerinin trimlenmesi ve frezelenmesi sırasında elektrostatik yük nedeniyle toz ve parçacıklar kaplamaya yapışabilir.



**Aynı şekilde çözücü madde içeren polisaj malzemeleri kaplamaya zarar verebilir.**

Bu gibi durumlarda bakma camı, cam yüzey içeri bakacak biçimde döndürülebilir.

Bunun için aşağıda belirtilen işlem adımları gereklidir:

1. Vidaları gevşetiniz (Resim 7)
2. Camı çekip çıkarınız (Resim 8)
3. Camı döndürünüz
4. Camı yerleştiriniz (Resim 8)
5. Vidaları sıkınız (Resim 7)

### 4.4 Kol dayama yerleri (Resim 9)

Stressiz bir çalışma için emiş kutusuna kol dayama yerleri monte edilebilir.

Montaj talimatı kol dayama yerlerinin ekinde bulunmaktadır.

### 4.5 Büyüteç (Resim 10)

Emiş kutusuna esnek kolla donatılmış bir büyüteç monte edilebilir (bakınız Aksesuarlar).

Montaj talimatı büyüteçle birlikte teslim edilmektedir.

## 5 Temizlik / Bakım



Temizlik ve bakım işlerinden önce cihazı kapatınız ve fişini çekiniz!

### 5.1 İç bölmenin temizlenmesi

- Yalnızca çözücü madde içermeyen temizlik malzemeleri kullanınız (örneğin sabunlu su).
- Emiş kanalını çıkarınız, çalışma kabini vakumlama yaparak temizleyiniz (Resim 11).
- Emiş kanalının temizlenmesi için ızgarayı çıkarabilirsiniz (Resim 12).

### 5.2 Bakma camının değiştirilmesi

Montaj talimatı yeni camla birlikte teslim edilmektedir.

### 5.3 Ahşap kol dayama yerinin değiştirilmesi

Eğer ahşap kol dayama yeri trimleme çalışmaları nedeniyle hasar görmüş veya zamanla yıpranmışsa, kolaylıkla değiştirilebilir:

- Ahşap kol dayama yerini yukarı doğru çekip çıkarınız (Resim 13).
- Bilyeli bulon donatılmış yeni kol dayama yerini emiş kanalının delikleri içine bastınız ve elemanın yuvasına geçmesini sağlayınız (Resim 13).

### 5.4 Aydınlatma elemanının değiştirilmesi

#### 5.4.1 LED-aydınlatmalı cihazlar

Bir LED-aydınlatma elemanının ürün yaşam süresi flüoresan lamba ile kıyaslandığında çok daha fazladır. Bu nedenle LED aydınlatma elemanları münferit olarak değiştirilemez, bunun yerine aydınlatma elemanı komple değiştirilebilir (bakınız Bölüm 6 Yedek parçalar).

#### 5.4.2 Flüoresan lambalı cihazlar

Flüoresan lambalı cihazda bu lamba değiştirilebilir.



**Kırılma tehlikesi!**

**Aydınlatma elemanını değiştirirken buna baskı uygulamayınız veya bükmezsiniz. Gerekmesi durumunda kırık parçalara karşı koruyucu olarak koruyucu eldiven veya bir bez kullanınız.**

- Cihazı kapatınız.
- Elektrik şebekesi fişini çekiniz.
- Lamba kapağına sağ kısımdan hafifçe içeri doğru bastırınız ve lamba kapağını çıkarınız (Resim 14).
- Aydınlatma elemanını yatay olarak duydan çekip çıkarınız.
- Duyu mümkünse vakumla temizleyiniz.
- Yeni aydınlatma elemanını destekleyici mandal içine yerleştiriniz ve yatay olarak duyun içine itin (Resim 15).
- Lamba kapağını sol taraftan muhafaza içine yerleştiriniz; daha sonra yuvasına oturuncaya kadar sağdan bastırınız (Resim 16).



**Yalnızca orijinal Renfert aydınlatma elemanları kullanınız (bakınız Bölüm 6 Yedek parçalar).**

### 5.5 Lamba kapağı

Aydınlatma elemanının kapağı zamanla matlaşabilir. Bu kapak yedek parça olarak sipariş edilebilir.

Lamba kapağının değiştirilmesi için:

- Cihazı kapatınız.
- Elektrik şebekesi fişini çekiniz.
- Lamba kapağına sağ kısımdan hafifçe içeri doğru bastırınız ve lamba kapağını çıkarınız.
- Yeni lamba kapağını sol tarafa aydınlatma elemanına ait yuvaya yerleştiriniz; daha sonra kenetleninceye kadar sağ taraftan bastırınız.

## 6 Yedek parçalar

Aşınan ya da yedek parçayı [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) internet sitesindeki yedek parça listesinde bulabilirsiniz. Lütfen orada aşağıdaki ürün numarasını giriniz: 26260105

Garanti kapsamı dışındaki parçalar (aşınan parçalar, tüketim parçaları) yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Cihazın üretim tarihini ve seri numarasını cihazın üstünde bulunan birim etiketinde görebilirsiniz.



## 7 İmha talimatı

Cihazın imhası yetkili satıcı tarafından gerçekleştirilmelidir. İmhayı yapacak uzman işletme cihaz içindeki tehlikeli artık maddeler hakkında bilgilendirilmelidir.

### 7.1 Aydınlatma donanımının imhası

Kumlama cihazının / toz emici kutunun imhasından önce lütfen aydınlatma elemanı ile birlikte aydınlatma donanımını çıkarınız.

- Elektrik şebekesi fişini çekiniz.
- Kumlama cihazının / emiş kutusunun arka tarafından bulunan aydınlatma donanımına ait 2 adet sabitleme vidasını gevşetiniz.
- Aydınlatma donanımını çıkarınız.

Aydınlatma donanımının imhası için aşağıdaki talimatlar geçerlidir:

Çevrenin korunması ve çevresel koşulların devamlılığı, çevre kirliliğinin önlenmesi ve ham maddelerin yeniden değerlendirilmesi işleminin (Recycling) iyileştirilmesi için Avrupa Komisyonu tarafından elektrikli ve elektronik cihazların yönetmelikle düzenlenmiş bir imha işleminin yapılması veya yeniden değerlendirilmesi amacıyla bunların üretici tarafından geri alınmasına yönelik bir talimatname çıkarılmıştır.



**Bu sembole işaretlenmiş cihazlar Avrupa Birliği içinde tasnif edilmemiş yerleşim bölgesi atığı olarak imha edilemezler.**

Lütfen yerel makamları kurallara uygun imha işlemi hakkında bilgilendiriniz.

## 8 Garanti

Amaca uygun kullanımda Renfert, Dustex master plus emiş kutusunun tüm parçaları için **3 yıllık bir garanti** vermektedir.

Garantiden faydalanılması için ön koşul yetkili satıcının orijinal satış faturasının bulunmasıdır.

Doğal aşınmaya maruz kalan parçalar (aşınan parçalar) ve tüketilen parçalar garanti kapsamı dışındadır. Bu parçalar yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Amaca uygun olmayan kullanım durumunda; kullanım-, temizlik-, bakım- ve bağlantı kurallarına uyulmaması durumunda; yetkili satıcı tarafından yapılmayan tamiratlar ve alıcının kendisinin tamirat yapması durumunda; başka üreticilerin yedek parçalarının kullanılması durumunda veya kullanım kurallarına göre uygun görülmeyen etkilerin oluşması durumunda garanti iptal olur. Garanti kapsamında yapılan işlemler garantinin süresinin uzatılmasını sağlamaz.

## 9 Teknik veriler

|                                        |                                                 |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Şebeke gerilimi:                       | 230 V, 50 / 60 Hz /<br>100 - 120 V, 50 / 60 Hz  |
| Güç çekişi Aydınlatma elemanı:         | 16 W                                            |
| Kablo uzunluğu:                        | 2 m [78.74 inch]                                |
| Ø Harici emiş düzeneği için emiş ağzı: |                                                 |
| - İç:                                  | 35 mm [1.38 inch]                               |
| - Dış:                                 | 40 mm [1.57 inch]                               |
| Boyutlar (G x Y x D):                  | 380 x 285 x 400 mm [14.96 x 11.22 x 15.75 inch] |
| Çalışma kabini (hacim):                | 17 l [4.49 US gal]                              |
| Ağırlık:                               | 5 kg                                            |

## 10 Teslimat içeriği

- 1 Emiş kutusu
- 1 Ekleriyle birlikte işletim talimatı
- 1 Elektrik şebekesi kablosu
- 1 Emiş kanalı, komple
- 1 Kol dayama yerleri, komple

## 11 Teslimat biçimleri

No. 2626-0105 Dustex master plus 230 V, 50 / 60 Hz  
No. 2626-1105 Dustex master plus 100 - 120 V, 50 / 60 Hz

## 12 Aksesuar

No. 2626-0300 Büyüteç, askı ile birlikte

## 13 Arıza arama

| Arıza               | Nedeni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Çözümü                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Yetersiz emiş gücü. | <ul style="list-style-type: none"><li>Emiş tüneli tıkalı.</li><li>Emiş ızgarası tıkalı.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>Emiş tünelini çıkarınız ve temizleyiniz.</li><li>Emiş ızgarasını çıkarınız ve temizleyiniz.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Lamba yanmıyor.     | <ul style="list-style-type: none"><li>Elektrik şebekesi kablosu bağlı değil.</li><li>Aydınlatma elemanı arızalı.</li><li>Elektronik arızası.</li></ul> <p><b>Flüoresan lambalı cihazda:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Flüoresan lamba yuvaya doğru oturmuyor.</li><li>Flüoresan lamba arızalı.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Elektrik şebekesi kablosunu takınız.</li><li>Aydınlatma elemanını servis yardımıyla değiştiriniz veya bakınız Yedek parça listesi.</li><li>Elektronik aksamı servis yardımıyla değiştiriniz veya bakınız Yedek parça listesi.</li><li>Flüoresan lambanın doğru oturup oturmadığı kontrol ediniz (bakınız: Bölüm 5.4.2).</li><li>Flüoresan lambanın değiştirilmesi (bakınız: Bölüm 5.4.2).</li></ul> |





**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany  
oder: Postfach 1109 • 78245 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfertusa.com](mailto:info@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422



making work easy



RU

# Dustex master plus

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Made in Germany

21-6570 02052018

# Содержание

|       |                                                    |   |
|-------|----------------------------------------------------|---|
| 1     | Введение                                           | 3 |
| 2     | Область применения                                 | 3 |
| 2.1   | Условия окружающей среды (согласно DIN EN 61010-1) | 3 |
| 3     | Указания по безопасности                           | 3 |
| 3.1   | Используемые символы                               | 3 |
| 3.2   | Указания по безопасности                           | 4 |
| 3.3   | Исключение ответственности                         | 4 |
| 4     | Монтаж / Ввод в эксплуатацию                       | 5 |
| 4.1   | Установка и подключение прибора к вытяжке          | 5 |
| 4.2   | Ввод прибора в эксплуатацию                        | 5 |
| 4.3   | Переворачивание смотрового стекла                  | 5 |
| 4.4   | Подлокотники (снимок 9)                            | 5 |
| 4.5   | Лупа (снимок 10)                                   | 5 |
| 5     | Чистка / Уход                                      | 6 |
| 5.1   | Чистка внутреннего пространства                    | 6 |
| 5.2   | Замена смотрового стекла                           | 6 |
| 5.3   | Замена деревянной опоры                            | 6 |
| 5.4   | Замена лампы                                       | 6 |
| 5.4.1 | Приборы со светодиодной подсветкой                 | 6 |
| 5.4.2 | Приборы с люминесцентной лампой                    | 6 |
| 5.5   | Защитный щиток подсветки                           | 6 |
| 6     | Запчасти                                           | 6 |
| 7     | Утилизация прибора                                 | 7 |
| 7.1   | Утилизация осветительной части                     | 7 |
| 8     | Гарантия                                           | 7 |
| 9     | Технические характеристики                         | 7 |
| 10    | Объем поставки                                     | 7 |
| 11    | Формы поставки                                     | 8 |
| 12    | Zubehör                                            | 8 |
| 13    | Алгоритмы решения возможных проблем                | 8 |

# 1 Введение

Мы рады, что Вы решили приобрести вытяжной бокс Renfert Dustex master plus.

Dustex master plus - это вытяжной бокс, снабженный, для комфортабельной работы, вытяжным каналом и подставкой для рук.



Просим Вас внимательно прочитать следующую инструкцию по эксплуатации и следовать содержащимся в ней указаниям, чтобы обеспечить длительную и бесперебойную работу.



**Вытяжной бокс имеется в старой версии с люминесцентной лампой и в актуальной - со светодиодной подсветкой.**

**В инструкции в соответствующих местах указывается на различия.**

## 2 Область применения

В зуботехнических лабораториях и лабораториях при стоматологических клиниках, а также в схожих сферах деятельности (например, в ювелирных мастерских) при шлифовке пластмасс, гипсов, керамики и других материалов образуются пыль и пары. Благодаря вытяжному боксу пользователь менее подвержен воздействию пыли и паров и тем самым лучше защищен.

За счет больших боковых отверстий обеспечена большая свобода движений при работе, в то же время вытяжной бокс по этой причине не подходит для работы с пескоструйными аппаратами.

### 2.1 Условия окружающей среды (согласно DIN EN 61010-1)

Прибор может эксплуатироваться в следующих условиях:

- во внутренних помещениях,
- на высоте до 2.000 м над уровнем моря,
- при температуре окружающей среды 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- при максимальной относительной влажности 80 % при 31 °C [87,8 °F], с линейным убыванием до 50 % относительной влажности при 40 °C [104 °F] \*),
- при электропитании от сети, если колебания напряжения не превышают 10 % от номинального значения,
- при категории перенапряжения II,
- при степени загрязнения 2.

\*) Прибор функционирует при 5 - 30 °C [41 - 86 °F] при относительной влажности воздуха до 80 %. При температурах 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] влажность воздуха должна пропорционально убывать, чтобы обеспечивать рабочую готовность (например, при 35 °C [95 °F] = 65 % влажность воздуха, при 40 °C [104 °F] = 50 % влажность воздуха). При температуре выше 40 °C [104°F] прибор эксплуатировать нельзя.

## 3 Указания по безопасности

### 3.1 Используемые символы

В данной инструкции и на приборе Вы обнаружите следующие значки:



**Опасность**

Имеется непосредственная опасность травм.



**Электрическое напряжение**

Имеется опасность в связи с электрическим напряжением.



**Внимание**

При невыполнении указания существует опасность поломки прибора.



**Указание**

**Полезный совет, облегчающий работу с прибором.**



Пользоваться защитными очками.



Только для использования во внутренних помещениях.



Перед тем как открыть прибор, отключить его от сети, вынуть сетевой штекер.



Следовать инструкции по эксплуатации.



Аппарат соответствует действующим директивам ЕС.



В пределах ЕС аппарат подлежит положениям директивы ЭЭО (WEEE).

## 3.2 Указания по безопасности

- ▶ Вытяжной бокс – электрический прибор с потенциальной опасностью.
- ▶ Прибор можно начинать эксплуатировать только после перехода на соответствующую для данной страны систему штекеров. Эту работу должен выполнять электрик.
- ▶ Прибор можно начинать эксплуатировать только в том случае, если данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам региональной электросети.
- ▶ С этим продуктом разрешается использовать только принадлежности и запчасти, поставленные или допущенные к эксплуатации фирмой Renfert GmbH. Использование других принадлежностей или запчастей может отрицательно повлиять на безопасность прибора, стать причиной получения тяжелых травм, может нанести вред окружающей среде или привести к повреждению продукта.
- ▶ Вытяжной бокс нельзя эксплуатировать без подходящей вытяжки или личных средств защиты, т.к. без вытяжки он не обеспечивает достаточной защиты от вредных для здоровья пыли и паров. Вид вытяжки должен соответствовать образующимся в процессе работы пыли и парам. Обязательно учтите требования в этом отношении EN 60335-2-69 приложение AA или запросите Ваши компетентные власти.
- ▶ Вытяжной бокс не годится для работы с пескоструйными аппаратами.
- ▶ При ненадлежащем использовании шлифовальных приборов в вытяжном боксе существует опасность травм глаз и кожи.
- ▶ Не шлифовать в направлении глаз или незакрытых участков кожи!
- ▶ Ни в коем случае не работать при открытом смотровом стекле!



- ▶ При работе с прибором пользоваться защитными очками! При отсутствии защиты отлетающие частички могут травмировать глаза.
  - ▶ Электрические провода следует проверять перед началом работы с прибором. Приборы с поврежденными проводами эксплуатировать нельзя.
  - ▶ Соблюдение государственных правил в отношении повторной процедуры проверки безопасности электрооборудования ложится на ответственность пользователя. В Германии это предписание 3 DGUV в связи с VDE 0701-0702.
- Для прибора с люминесцентной лампой:
- ▶ Перед заменой лампы вынуть штекер.
  - ▶ При замене лампы не давить на нее и не гнуть (опасность поломки). При необходимости пользоваться перчатками или салфеткой в качестве защиты от осколков.

## 3.3 Исключение ответственности

Renfert GmbH отклоняет всякие претензии по возмещению ущерба и оказанию гарантийных услуг в следующих случаях:

- ▶ если продукт используется в иных целях, нежели указанных в инструкции по эксплуатации,
- ▶ если продукт был каким-либо образом изменен – кроме описываемых в инструкции по эксплуатации изменений,
- ▶ если продукт подвергался ремонту неавторизованной службой сервиса или с использованием деталей производства не фирмы Renfert,
- ▶ если продукт несмотря на видимые недостатки в отношении безопасности или повреждения продолжает эксплуатироваться дальше,
- ▶ если продукт подвергся механическим ударам или его роняли.

## 4 Монтаж / Ввод в эксплуатацию



Прежде чем подключать прибор к питающему напряжению, убедитесь, что характеристики сети совпадают с данными, указанными на фирменной табличке вытяжного бокса.

### 4.1 Установка и подключение прибора к вытяжке

Подключить отсасывающий шланг / вытяжную трубу (снимок 1).

### 4.2 Ввод прибора в эксплуатацию

1. Подключить сетевой кабель к вытяжному боксу (снимок 2) и сетевой кабель к розетке (снимок 3).
2. Включить прибор (снимок 4).



**В случае поврежденной или неисправной пленочной клавиатуры необходимо прекратить эксплуатацию прибора и отправить его на ремонт! При удалении пленки существует опасность поражения электрическим током!**

Теперь Ваш вытяжной бокс готов к работе.

### 4.3 Переворачивание смотрового стекла

Смотровое стекло с одной стороны покрыто пластмассой.

Какой стороной стекло повернуто внутрь, Вы поймете по значку, символизирующему защиту глаз:



слева >>> покрытие внутри (снимок 5)



справа >>> стекло внутри (снимок 6)

Покрытие особенно устойчиво к истиранию и пыли, возникающей при шлифовании.

Однако при шлифовании и фрезеровании масс с содержанием пластмасс из-за электростатических зарядов к покрытию могут прилипнуть пыль и частички.



**Покрытие может также повреждаться из-за полировальных средств, содержащих растворители.**

В этих случаях можно повернуть смотровое стекло так, чтобы стеклянная поверхность оказалась на внутренней стороне.

Для этого необходимы следующие шаги:

1. Отвернуть винты (снимок 7)
2. Вынуть стекло (снимок 8)
3. Повернуть стекло
4. Вставить стекло (снимок 8)
5. Затянуть винты (снимок 7)

### 4.4 Подлокотники (снимок 9)

Для удобной работы на вытяжном боксе можно установить подлокотники.

Инструкция по монтажу прилагается к подлокотникам.

### 4.5 Лупа (снимок 10)

На вытяжном боксе можно смонтировать лупу с гибким держателем (см. принадлежности).

Инструкция по монтажу поставляется вместе с лупой.

## 5 Чистка / Уход



Перед проведением работ по техническому обслуживанию или чисткой выключить прибор и отсоединить его от электрической сети!

### 5.1 Чистка внутреннего пространства

- Использовать только не содержащие растворителей чистящие средства (например, мыльный щелочной раствор).
- Снять вытяжной канал, пропылесосить рабочее пространство (снимок 11).
- Для чистки вытяжного канала Вы можете снять решетку вытяжки (снимок 12).

### 5.2 Замена смотрового стекла

Инструкция по монтажу поставляется с новым стеклом.

### 5.3 Замена деревянной опоры

Если деревянные опоры в результате шлифовальных работ были повреждены или со временем стали неприглядными, их можно легко заменить:

- Потянуть деревянную опору вверх (снимок 13).
- Новую опору вставить с помощью шаровых болтов в отверстия вытяжного канала (снимок 13).

### 5.4 Замена лампы

#### 5.4.1 Приборы со светодиодной подсветкой

Срок службы светодиодной подсветки намного выше, чем у люминесцентной лампы. Поэтому светодиоды не могут заменяться по отдельности, а заменить можно только всю подсветку полностью (см. главу 6 Запасные части).

#### 5.4.2 Приборы с люминесцентной лампой

У прибора с люминесцентной лампой лампу можно заменить.



**Опасность поломки!**

Лампу при замене не сжимать и не гнуть. При необходимости одеть перчатки или воспользоваться куском ткани в качестве защиты от осколков.

- Прибор выключить.
- Извлечь штепсельную вилку из розетки.
- Кожух лампы слегка вдавить на правой стороне и снять (снимок 14).
- Горизонтальным движением извлечь лампу из патрона.
- Патрон по мере возможности очистить при помощи пылесоса.
- Новую лампу вставить в зажим и горизонтальным движением ввести в патрон (снимок 15).
- Вставить кожух в корпус с левой стороны, потом вдавить его с правой стороны до фиксации (снимок 16).



**Использовать только лампы производства фирмы Renfert (см. главу 6 Запасные части).**

### 5.5 Защитный щиток подсветки

Со временем защитный щиток подсветки может стать матовым. Этот щиток можно заказать в качестве запасной части.

Для замены крышки лампы:

- Прибор выключить.
- Извлечь штепсельную вилку из розетки.
- Кожух лампы слегка вдавить на правой стороне и снять.
- Новую крышку лампы вставить слева в корпус подсветки, затем нажать справа до щелчка.

## 6 Запчасти

Быстроознашивающиеся детали и запчасти Вы можете найти в списке запчастей в интернете на сайте [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918). Введите сюда следующий номер артикула: 26260105.

Детали, исключенные из гарантии, (быстроознашивающиеся детали, расходные материалы) помечены в списке запчастей.

Cihazın üretim tarihini ve seri numarasını cihazın üstünde bulunan birim etiketinde görebilirsiniz.



## 7 Утилизация прибора

Утилизация прибора должна производиться специальным предприятием. Необходимо это предприятие проинформировать о вредных для здоровья остатках в приборе.

### 7.1 Утилизация осветительной части

Перед проведением утилизации пескоструйного аппарата / вытяжного бокса следует удалить осветительную часть с лампой.

- Извлеките штепсельную вилку из розетки
- Отвинтите два соединительных винта осветительной части на тыльной стороне пескоструйного аппарата / вытяжного бокса.
- Извлеките осветительную часть и лампу.

При утилизации осветительной части следует учитывать следующие указания:

В целях защиты окружающей среды, предотвращения загрязнения окружающей среды и для улучшения повторного использования сырья (Recycling), Европейской комиссией издана директива, согласно которой электрические и электронные устройства должны приниматься назад их производителем – для организации их упорядоченной утилизации или повторного использования.



**Вследствие вышесказанного, приборы, обозначенные этим символом, в пределах Европейского сообщества нельзя выбрасывать вместе с несортированным бытовым мусором.**

Будьте добры проинформироваться в органах власти по месту Вашего жительства о правильной утилизации отходов.

## 8 Гарантия

При надлежащей эксплуатации Renfert предоставляет на все части вытяжного бокса Dustex master plus **гарантию сроком на 3 года**.

Условием предоставления гарантийных услуг является наличие оригинального счета от продавшей прибор фирмы.

На детали, подверженные естественному износу (быстроизнашивающиеся детали), и на расходные детали гарантия не распространяется. Эти детали отмечены в списке запчастей. Гарантия не действует в случае ненадлежащего использования, при невыполнении инструкции по эксплуатации, чистке, уходу и подключению, в случае ремонта собственными силами или ремонта неавторизованными фирмами, при использовании запчастей других производителей и в случае не допустимых с точки зрения инструкции по эксплуатации вмешательств. Гарантийные услуги не являются поводом для продления гарантии.

## 9 Технические характеристики

|                                         |                                                 |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Сетевое напряжение:                     | 230 V, 50 / 60 Hz /<br>100 - 120 V, 50 / 60 Hz  |
| Потребляемая мощность подсветки:        | 16 W                                            |
| Длина кабеля:                           | 2 m [78.74 inch]                                |
| Ø Размер патрубков для внешней вытяжки: |                                                 |
| - внутри:                               | 35 mm [1.38 inch]                               |
| - снаружи:                              | 40 mm [1.57 inch]                               |
| Габариты (ш x в x г):                   | 380 x 285 x 400 mm [14.96 x 11.22 x 15.75 inch] |
| Рабочее пространство (объем):           | 17 l [4.49 US gal]                              |
| Вес:                                    | 5 kg                                            |

## 10 Объем поставки

- 1 Вытяжной бокс
- 1 Инструкция по эксплуатации с приложениями
- 1 Сетевой кабель
- 1 Вытяжной канал в комплекте
- 1 Подлокотники комплекте



## 11 Формы поставки

№ 2626-0105 Dustex master plus 230 V, 50 / 60 Hz

№ 2626-1105 Dustex master plus 100 - 120 V, 50 / 60 Hz

## 12 Принадлежности

№ 2626-0300 Лупа с держателем

## 13 Алгоритмы решения возможных проблем

| Проблема                                  | Причина                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Помощь                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Недостаточная мощность всасывания.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Вытяжной туннель закупорен.</li><li>• Вытяжная решетка закупорена.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"><li>• Снять вытяжной туннель и прочистить.</li><li>• Решетку снять и прочистить.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Лампа не светит.</b>                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Сетевой кабель не подключен.</li><li>• Неисправна подсветка.</li><li>• Лектроника не исправна.</li></ul> <p><b>У прибора с люминесцентной лампой</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Люминесцентная лампа неверно вставлена в гнездо.</li><li>• Люминесцентная лампа неисправна.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Подключить сетевой кабель.</li><li>• Заменить лампу (ремонтный сервис) или см. список запасных частей.</li><li>• Заменить электронику в службе сервиса или см. список запчастей.</li><li>• Проверить, правильно ли вставлена люминесцентная лампа (см. главу 5.4.2).</li><li>• Замена люминесцентной лампы (см. главу 5.4.2).</li></ul> |

RU



making work easy



PL

# Dustex master plus

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Made in Germany

21-6570 02052018

# Zawartość

|       |                                                |   |
|-------|------------------------------------------------|---|
| 1     | Wprowadzenie                                   | 3 |
| 2     | Zakres stosowania                              | 3 |
| 2.1   | Warunki otoczenia (według DIN EN 61010-1)      | 3 |
| 3     | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa             | 3 |
| 3.1   | Użyte symbole                                  | 3 |
| 3.2   | Informacje dotyczące bezpieczeństwa            | 4 |
| 3.3   | Utrata gwarancji                               | 4 |
| 4     | Montaż / Uruchomienie                          | 5 |
| 4.1   | Ustawienie i podłączenie urządzenia do wyciągu | 5 |
| 4.2   | Uruchomienie urządzenia                        | 5 |
| 4.3   | Obracanie szklanej osłony                      | 5 |
| 4.4   | Podłokietniki (zdjęcie 9)                      | 5 |
| 4.5   | Szkło powiększające (zdjęcie 10)               | 5 |
| 5     | Czyszczenie / Konserwacja                      | 6 |
| 5.1   | Czyszczenie wnętrza                            | 6 |
| 5.2   | Wymiana szklanej osłony                        | 6 |
| 5.3   | Wymiana drewnianej nakładki                    | 6 |
| 5.4   | Wymiana świetlówki                             | 6 |
| 5.4.1 | Urządzenia z oświetleniem LED                  | 6 |
| 5.4.2 | Urządzenia ze świetłówką                       | 6 |
| 5.5   | Osłona lampy                                   | 6 |
| 6     | Części zamienne                                | 6 |
| 7     | Utylizacja urządzeń                            | 7 |
| 7.1   | Utylizacja instalacji oświetleniowej           | 7 |
| 8     | Gwarancja                                      | 7 |
| 9     | Dane techniczne                                | 7 |
| 10    | Zakres dostawy                                 | 7 |
| 11    | Formy dostawy                                  | 8 |
| 12    | Wyposażenie dodatkowe                          | 8 |
| 13    | Lista błędów                                   | 8 |

# 1 Wprowadzenie

Cieszymy się, że zdecydowaliście się Państwo na zakup osłony do obróbki Dustex master plus.

Dustex master plus jest osłoną do obróbki wyposażoną dla zwiększenia komfortu pracy w kanał do wyciągu i podpórki pod ramiona.



**Aby zagwarantować długie i bezproblemowe działanie urządzenia, prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi i wzięcie pod uwagę zawartych w niej wskazówek.**



**Komora do obróbki w starszej wersji oświetlona jest za pomocą świetlówki a obecnie oświetleniem LED.**

**Różnice te są wskazane w odpowiednich miejscach w instrukcji obsługi.**

## 2 Zakres stosowania

W pracowniach protetycznych i laboratoriach znajdujących się przy gabinetach jak również w innych podobnych zawodach (np. jubiler, modelarz) powstają podczas szlifowania akryli, gipsów, porcelany i innych materiałów pyły i opary. Dzięki zastosowaniu pojemnika do obróbki, użytkownik w znacznie mniejszym stopniu jest narażony na działanie pyłów i oparów i przez to znacznie lepiej chroniony.

Dzięki dużym bocznym otworom mamy więcej przestrzeni do pracy, jednakże z tego powodu pojemnik nie nadaje się do pracy z piaskarkami.

PL

### 2.1 Warunki otoczenia (według DIN EN 61010-1)

Urządzenie to może być używane tylko:

- w pomieszczeniach,
- do wysokości 2.000 m npm,
- przy temperaturze otoczenia od 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- przy maksymalnej względnej wilgotności powietrza od 80 % przy 31 °C [87,8 °F], liniowo zmniejszającej się aż do 50 % względnej wilgotności powietrza przy 40 °C [104 °F] \*),
- przy sieci elektrycznej, w której zachwiania napięcia nie przekraczają 10 % wartości nominalnej,
- przy kategorii przepięcia II,
- przy stopniu zanieczyszczenia 2.

\*) Urządzenie jest gotowe do pracy przy temperaturze od 5 – 30 °C [41 – 86 °F] i wilgotności powietrza aż do 80 %. Przy temperaturach od 31 – 40 °C [87,8 – 104 °F], aby utrzymać urządzenie w pełnej gotowości do pracy, wilgotność powietrza musi być proporcjonalnie zmniejszana (np. przy 35 °C [95 °F] = 65 % wilgotności powietrza, przy 40 °C [104 °F] = 50 % wilgotności powietrza). Przy temperaturach powyżej 40 °C [104 °F] urządzenie nie powinno pracować.

## 3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### 3.1 Użyte symbole

W tej instrukcji oraz na urządzeniu znajdziecie Państwo następujące symbole:



**Niebezpieczeństwo**

**Istnieje bezpośrednie zagrożenie zranienia.**



**Napięcie elektryczne**

**Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.**



**Uwaga**

**Nie przestrzegając podanych wskazówek narażacie się Państwo na niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia.**



**Wskazówka**

**Podaje informacje, ułatwiające wykonanie wskazówek pomocnych przy obsłudze urządzenia.**



**Należy nosić okulary ochronne.**



**Używać tylko w pomieszczeniach.**



**Przed otwarciem urządzenia odłączyć go od prądu, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**



Należy przestrzegać instrukcji obsługi.



Urządzenie jest zgodne z odpowiednimi dyrektywami UE.



To urządzenie jest objęte Dyrektywą Europejską 2002/96/EG (Dyrektywa WEEE).

## 3.2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Osłona z wyciągiem jest potencjalnie niebezpiecznym urządzeniem elektrycznym.
- ▶ Urządzenie może być używane dopiero wtedy, gdy zostaną wykonane niezbędne przeróbki sieci elektrycznej dostosowujące ją do norm krajowych. Przeróbki te mogą być wykonane tylko przez wyspecjalizowany zakład elektromechaniczny.
- ▶ Urządzenie może być używane tylko w zakładzie, w którym parametry sieci z tabliczki znamionowej urządzenia zgadzają się z danymi regionalnej sieci elektrycznej.
- ▶ W tym produkcie mogą być stosowane tylko części zamienne dostarczone lub zatwierdzone przez firmę Renfert GmbH. Stosowanie innych akcesoriów lub części zamiennych może zagrozić bezpieczeństwu urządzenia, stworzyć ryzyko poważnych obrażeń, może także spowodować szkody w środowisku lub uszkodzenie produktu.
- ▶ Nigdy nie używajcie osłony do obróbki bez przeznaczonego do niej wyciągu i osobistego ochronnego wyposażenia, ponieważ bez wyciągu pojemnik nie oferuje wystarczającej ochrony przed pyłem. Rodzaj wyciągu powinien być dopasowany do powstającego pyłu przed rozpoczęciem pracy. Bezwarunkowo należy przy tym przestrzegać przepisów EN 60335-2-69 dodatek AA lub poinformować się we właściwym dla Państwa urzędzie.
- ▶ Osłona do obróbki nie jest przeznaczona do współpracy z piaskarkami.
- ▶ Przy nieprawidłowej obsłudze urządzenia, podczas używania urządzeń do obróbki istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia oczu i skóry.
- ▶ Nie szlifować w kierunku oczu i odsłoniętych fragmentów skóry!
- ▶ Nie pracować przy otwartej szybie!



! Podczas obsługi urządzenia zawsze należy nosić odpowiednie okulary ochronne! Unoszące się wokół drobne cząsteczki mogą doprowadzić przy niedostatecznej ochronie do poranienia oczu.

- ▶ Przed uruchomieniem należy skontrolować elektryczne przyłącza. Urządzenia z uszkodzonymi podłączeniami nie mogą być używane.
  - ▶ Na użytkownika spoczywa obowiązek przestrzegania krajowych przepisów o eksploatacji i wielokrotnej kontroli urządzeń elektrycznych. W Niemczech są to DGUV przepis 3 w związku z VDE 0701-0702.
- W urządzeniu ze świetlówką:
- ▶ Przed wymianą lampy jarzeniowej wyjąć wtyczkę z kontaktu.
  - ▶ Przy wymianie korpusu lampy nie należy go przyciskać ani zginać (niebezpieczeństwo złamania). Dla ochrony przed odpryskami należy użyć rękawic albo ściěrki.

## 3.3 Utrata gwarancji

Renfert GmbH odmówi każdego odszkodowania i roszczenia dotyczącego gwarancji w przypadku, gdy:

- ▶ urządzenie użyte było do innych celów niż podane w instrukcji obsługi,
- ▶ urządzenie w jakikolwiek sposób zostało zmienione - wyłączając zmiany opisane w instrukcji obsługi,
- ▶ urządzenie było naprawiane w nie autoryzowanych punktach napraw lub do naprawy nie zostały użyte oryginalne części firmy Renfert,
- ▶ urządzenie nadal było używane pomimo znanych braków bezpieczeństwa lub uszkodzeń,
- ▶ produkt narażony był na mechaniczne uderzenia albo został upuszczony.

## 4 Montaż / Uruchomienie



Zanim podłączą Państwo urządzenie do prądu, upewnijcie się, czy parametry sieci elektrycznej zgadzają się z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

### 4.1 Ustawienie i podłączenie urządzenia do wyciągu

Wykonać połączenie węża wyciągu / rury wyciągu (zdjęcie 1).

### 4.2 Uruchomienie urządzenia

1. Wykonać połączenia kabel sieciowy / pojemnik do obróbki (zdjęcie 2) i kabel sieciowy / kontakt (zdjęcie 3).
2. Włączyć urządzenie (zdjęcie 4).



**W przypadku uszkodzonych lub wadliwych przycisków membranowych należy zaprzestać korzystania z urządzenia i oddać go do naprawy! Podczas usuwania membrany istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

Teraz wasza osłona jest gotowa do pracy.

### 4.3 Obracanie szklanej osłony

Szyba pokryta jest z jednej strony warstwą tworzywa.

Dla łatwiejszego rozpoznania, która strona szyby skierowana jest do wewnątrz, służy symbol ochrony oczu:



lewa >>> warstwa ochronna wewnątrz (zdjęcie 5)



prawa >>> szklana strona wewnątrz (zdjęcie 6)

Ta warstwa tworzywa jest szczególnie odporna na działanie opiłków i kurzu powstających podczas obróbki.

Podczas obróbki i frezowania akryli i mas zawierających sztuczne tworzywa, kurz i drobne cząsteczki materiału wskutek naładowania ładunkami elektrostatycznymi mogą przyczepiać się do pokrycia szyby.



**Tak samo mogą przyczepiać się zawierające rozpuszczalniki pasty polerskie.**

W tym przypadku szybę należy obrócić tak, aby szklana strona znalazła się wewnątrz.

W tym celu należy wykonać następujące czynności:

1. Poluzować śruby (zdjęcie 7)
2. Wyjąć szybę (zdjęcie 8)
3. Szybę obrócić
4. Umieścić obróconą szybę z powrotem (zdjęcie 8)
5. Dokręcić śruby (zdjęcie 7)

### 4.4 Podłokietniki (zdjęcie 9)

Dla podniesienia komfortu pracy do osłony można zamontować podłokietniki.

Instrukcja montażu znajduje się w opakowaniu z podłokietnikami.

### 4.5 Szkło powiększające (zdjęcie 10)

Do osłony może zostać zamontowane szkło powiększające na elastycznym ramieniu (zobacz wyposażenie dodatkowe).

Instrukcja montażu znajduje się w opakowaniu ze szkłem powiększającym.

## 5 Czyszczenie / Konserwacja



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub przed czyszczeniem, urządzenie należy wyłączyć i odłączyć od sieci elektrycznej!

### 5.1 Czyszczenie wnętrza

- Używać tylko środków czyszczących bez rozpuszczalników (np. mydło ługowe).
- Wyjąć kanał wyciągu, odkurzyć komorę roboczą (zdjęcie 11).
- Do czyszczenia kanału wyciągu należy wyjąć siatkę (zdjęcie 12).

### 5.2 Wymiana szklanej osłony

Instrukcja montażu dostarczana jest wraz z nową szybą.

### 5.3 Wymiana drewnianej nakładki

Kiedy drewniana nakładka zostanie zniszczona przez szlifowanie i z czasem będzie coraz mniejsza, może zostać bardzo łatwo wymieniona na nową:

- Drewnianą nakładkę ściągnąć do góry (zdjęcie 13).
- Nową nakładkę wcisnąć bolcami kulowymi w otwory w kanale wyciągu do momentu zatrzaśnięcia (zdjęcie 13).

### 5.4 Wymiana świetlówek

#### 5.4.1 Urządzenia z oświetleniem LED

Żywotność oświetlenia LED jest znacznie dłuższa niż w przypadku lamp jarzeniowych. Dlatego też diody LED nie mogą być wymieniane pojedynczo ale wymienione musi być całe kompletne oświetlenie (zobacz rozdział 6 Części Zamienne).

#### 5.4.2 Urządzenia ze świetlówką

W urządzeniach ze świetlówką może ona być wymieniana pojedynczo.



**Niebezpieczeństwo złamania!**

**Przy wymianie świetlówek nie należy jej zginać ani naciskać (niebezpieczeństwo złamania). W razie potrzeby dla ochrony przed odpryskami należy założyć rękawice lub użyć ściereczki.**

- Wyłączyć urządzenie.
- Wyjąć wtyczkę sieciową.
- Pokrywę lampy nacisnąć lekko z prawej strony, następnie zdjąć ją (zdjęcie 14).
- Świetlówkę wyciągnąć poziomo z oprawki a następnie wyjąć.
- Oprawkę w miarę możliwości odkurzyć.
- Nową świetlówkę umieścić w klamrze trzonu i wsunąć poziomo w oprawkę (zdjęcie 15).
- Pokrywę lampy włożyć w lewą stronę obudowy naciskając w prawą stronę aż do wyraźnego zatrzaśnięcia (zdjęcie 16).



**Należy używać tylko oryginalnych zamiennych świetlówek firmy Renfert (patrz rozdział 6 Części zamienne).**

### 5.5 Osłona lampy

Z biegiem czasu osłona lampy może stać się matowa. Taką osłonę można zamówić oddzielnie, jako część zamienną.

Aby wymienić pokrywę oświetlenia:

- Wyłączyć urządzenie.
- Wyjąć wtyczkę sieciową.
- Pokrywę lampy nacisnąć lekko z prawej strony, następnie zdjąć ją.
- Nową pokrywę lampy należy włożyć z lewej strony oprawy oświetlenia a następnie nacisnąć w prawą stronę aż do usłyszenia wyraźnego zatrzaśnięcia.

## 6 Części zamienne

Informacje o materiałach eksploatacyjnych i częściach zamiennych można znaleźć na liście części zamiennych w Internecie pod adresem [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918). Należy podać tam następujący numer artykułu: 26260105.

Części urządzenia wyłączone z gwarancji (części, które się zużywają, części eksploatacyjne) są zaznaczone w wykazie części zamiennych.

Numer seri, data produkcji i wersja urządzenia znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.



## 7 Utylizacja urządzeń

Utylizację urządzenia należy powierzyć specjalistycznej placówce. Pracowników takiej placówki należy powiadomić o ew. reszkowych ilościach materiałów szkodliwych dla zdrowia pozostałych wewnątrz urządzenia.

### 7.1 Utylizacja instalacji oświetleniowej

Przed utylizacją piaskarki / osłony do obróbki prosimy o wyjęcie z nich instalacji oświetleniowej wraz z oświetleniem.

- Wyjąć wtyczkę sieciową.
- Poluzować 2 śruby mocujące instalację oświetleniową znajdujące się na tylnej stronie piaskarki / osłony do obróbki.
- Wyjąć instalację oświetleniową wraz z oświetleniem.

Przy utylizacji instalacji oświetleniowej istotne są następujące wskazówki:

Dla zachowania i ochrony otoczenia, zapobiegania zanieczyszczenia środowiska i aby poprawić ponowne użycie surowców (recykling), została wydana przez Komisję Europejską wytyczna, która mówi, że elektryczne i elektroniczne urządzenia muszą być odbierane z powrotem przez producenta, aby mogły być zutylistowane lub ponownie użyte.



**Urządzenia oznaczone tym symbolem, nie mogą być na terenie Unii Europejskiej wyrzucane na niesortowane osiedlowe śmietniki.**

Prosimy o zasięgnięcie informacji u przedstawicieli lokalnych władz o możliwości utylizacji zgodnej z przepisami.

## 8 Gwarancja

Przy eksploatacji urządzenia zgodnej z jego przeznaczeniem firma Renfert udziela na wszystkie części osłony z wyciągiem Dustex master plus **3 letniej gwarancji**.

Warunkiem domagania się gwarancji jest posiadanie oryginalnego rachunku zakupu ze specjalistycznego punktu sprzedaży.

Gwarancja nie obejmuje części podlegających naturalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia (części zużywających się) a także materiałów eksploatacyjnych. Części te są wyszczególnione na liście części zamiennych.

Gwarancja wygasa w wypadku: nieodpowiedniego użytkowania urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń i konserwacji, samodzielnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta albo działań niedopuszczonych instrukcją użytkowania. Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia okresu gwarancji.

## 9 Dane techniczne

|                                                               |                                                 |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Napięcie sieci:                                               | 230 V, 50 / 60 Hz /<br>100 - 120 V, 50 / 60 Hz  |
| Pobór mocy oświetlenia:                                       | 16 W                                            |
| Długość kabla:                                                | 2 m [78.74 inch]                                |
| Ø Średnica króćca przyłącze niowego dla zewnętrznego wyciągu: |                                                 |
| - wewnętrzna:                                                 | 35 mm [1.38 inch]                               |
| - zewnętrzna:                                                 | 40 mm [1.57 inch]                               |
| Wymiary (S x W x G):                                          | 380 x 285 x 400 mm [14.96 x 11.22 x 15.75 inch] |
| Komora pracy (pojemność):                                     | 17 l [4.49 US gal]                              |
| Waga:                                                         | 5 kg                                            |

## 10 Zakres dostawy

- 1 Osłona
- 1 Instrukcja obsługi z załącznikami
- 1 Kabel elektryczny
- 1 Komplet kanałów do wyciągu
- 1 Komplet podkładek pod ramiona



## 11 Formy dostawy

Nr. 2626-0105 Dustex master plus 230 V, 50 / 60 Hz

Nr. 2626-1105 Dustex master plus 100 - 120 V, 50 / 60 Hz

## 12 Wyposażenie dodatkowe

Nr. 2626-0300 Szkło powiększające z zamocowaniem

## 13 Lista błędów

| Błąd                  | Przyczyna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Pomoc                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Brak mocy wyciągu.    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Zatkany kanał wyciągu.</li><li>• Zatkana siatka wyciągu.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Rozmontować kanał wyciągu i oczyścić.</li><li>• Wyjąć siatkę wyciągu i oczyścić.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                   |
| Lampa nie świeci się. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Niepodłączony kabel sieciowy.</li><li>• Uszkodzenie oświetlenia.</li><li>• Uszkodzenie elektroniki.</li></ul> <p><b>Przy urządzeniu ze świetlówką</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Świetlówka nieprawidłowo osadzona w oprawie.</li><li>• Uszkodzona świetlówka.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Podłączyć kabel sieciowy.</li><li>• Wymienić oświetlenie w serwisie lub patrz lista części zamiennych.</li><li>• Wymienić elektronikę w serwisie lub zobacz listę części zamiennych.</li><li>• Sprawdzić prawidłowe osadzenie świetlówki (zobacz rozdz. 5.4.2).</li><li>• Wymień świetlówkę (zobacz rozdz. 5.4.2).</li></ul> |

PL



**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany  
oder: Postfach 1109 • 78245 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfertusa.com](mailto:info@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422



making work easy



JA

# Dustex master plus

原文の取扱説明書の翻訳

Made in Germany

21-6570 02052018

# 内容

|       |                            |   |
|-------|----------------------------|---|
| 1     | はじめに                       | 3 |
| 2     | 使用分野                       | 3 |
| 2.1   | 環境条件 (DIN EN 61010-1 に基づく) | 3 |
| 3     | 危険指摘事項                     | 3 |
| 3.1   | 使用シンボル                     | 3 |
| 3.2   | 危険指摘事項                     | 4 |
| 3.3   | 責任免除                       | 4 |
| 4     | 取り付け / 始動                  | 4 |
| 4.1   | 本装置の吸引装置への取り付けと接続          | 4 |
| 4.2   | 装置の始動                      | 4 |
| 4.3   | 点検ガラスの向き変え                 | 5 |
| 4.4   | アームレスト (写真 9)              | 5 |
| 4.5   | ループ (写真 10)                | 5 |
| 5     | 清掃 / メンテナンス                | 5 |
| 5.1   | 内部の清掃                      | 5 |
| 5.2   | 点検ガラスの交換                   | 5 |
| 5.3   | ウッドプレートの交換                 | 5 |
| 5.4   | ライトの交換                     | 5 |
| 5.4.1 | LEDライトによる装置                | 5 |
| 5.4.2 | 蛍光灯による装置                   | 6 |
| 5.5   | ランプカバー                     | 6 |
| 6     | 交換部品                       | 6 |
| 7     | 消耗部品の廃棄処理                  | 6 |
| 7.1   | 照明装置の廃棄について                | 6 |
| 8     | 保証                         | 7 |
| 9     | 仕様                         | 7 |
| 10    | 納品範囲                       | 7 |
| 11    | 納品形式                       | 7 |
| 12    | 付属品                        | 7 |
| 13    | 欠陥リスト                      | 8 |

# 1 始めに

このたびはレンフェルト社の吸引ボックス Dustex master plus をお買い上げ頂き、誠にありがとうございます。

Dustex master plusは、快適な作業のための吸入溝とアームレストを備えた、吸塵ボックスです。



長く、また問題のない機能を保証できるように、以下の取扱説明書を注意してお読み下さるよう、お願いいたします。



集塵ボックスは、古いバージョンでは蛍光灯でしたが、現在はLEDライトとなっています。  
マニュアルでは、それぞれ対応する箇所の違いについて示します。

## 2 使用分野

歯科技術ラボ、開業医ラボ及びこれに比較し得る職業部門 (例、金細工、鋳型作成) ではプラスチック、ギプス、セラミックス及びその他マテリアルの研磨時に塵埃及びスチームが発生します。ユーザーの方はこの吸引ボックスにより塵埃及びスチームの負担を緩和でき、これにより良好に保護されることになります。

側面の大きな開口部により、作業が容易になります。吸引ボックスは同時にこの理由により放射機器を使用するの運転には不適切になります。

### 2.1 環境条件 (DIN EN 61010-1 に基づく)

本装置は以下の条件においてのみ使用することができます:

- 室内、
- 海拔 2,000m まで、
- 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*) の周辺温度、
- 31 °C [87.8 °F] における最大相対湿度 80 %、40 °C [104 °F] \*) において線減少しながら 50 % まで、
- 電圧の振れが定格値の 10 % 以上にならない場合はネットでの電力供給、
- 過電圧範疇 II、
- 汚染度 2。

\*) 温度 5 - 30 °C [41 - 86 °F] では本装置は最大湿度 80 % においてまで使用することができます。温度 31 - 40 °C [87.8 - 104 °F] では使用を保証できるように湿度は相関的に減少しなければなりません (例として 35 °C [95 °F] = 湿度 65 %、40 °C [104 °F] = 湿度 50 %)。温度が 40 °C [104 °F] 以上になる場合は本装置を使用してはなりません。

## 3 危険指摘事項

### 3.1 使用シンボル

この取扱説明書及び本装置には以下の記号が使用されています:



**危険**  
直接、負傷する恐れがあります。



**電圧**  
電圧による危険があります。



**注意**  
この指摘事項を遵守しない場合には本装置が損傷する恐れがあります。



**指摘事項**  
操作に役に立ち、そして取り扱いを容易にする指摘事項が記されています。



安全メガネを着用。



室内での使用のみ。



装置を開く際に電源ケーブルから切り離し、プラグを抜いて下さい。



取扱説明書に注意。



この装置はEU指令に準拠しています。



この装置はEU諸国内において、WEEE 指令に準拠しています。

## 3.2 危険指摘事項

- ▶ 吸引ボックスは危険が発生し得る電気装置です。
- ▶ 本装置は必要となる場合には国内規格と整合性の あるプラグシステムに改造した後でのみ使用することが出来ます。この改造は電気専門工だけが施 工しなければなりません。
- ▶ 本装置は型式ラベルの記載事項が当地の電圧ネッ ト規定に相当する場合にのみ使用することができ ます。
- ▶ この製品には、Renfert GmbHの純正もしくは認可済みのオプションおよび交換部品のみ使用することが出来ます。それ以外のオプションおよび交換部品の使用は、装置の安全性を損ない、重大な怪我をす る危険、環境への被害、または製品の損傷を引き起こす可能性があります。
- ▶ 吸引装置がない場合には有害な塵埃及びスチーム に対する十分な保護がなされませんので、吸引ボッ クスは適切な吸引装置又は適切な保護具なしで は絶対に使用しないで下さい。吸引様式は作業プ ロセスで 発生する塵埃及びスチームに適切なもの にして下さい。これについては EN 60335-2-69 補足 AA を必ず 参照するか、管轄当局にお問い合わせ下さい。
- ▶ 吸引ボックスは放射装置との使用には不適切です。
- ▶ 吸引ボックス内の研磨装置を不適切に使用しますと、眼及び肌を負傷する恐れがあります。
- ▶ 眼又は露出している肌に向かっては絶対に研磨しないで下さい!
- ▶ 点検ガラスを開いたままでは絶対に作業しないで 下さい!



! 本装置を運転する際には適切な安全メガネを着用 して下さい! 適切な保護がなされない場合には飛散 す る粒子で眼を負傷する恐れがあります。

- ▶ 電気ケーブルは始動前に検査して下さい。損傷し たケーブルを有する装置は使用してはなりません。
- ▶ 電気機器の使用および安全点検に関して、作業従事者は国家規則を遵守して下さい。ドイツでは、これ らは、VDE 0701-0702に関連してDGUV（ドイツ法的傷害保険）のルール3です。

蛍光灯による装置の場合:

- ▶ 発光体の交換前にプラグを抜いて下さい。
- ▶ 発光体の交換時には発光体を押し付けたり、ある いは曲げたりしないで下さい（破損の危険）。 飛 散物に対する保護として手袋又は布を着用して下 さい。

## 3.3 責任免除

レンフェルト有限会社は以下の場合には損害賠償及 び保証責任請求を認めることはできません。

- ▶ 本製品を取扱説明書に記されている目的以外に使用する場合。
- ▶ 本製品を取扱説明書に記されている変更方式以外 で変更する場合。
- ▶ 認可されていない工場が本製品を修理する場合、 あるいはオリジナル・レンフェルト交換部品を使用 しない場合。
- ▶ 安全性に関する危険が明確に認められるのにもか かわらず、本製品を使用する場合。
- ▶ 本製品に機械的打撃を加えたり、あるいは落下さ せる場合。

## 4 取り付け / 始動



本装置を電源に接続する前に電圧ネット接続 データが吸引ボックスの型式ラベルのデータ に相当するこ とを確認して下さい。

### 4.1 本装置の吸引装置への取り付けと接続

吸引ホース / 吸引管を接続して下さい (写真 1)。

### 4.2 装置の始動

1. 電源ケーブル / 吸引ボックス (写真 2) 及び電源 ケーブル / プラグを接続して下さい (写真 3)。
2. 装置のスイッチを入れて下さい (写真 4)。



装置のメンブレンスイッチボタンが、損傷あるいは故障した場合は、使用を中止して修理に出して下さい! フィルムを取り除くと、電気ショックの危険があります!

吸引ボックスの準備が完了しました。

## 4.3 点検ガラスの向き変え

点検ガラスは一方の面がプラスチックでコーティングされています。

ディスクのどちらの面を内側に向けるかは眼保護 シンボルの位置で判ります：



左 >>> コーティングは内側 (写真 5)



右 >>> ガラスは内側 (写真 6)

このコーティングは磨耗及び研磨時に発生する塵埃 に対して特に強い耐性を誇ります。

プラスチックを含む物質の研磨及びフライス加工時 には静電により塵埃と微粒子がコーティングに付着する場合があります。



**同様に溶剤を含む研磨剤もコーティングを損傷させる場合があります。**

このような場合には点検ガラスの向きを変え、ガラス面を内側に向けることができます。

このためには次のようにして下さい：

1. 螺子を緩めて下さい (写真 7)
2. ガラスを引き抜いて下さい (写真 8)
3. ガラスを回して下さい
4. ガラスを取り付けて下さい (写真 8)
5. 螺子を締めて下さい (写真 7)

## 4.4 アームレスト (写真 9)

作業を容易にするために吸引ボックスにアームレスト を取り付けることができます。 取り付け説明書はアームレストに同梱されています。

## 4.5 ルーペ (写真 10)

吸引ボックスにフレキシブルアーム付きのルーペ (付属品参照) を取り付けることができます。

取り付け説明書はルーペに同梱されています。

# 5 清掃 / メンテナンス



**装置の清掃およびメンテナンス作業を始める前に、電源から装置を外して下さい！**

## 5.1 内部の清掃

- 溶剤を含まないクリーナーだけを使用して下さい (例、せっけん液)。
- 吸引チャンネルを取り除き、作業室を吸い出して下さい (写真 11)。
- 吸引チャンネルを清掃するために吸引グリッドを 取り外して下さい (写真 12)。

## 5.2 点検ガラスの交換

取り付け説明書は新しいガラスに同梱されています。

## 5.3 ウッドプレートの交換

ウッドプレートが研磨作業により損傷した場合、あるいは古くなり見かけが悪くなった場合には、簡単に取り替えることができます：

- ウッドプレートを上に引き抜いて下さい (写真 13)。
- ボールピンの付いた新しいウッドプレートを吸引 ボックスの穿孔部に押し込み、差し込んで下さい (写真 13)。

## 5.4 ライトの交換

### 5.4.1 LEDライトによる装置

LEDライトの寿命は、蛍光灯に比べると、はるかに長いです。 よってLEDは1個ずつ交換ではなく、ライ ト一式でのみ交換できるようになっています (6章 交換部品 を参照)。



## 5.4.2 蛍光灯による装置

蛍光灯による装置では、これを交換することができます。



**破壊する危険があります！**

ライトの交換の際は、押したり、曲げたりしないでください。破壊片による怪我を避けるために、手袋またはタオルを使用して下さい。

- 装置の電源を切ります。
- プラグを抜いてください。
- ライトカバーを右方向に軽く押して取り外します（写真14）。
- ライトをソケットから水平方向に引いて取り外します。
- できれば、ソケット部の埃を掃除機で吸って下さい。
- 新しいライトをクリップにはめ込み、水平方向にソケットに差し込みます（写真15）。
- ライトカバーを左方向に挿して本体に取り付けます（写真16）。



**必ずレンフェルト純正の交換ライトを使用して下さい（6章 交換部品 を参照）。**

## 5.5 ランプカバー

時が経つにつれて、ランプカバーの光沢がなくなってきました。このカバーの予備を注文することができます。

ライトカバーの交換:

- 装置の電源を切ります。
- プラグを抜いてください。
- ライトカバーを右方向に軽く押して取り外します。
- 新しいライトカバーをライトのハウジングに、まず左側からはめ込み、それから右側をきちんとはまるまで押し込みます。

# 6 交換部品

消耗部品もしくは交換部品は、インターネット上の [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) にある交換部品リストに記載されています。以下の項目番号を入力して下さい。：26260105

保証の対象外となる部品（消耗部品、消費部品）は、交換部品リストにマークされています。



シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。

# 7 消耗部品の廃棄処理

装置は専門工場でのみ廃棄処理しなければなりません。専門工場は装置内の健康に有害な残滓物について知らせなければなりません。

## 7.1 照明装置の廃棄について

サンドブラスターもしくは集塵ボックスを廃棄する前に、ライトと照明装置を取り除いて下さい。

- 電源プラグを外します。
- サンドブラスターもしくは集塵ボックス背面にある、照明装置の固定ネジ（2個）を外します。
- ライトと照明装置を取り外します。

照明装置の廃棄について次の指示に従って下さい。：

環境維持と保護に関して、環境汚染を避け、材料のリサイクルを促すために欧州委員会からひとつの方針が発令されています。

製造メーカーは秩序的な廃棄、再利用サービスを供給するために、電気機器を引き取ります。



**EU内においてこのシンボルマークのついた装置は分別されない住居地区廃棄物として処分することができません。**

地域の規制を当局に問い合わせ、適正に廃棄して下さい。

## 8 保証

レンフェルト社は 吸引ボックス Dustex master plus を適切に使用した場合に限り、各部品に対して **3 年間の保証**をいたします。

自然に消耗する部品（磨耗部品）、および消耗品は保証から除外されます。

これらの部品は交換部品リストに、マークされています。

不適切な操作をした場合、取扱説明書、清掃規定、点検整備規定及び接続規定を遵守しなかった場合、認定を受けていない者が独自に修理を行った場合、他メーカーの交換部品を使用した場合、あるいは装置に使用規定に基づかない異常な影響を与えた場合にも保証は無効となります。保証サービスの提供により、保証期間が延長されることはありません。

## 9 仕様

|                   |                                                |
|-------------------|------------------------------------------------|
| 電源電圧：             | 230 V, 50 / 60 Hz /<br>100 - 120 V, 50 / 60 Hz |
| 消費電力 照明：          | 16 W                                           |
| ケーブル長さ：           | 2 m [78.74 インチ]                                |
| Ø 外部吸引用吸引サポート：    |                                                |
| - 内部：             | 35 mm [1.38 インチ]                               |
| - 外部：             | 40 mm [1.57 インチ]                               |
| 寸法 (幅 x 高さ x 奥行)： | 380 x 285 x 400 mm [14.96 x 11.22 x 15.75 インチ] |
| 作業室 (容積)：         | 17 l [4.49 US gal]                             |
| 重量：               | 5 kg                                           |

## 10 納品範囲

- 1 吸引ボックス
- 1 添付書付き取扱説明書
- 1 電源コ
- 1 吸引チャンネル一式
- 1 アームレスト

## 11 納品形式

- 番号 2626-0105 Dustex master plus 230 V, 50 / 60 Hz
- 番号 2626-1105 Dustex master plus 100 - 120 V, 50 / 60 Hz

## 12 付属品

- 番号 2626-0300 ホルダー付きルーペ

## 13 欠陥リスト

| 欠陥         | 原因                                                                                                                                                                                                                                        | 対策                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 吸引能力が弱い。   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 吸引トンネルの詰まり。</li> <li>• 吸引グリッドの詰まり。</li> </ul>                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 吸引トンネルを取り外し、清掃する。</li> <li>• 吸引グリッドを取り外し、清掃する。</li> </ul>                                                                                                                                       |
| ランプが点灯しない。 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 電源ケーブルが接続していない。</li> <li>• 照明灯が点かない。</li> <li>• 電子部品の欠陥。</li> </ul> <p><b>蛍光灯による装置の場合</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 蛍光灯が、正しくソケットにはまっていません。</li> <li>• 蛍光灯が壊れてています。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 電源ケーブルを接続する。</li> <li>• サービスを利用して照明灯を交換するか、もしくは、予備部品リストを参照してください。</li> <li>• サービスによる電子部品の交換又は交換部品リストを参照。</li> <li>• 蛍光灯が正しく装着されているか確認して下さい(5.4.2章を参照)。</li> <li>• 蛍光灯の交換(5.4.2章を参照)。</li> </ul> |



making work easy



KO

# Dustex master plus

원본 사용 설명서의 번역본

Made in Germany

21-6570 02052018

# 내용

|       |                           |   |
|-------|---------------------------|---|
| 1     | 입문                        | 3 |
| 2     | 사용 범위                     | 3 |
| 2.1   | 주위환경조건 (DIN EN 61010-1)   | 3 |
| 3     | 위험 주지사항                   | 3 |
| 3.1   | 사용 심벌                     | 3 |
| 3.2   | 위험 주지사항                   | 4 |
| 3.3   | 책임 해제                     | 4 |
| 4     | 조립 / 작동 시작                | 4 |
| 4.1   | 기기를 세워 놓은 다음 진공흡인장치에 연결하기 | 4 |
| 4.2   | 기기의 작동 시작                 | 4 |
| 4.3   | 점검용 창을 회전시키기              | 5 |
| 4.4   | 팔 받침대 (그림 9)              | 5 |
| 4.5   | 확대경 (그림 10)               | 5 |
| 5     | 세척 / 정비                   | 5 |
| 5.1   | 내부 세척하기                   | 5 |
| 5.2   | 점검용 창 교체하기                | 5 |
| 5.3   | 나무 덮개 교체하기                | 5 |
| 5.4   | 램프 교체하기                   | 5 |
| 5.4.1 | LED가 달린 장치                | 5 |
| 5.4.2 | 형광등이 달린 장치                | 6 |
| 5.5   | 램프 덮개                     | 6 |
| 6     | 예비부품                      | 6 |
| 7     | 기기의 폐기처리                  | 6 |
| 7.1   | 조명 장치 폐기                  | 6 |
| 8     | 보증                        | 6 |
| 9     | 기술적 사양                    | 7 |
| 10    | 공급범위                      | 7 |
| 11    | 공급형태                      | 7 |
| 12    | 부속품                       | 7 |
| 13    | 고장 찾아내기                   | 7 |

# 1 입문

Renfert 사의 Dustex master plus 진공흡인박스를 선택해주신 것에 진심으로 감사드립니다.

더스텍스 마스터 플러스 Dustex master plus는 분진 추출 덕트와 팔 지지대에 설비하는 분진 추출기로, 좀 더 편안한 작업 환경으로 개선시켜 드립니다.



본 제품을 장기간 안전하게 작동할 수 있도록 하기 위해 사용 전에 다음 설명서의 내용을 숙 지하시기 바랍니다.



석션 박스는 형광등이 달린 구제품과 LED 조명이 달린 신제품 중 선택할 수 있습니다. 관련 사항마다 두 가지 제품의 차이점이 메뉴얼에 설명되어 있습니다.

## 2 사용 범위

치의학 기술 실험실과 이와 비슷한 작업분야 (금세공업, 모델제작업 등)에서는 인공소재, 김스, 세라믹, 기타 소재를 연마가공할 때 분진과 증기가 발생합니다. 진공흡인 박스를 통하면 분진과 증기의 위험이 줄어들어 사용자는 더욱 잘 보호됩니다.

측면의 오프닝이 크기 때문에 작업할 때 활동공간이 충분합니다. 또한 이러한 근거로 인해 진공흡인박스는 분사식 장치의 작동에는 적합하지 않습니다.

### 2.1 주위환경조건 (DIN EN 61010-1)

본 기기는 오로지 아래의 환경에서 사용되어야합니다:

- 내부장소에서
- 해발고도 2000 m 까지의 장소에서
- 주위온도 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*) 에서
- 섭씨온도 31 °C [87.8 °F]에서 상대습도 80 %, 섭씨온도 40 °C [104 °F] \*) 에서 선형적으로 감소되는 상대습도 50 %까지에서
- 전위차가 10 %를 초과하지 않는 전원공급장치에서
- 과전압 부류II
- 주위 오염도 2

\*) 주위온도가 5 - 30 °C [41 - 86 °F]이고 공기의 습도가 80 % 일때까지 본 기기는 사용 가능합니다. 온도가 31 - 40 °C [87.8 - 104 °F]에서는 공기습도가 비례적으로 감소해야 기기는 사용 가능합니다. (예: 35 °C [95 °F] = 65 % 공기습도, 40 °C [104 °F] = 50 % 공기습도). 온도가 40 °C [104 °F] 이상부터는 기기를 사용하면 안됩니다.

## 3 위험 주지사항

### 3.1 사용 심벌

본 사용설명서 및 기기에는 다음 심벌이 사용되고 있습니다:



**위험**  
직접 다칠 위험이 있습니다.



**전류**  
전류로 인해 다칠 위험이 있습니다.



**주의**  
주지사항을 지키지 않을 경우 기기가 손상될 위험이 있습니다.



**주지사항**  
기기를 손쉽게 사용할 수 있도록 해주는 유익한 주지사항입니다.



**보안경을 착용해 주십시오**



**오로지 내부장소에서만 사용할것.**



**기기를 열기 전에 전원 플러그를 뽑아내전원공급을 차단할것.**



**사용설명서를 유의할것.**



**이 장치는 관련 EC 지침을 준수합니다.**



**이 장치는 EC 지침 2002/96/EG(WEEE 지침)를 따릅니다.**

## 3.2 위험 주지사항

- ▶ 진공흡인 박스는 위험발생 가능성이 있는 전기기기입니다.
- ▶ 본 기기는 국가의 전원 플러그 시스템에 적합하도록 변경하고 작동할 수 있도록 설계 되었습니다. 기기의 이러한 변경은 반드시 전기전문인력에 의해 수행되어야 합니다.
- ▶ 본 기기는 명판에 표시된 데이터와 지역 공공배전망의 기준치가 반드시 일치할 때에만 작동할 수 있습니다.
- ▶ 본 제품에는 Renfert GmbH에서 제공하거나 승인한 예비부품 및 부속품만 사용할 수 있습니다! 타사 예비부품이나 부속품을 사용할 경우, 기기의 안전에 해로운 영향을 미치고, 심각한 상해 위험성이 높아지고, 환경 또는 기기 자체에 손상을 초래할 수 있습니다.
- ▶ 진공흡인 박스는 적절한 진공흡인장치나 적절한 개인보호장비가 없이는 절대로 사용하면 안됩니다. 진공흡인장치가 없으면 건강에 위험한 분진과 증기로부터 충분히 보호될 수 없기 때문입니다. 진공흡입 방법은 작업공정이 진행되는 동안 발생하는 분진과 증기에 맞도록 조화시켜야 합니다. 이에 관하여서는 EN 60335- 2-69 유첨 AA 를 반드시 준수하거나 해당 관계기관에 문의하여 주십시오.
- ▶ 진공흡인 박스는 분사식 장치와 함께 사용하는 것이 부적절합니다.
- ▶ 진공흡인 박스의 연마장치를 용도에 맞지 않게 사용하면 눈이나 피부를 다칠 위험이 있습니다.
- ▶ 절대로 눈쪽으로 향하거나 피부가 노출된 채 연마작업을 하지 마십시오!
- ▶ 점검용 유리창을 열어 놓은 채 절대로 작업하지 마십시오!



! 본 기기로 작업할 때에는 적절한 보안경을 착용하여 주십시오! 보호장치가 되어있지 않으면 주위의 미세입자로 인해 눈을 다칠 수도 있습니다.

- ▶ 전기 케이블은 작동하기 전에 검사해 보아야 합니다. 손상된 전기 케이블로 연결된 상태에서 기기를 작동하면 안됩니다.
- ▶ 작업 중 그리고 전기 기기의 반복적인 안전 점검에 관한 국내 규제를 준수하는 것은 작업자의 의무입니다. 독일에서는 이것이 VDE(전기전자정보통신기술협회) 0701-0702 관련 DGUV(독일산재보험) 규정 3항입니다. 형광등이 달린 장치:
- ▶ 램프를 교체할 때는 전원 플러그를 뽑아전원공급을 차단시켜 주십시오.
- ▶ 램프를 교체할 때는 (깨질 위험이 있으니) 램프에압력을 가하거나 뒤를지 마십시오. 필요한 경우장갑이나 수건을 사용하여 파손된유리조각으로부터 보호하여 주십시오.

## 3.3 책임 해제

Renfert 유한책임회사는 아래의 경우에 모든 형태의 손해배상이나 보증청구를 거절합니다:

- ▶ 본 제품을 사용설명서에 제시한 것과는 다른 목적에 사용한 경우,
- ▶ 본 제품을 사용설명서에서 서술한 변경과는 다른 형식이나 방법으로 변경한 경우,
- ▶ 본 제품을 전문업체가 아닌 곳에서 수리했거나 Renfert 사의 오리지널 부속품을 사용하지 않은 경우,
- ▶ 안전결함이나 손상이 인식되었음에도 불구하고 본 제품을 계속 사용한 경우,
- ▶ 본 제품에 물리적인 충격을 가했거나 본 제품을 떨어뜨린 경우.

## 4 조립 / 작동 시작



본 기기에 전력공급 시스템을 연결하기 전에 배전망 접속 데이터와 진공흡인 박스 명판의 데이터가 일치하는지 확인하여 주십시오.

### 4.1 기기를 세워 놓은 다음 진공흡인장치에 연결하기

진공흡인 호스와 진공흡인 파이프를 연결하기 (그림 1).

### 4.2 기기의 작동 시작

1. 전원공급 케이블과 진공흡인 박스를 연결하고 (그림 2) 전원공급 케이블과 콘센트를 연결합니다 (그림 3).

2. 기기를 스위칭 합니다 (그림 4).



멤브레인 키가 손상되거나 결함이 있을 경우, 기기 연결을 해제한 후 수리를 맡기십시오! 멤브레인이 제거 되면 감전 위험이 있습니다!

이제부터 진공흡인 박스는 작동준비 상태입니다.

### 4.3 점검용 창을 회전시키기

검색용 창의 한쪽 면은 인조소재로 코팅되어 있습니다.

창의 어느 쪽이 안쪽으로 향해야 하는지는 눈보호용 심벌의 위치를 통해 알 수 있습니다:



왼쪽 >>> 코팅 안쪽 (그림 5)



오른쪽 >>> 유리 안쪽 (그림 6)

코팅은 연마가공시 발생하는 부스러기와 분진에 대해 저항력이 무척 강합니다.

그러나 인조소재가 함유된 매스를 연마가공할 때나 프레이즈로 가공할 때 정전기 부하로 인해 분진과 입자가 코팅 면에 붙어 버릴 수도 있습니다.



**용해제가 함유된 연마제 역시 코팅 면을 해칠 수도 있습니다.**

이러한 경우에는 유리면이 안쪽이 되도록 점검용 창을 회전시킬 수 있습니다.

그렇게 하려면 꼭 다음과 같은 단계를 취할 필요가 있습니다:

1. 나사를 푼다 (그림 7)
2. 창을 뽑아 낸다 (그림 8)
3. 창을 돌린다
4. 창을 끼워 넣는다 (그림 8)
5. 나사를 조인다 (그림 7)

### 4.4 팔 받침대 (그림 9)

스트레스 없이 작업할 수 있도록 진공흡인 박스에다가 팔 받침대를 조립할 수 있습니다.

조립설명서는 팔 받침대와 함께 공급됩니다.

### 4.5 확대경 (그림 10)

진공흡인 박스에다가 자유자재로 움직일 수 있는 확대경 (예비부품 참조)을 조립할 수 있습니다.

조립설명서는 확대경과 함께 공급됩니다.

## 5 세척 / 정비



**청소작업, 서비스작업전에 기구의 스위치를 끄고, 플러그를 떼어낸다!**

### 5.1 내부 세척하기

- 오로지 용해제가 함유되어있지 않은 세탁제를 사용하여 주십시오 (예 soap suds).
- 진공흡인 커널을 들어내고 작업공간을 깨끗하게 흡인해낸다 (그림 11).
- 진공흡인 커널을 세척하기 위해서는 진공흡인격자를 들어내면 됩니다 (그림 12).

### 5.2 점검용 창 교체하기

조립설명서가 신품 점검용 창과 함께 공급됩니다.

### 5.3 나무 덮개 교체하기

나무 덮개가 연마가공작업으로 인해 파손되거나 시간이 흘러 불품없게 되어 버리면 손쉽게 교체할 수 있습니다.

- 나무 덮개를 위로 잡아 당긴다 (그림 13).
- 새 나무 덮개를 볼핀으로 진공흡인 커널 홈 쪽으로 밀어 찰각 채워지도록 한다 (그림 13).

### 5.4 램프 교체하기

#### 5.4.1 LED가 달린 장치

LED 조명의 경우 형광등보다 수명이 훨씬 깁니다. 따라서 LED는 개별적으로 교체할 수 없으며 전체 조명을 교체해야 합니다(제6장, 부품 참조).



#### 5.4.2 형광등이 달린 장치

이 장치의 경우 형광등을 교체할 수 있습니다.



**파괴위험!**

발광체 교환시에 누르거나 구부러지게 해서는 안 됨. 경우에 따라서 장갑이나 수건을 파편보호물 로 사용할 수 있음.

- 기구의 스위치를 끈다.
- 플러그를 떼어낸다.
- 램프덮개의 오른쪽을 가볍게 누르고, 램프덮개를 들어낸다 (사진 14).
- 발광체를 수평으로 소켓에서 끌어당겨 들어낸다.
- 소켓을 가능할때까지 끌어낸다.
- 새로운 발광체를 지지대클립에 삽입시키고, 수평 으로 소켓안에 밀어 넣는다 (사진 15).
- 램프덮개의 왼쪽을 케이스안에 삽입하고, 이어서 덮개의 오른쪽이 고정될때 까지 누른다 (사진 16).



**오직 렌페르트 오리지날 부속발광체를 사용한다 (제6장, 부품 참조).**

#### 5.5 램프 덮개

충분한 시간이 지나면, 램프 덮개가 무광 상태로 바뀝니다. 이 덮개는 예비 부품으로 주문할 수 있습니다.

램프 커버 교체:

- 기구의 스위치를 끈다.
- 플러그를 떼어낸다.
- 램프덮개의 오른쪽을 가볍게 누르고, 램프덮개를 들어낸다.
- 조명 케이스의 좌측 측면에 새로운 램프 커버를 삽입하고 찰칵 소리가 날 때까지 오른쪽으로 밀니다.

### 6 예비부품

[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) 에서 인터넷으로 예비부품 목록에 있는 마모성 구성품과 예비부품을 확인할 수 있습니다. 다음 품번을 입력하십시오: 26260105.



제품 보증에서 제외된 구성품(마모 또는 손상되는 소모품 또는 부품)은 예비부품 목록에 표시되어 있습니다.

시리얼넘버, 제조일자 및 기기 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

### 7 기기의 폐기처리

기기의 폐기처리는 폐기물처리 전문기업에 의해 수행되어야 합니다. 기기를 폐기처리할 때는 폐기물취급 전문기업에게 폐기대상 기기 속에 남아있는 건강위해물에 대해 알려 주어야 합니다.

#### 7.1 조명 장치 폐기

샌드블라스팅기/집진기 박스를 폐기하기 전에 조명 장치(전등 포함)를 제거하십시오.

- 주 전원의 플러그를 빼십시오
- 샌드블라스팅기/집진기 박스 뒤에 있는 조명 장치에서 고정나사 2개를 푸십시오.
- 조명 장치(전등 포함)를 제거하십시오.

조명 장치 폐기 시 다음 권고사항을 준수해 주십시오.

환경을 보존 및 보호하고, 환경 오염을 방지하며, 원자재의 재활용을 개선하기 위해 유럽연합 집행 위원회에서는 제조업체에서 전기 및 전자 기기의 반환을 수락하여 적절하게 폐기하거나 재활용해야 한다는 지침을 채택했습니다.



**이 기호가 부착된 유럽연합 국가에서 생산된 기기는 가정용 미분류 쓰레기로 폐기 처분할 수 없습니다.**

올바른 폐기 방법에 관한 자세한 정보는 현지 당국에 문의해 주십시오.

### 8 보증

Renfert 사는 Dustex master plus 진공흡인 박스가 규정에 따라 적절하게 사용된 경우 **3년간 보증**을 보장합니다.

보증청구의 전제조건은 전문판매점에서 발행한 영수증 원본이 있어야 할 것입니다. 자연적으로 마모되는 부품과 소모품은 제품보증에서 제외됩니다. 이 부품은 예비 부품 목록에 표시되어 있습니다.

사용에 의해 마모된 부품 (램프, 점검용 창, 나무 덮개 등)에 대해서는 보증하지 않습니다. 규정에 맞지 않게 부적절하게 사용한 경우, 가동규정, 세척규정, 정비규정, 연결규정을 지키지 않은 경우, 자체적으로 수리했거나 인가되지 않은 인력에 의해 수리된 경우, 타사의 예비부품을 사용한 경우 및 비정상적이거나 사용규정에 허용되지 않은 외부영향이 미친 경우에는 보증은 소멸됩니다. 보증청구권은 보증기간을 연장시켜 주는 것은 아닙니다.

## 9 기술적 사양

|                    |                                                 |
|--------------------|-------------------------------------------------|
| 주전원 전압:            | 230 V, 50 / 60 Hz /<br>100 - 120 V, 50 / 60 Hz  |
| 조명 성능:             | 16 W                                            |
| 케이블 길이:            | 2 m [78.74 inch]                                |
| Ø 외부 흡진용 연결토시직경:   |                                                 |
| - 내부:              | 35 mm [1.38 inch]                               |
| - 외부:              | 40 mm [1.57 inch]                               |
| 규격 (너비 x 높이 x 길이): | 380 x 285 x 400 mm [14.96 x 11.22 x 15.75 inch] |
| 작업공간 (부피):         | 17 l [4.49 미국 갤런]                               |
| 중량:                | 5 kg                                            |

## 10 공급범위

|             |    |
|-------------|----|
| 진공흡인 박스     | 1개 |
| 유첨 포함 사용설명서 | 1개 |
| 네트케이블       | 1개 |
| 흡인 커널 전체    | 1개 |
| 팔 받침대 전체    | 1개 |

## 11 공급형태

|               |                                            |
|---------------|--------------------------------------------|
| No. 2626-0105 | Dustex master plus 230 V, 50 / 60 Hz       |
| No. 2626-1105 | Dustex master plus 100 - 120 V, 50 / 60 Hz |

## 12 부속품

No. 2626-0300 고정장치 포함 확대경

## 13 고장 찾아내기

| 고장            | 원인                                                                                                                                                                                                                                                    | 배제                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 흡인성능이 불충분하다.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 흡인 터널이 막혔다.</li> <li>• 흡인격자가 막혔다.</li> </ul>                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 흡인 터널을 들어낸 다음 세척한다.</li> <li>• 흡인 격자를 들어낸 다음 세척한다.</li> </ul>                                                                                                                                            |
| 램프가 반짝이지 않는다. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 전원공급 케이블이 연결되어있지 않다.</li> <li>• 조명 결함.</li> <li>• 전자장치가 고장이다.</li> <li><b>형광등이 달린 장치</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 형광등이 소켓에 제대로 장착되지 않았습니니다.</li> <li>• 형광등에 문제가 있습니다.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 전원공급 케이블을 연결한다.</li> <li>• 수리를 요청하여 조명을 교체하거나 예비 부품 목록을 참조하십시오.</li> <li>• 서비스를 통하거나 예비부품 목록을참조하면서 전자장치를 교체 한다.</li> <li>• 형광등이 제대로 장착되었는지 확인하십시오(제5.4.2장 확인).</li> <li>• 형광등 교체(제5.4.2장 확인).</li> </ul> |

KO



**Renfert**

making work easy



AR

## Dustex master plus

ترجمة تعليمات الاستخدام الأصلية

Made in Germany

21-6570 02052018

# المحتويات

|       |                                               |   |
|-------|-----------------------------------------------|---|
| 1     | مقدمة                                         | 3 |
| 2     | مجالات الاستخدام                              | 3 |
| 2.1   | الظروف المحيطة (وفقاً لمعايير DIN EN 61010-1) | 3 |
| 3     | معلومات عن المخاطر                            | 3 |
| 3.1   | الرموز المستخدمة                              | 3 |
| 3.2   | معلومات عن المخاطر                            | 4 |
| 3.3   | إخلاء المسؤولية                               | 4 |
| 4     | التركيب / التجهيز للتشغيل                     | 5 |
| 4.1   | تحضير الجهاز للعمل ووصله بالشفاف              | 5 |
| 4.2   | التجهيز للتشغيل                               | 5 |
| 4.3   | عكس اتجاه نافذة الرؤية                        | 5 |
| 4.4   | مساند اليدين (الشكل 9)                        | 5 |
| 4.5   | المكبر (الشكل 10)                             | 5 |
| 5     | التنظيف / الصيانة                             | 6 |
| 5.1   | التنظيف من الداخل                             | 6 |
| 5.2   | تبديل نافذة الرؤية                            | 6 |
| 5.3   | تبديل الدعامة الخشبية                         | 6 |
| 5.4   | تبديل لمبة الفلورسنت                          | 6 |
| 5.4.1 | الجهاز ذي الإضاءة LED                         | 6 |
| 5.4.2 | الجهاز ذي الإضاءة الفلورسانت                  | 6 |
| 5.5   | غطاء اللمبة                                   | 6 |
| 6     | قطع التبديل                                   | 7 |
| 7     | التخلص من الجهاز                              | 7 |
| 7.1   | التخلص من معدات الإضاءة                       | 7 |
| 8     | الكفالة                                       | 7 |
| 9     | المواصفات الفنية                              | 7 |
| 10    | التسليم المعتمد                               | 8 |
| 11    | النماذج المتوفرة للتسليم                      | 8 |
| 12    | الملحقات                                      | 8 |
| 13    | معرفة الأعطال                                 | 8 |

# 1 مقدمة

يسرنا أنك قد قررت شراء حجرة شفط الغبار داستكس ماستر بلاس من إنتاج Renfert. إن جهاز داستكس ماستر بلاس هو عبارة عن صندوق مزود بقناة شفط ومسند للذراعين لوضعية أكثر راحة أثناء العمل. يرجى قراءة تعليمات الاستخدام هذه بعناية والالتزام بكافة المعلومات الواردة فيها لضمان مدة استخدام طويلة وخالية من المشاكل والأعطال.



يتوفر صندوق الشفط من الموديل القديم المضاء بلمبات الفلورسانت بالإضافة إلى الموديل الحالي المضاء بالـ LED. وقد أتينا على ذكر الفارق بين هذين الموديلين في تعليمات المستخدم كلما دعت الحاجة.



## 2 مجالات الاستخدام

في تكنولوجيا صناعة الأسنان والمختبرات الطبية ومجالات أخرى مشابهة (ورشات صناعة الذهب، صناعة النماذج)، التي يتم فيها تشذيب مواد كالأكرليك، والجبس والبورسلين وغيرها من المواد المولدة للغبار والأبخرة، حيث يقوم صندوق الشفط بالتقليل من أثر تلك الغبار والأبخرة مما يؤمن حماية أكبر لصحة المتعاملين مع هذه المواد.

الفتحات الكبيرة في الجوانب تعطي حرية كبيرة في الحركة ولكن، ولهذا السبب تحديداً، فإن هذا الجهاز غير مناسب للاستخدام مع أجهزة الترميل.

### 2.1 الظروف المحيطة (وفقاً لمعايير DIN EN 61010-1)

يمكن تشغيل الجهاز ضمن الشروط التالية حصراً:

- في الأماكن المغلقة.
- على ارتفاع لا يتجاوز 2000 م [6500 قدم] فوق سطح البحر.
- في درجة حرارة تتراوح بين 5 و 40 درجة مئوية [41 - 104 فهرنهايت] (\*).
- الرطوبة النسبية القصوى لا تتجاوز 80 % عند درجة حرارة 31 مئوية [87.8 فهرنهايت]، تنخفض خطياً لتصل حتى 50 % بدرجة حرارة 40 درجة مئوية [104 فهرنهايت].
- مع تيار كهربائي لا تتجاوز نسبة التذبذب فيه 10 % من القيمة المقدرة.
- تحت الفئة الثانية من الفولتاج الزائد.
- تحت المستوى 2 من شروط التلوث.

(\*) في درجات الحرارة بين 5 و 30 درجة مئوية [41 - 86 فهرنهايت] يمكن تشغيل الجهاز بدرجة رطوبة نسبية تصل إلى 80 %، أما في درجات الحرارة بين 31 و 40 درجة مئوية [87.8 - 104 فهرنهايت] فيجب أن تنخفض الرطوبة تناسبياً للتأكد من إمكانية عمل الجهاز على الوجه الصحيح (مثال: بدرجة حرارة 35 مئوية [95 فهرنهايت] يجب ألا تتجاوز الرطوبة النسبية 65 % وفي درجة حرارة 40 مئوية [104 فهرنهايت] يجب ألا تتجاوز الرطوبة النسبية 50 %) أما في درجات الحرارة التي تتجاوز 40 درجة مئوية [104 فهرنهايت] فيجب عدم تشغيل الجهاز.

## 3 معلومات عن المخاطر

### 3.1 الرموز المستخدمة

تم استخدام الرموز التالية في تعليمات الاستخدام هذه وأيضاً في الجهاز

خطر



وتعني أن هناك خطورة وقوع إصابة مباشرة.

خطر التيار الكهربائي



خطر التعرض لصدمة كهربائية.

انتباه



إن عدم الالتزام بالتعليمات المرفقة يمكن أن يؤدي إلى تعطل الجهاز.

ملاحظة



تحتوي تعليمات الاستخدام على معلومات مفيدة لجعل التعامل مع الجهاز أكثر سهولة.

قم بارتداء النظارات الواقية للعينين.



الجهاز مصمم للاستخدام فقط في الأماكن المغلقة.



دائماً قبل فتح الجهاز، قم بفصله عن مصدر التيار الكهربائي.



راجع تعليمات فتح الجهاز.



الجهاز مطابق لتوجيهات الاتحاد الأوروبي.



ضمن دول الاتحاد الأوروبي، يخضع هذا الجهاز لأحكام التوجيهات EG/2002/96 (توجيهات WEEE).



## 3.2 معلومات عن المخاطر

3.2

- ◀ إن حجرة شفط الغبار هي جهاز كهربائي وبالتالي فإنها تنطوي، مثل كافة الأجهزة الكهربائية الأخرى، على احتمال التسبب بصدمة كهربائية.
  - ◀ يتعين عدم تشغيل الجهاز إلا بعد تعديله ليتوافق مع متطلبات التيار الكهربائي السائد في بلد الاستخدام. ويجب أن تتم هذه التعديلات من قبل كهربائي مختص حصراً.
  - ◀ يجب عدم تشغيل الجهاز إلا بعد التأكد من تطابق المعلومات المذكورة على اللوحة الإسمية مع مواصفات التيار الكهربائي المحلي في بلد الاستخدام.
  - ◀ فقط قطع التبديل والملحقات الموردة، أو المسموح باستخدامها، من قبل شركة Renfert يمكن استخدامها في هذا الجهاز. وفي حال استخدام أية قطع أو ملحقات أخرى فإن ذلك يمكن أن يؤدي إلى أضرار بالغة على سلامة الجهاز ويزيد من احتمالات التعرض لإصابات خطيرة ويؤدي إلى الإضرار بالبيئة أو بالجهاز نفسه.
  - ◀ يتعين عدم تشغيل الجهاز مطلقاً إلا بوجود نظام شفط مناسب أو دون ارتداء معدات الحماية الشخصية المناسبة إذ أن تشغيل الجهاز دون وجود آلية شفط فعالة لن يؤمن حماية كافية من الغبار والأبخرة التي قد تكون ضارة بصحتك. ويجب أن يكون نظام الشفط المتوفر مناسباً لنوعية الغبار والأبخرة المتولدة أثناء العمل. وفيما يتعلق بذلك، يرجى مراعاة معايير EN 60335-2-69، الملحق AA أو سؤال الهيئة المختصة أو السلطات المحلية في بلد الاستخدام.
  - ◀ حجرة الشفط غير مناسبة للاستخدام بالتزامن مع أجهزة التنظيف بالرمل.
  - ◀ إن الاستخدام غير الصحيح لأدوات التشذيب في حجرة الشفط يؤدي إلى مخاطر التعرض لإصابات في العين أو الجلد.
  - ◀ احذر من القيام بالتشذيب باتجاه عينيك أو باتجاه مناطق غير مغطاة من الجلد!
  - ◀ احذر من العمل أثناء كون نافذة الرؤية مفتوحة!
  - ◀ ارتد دائماً النظارات الواقية للعينين عند تشغيل الجهاز! إن عدم ارتداء معدات حماية العينين يمكن أن يؤدي إلى إصابات عينية بسبب الذرات المحمولة في الهواء.
  - ◀ تأكد دائماً من سلامة أسلاك التوصيل الكهربائي قبل التشغيل. يتعين عدم تشغيل الأجهزة التي يوجد خلل أو عيوب في الأسلاك الكهربائية الموصولة بها.
  - ◀ تقع على عاتق المشغل مسؤولية التأكد من الالتزام بالأنظمة والقوانين المحلية أثناء التشغيل وكذلك القيام بالتفتيش الدوري. للتأكد من توفر معايير السلامة في الأجهزة والمعدات الكهربائية.
  - ◀ في ألمانيا، يندرج ذلك تحت القاعدة ٣ من التشريع الألماني للتأمين ضد الحوادث DGUV بالإضافة إلى المعايير VDE 0701-0702.
- الجهاز ذي الإضاءة الفلورسنت:



- ◀ دائماً قم بفصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي قبل تبديل لمبة الفلورسنت.
- ◀ حاذر من الضغط على لمبة الفلورسنت أو محاولة إدخالها أو إخراجها بقوة أثناء التبديل (خطر التعرض للكسر). يمكن ارتداء قفازات حماية أو استخدام قطعة قماش إن لزم الأمر.

## 3.3 إخلاء المسؤولية

3.3

- ◀ إن شركة Renfert GmbH لن تكون مسؤولة تجاه أية دعاوى بالتعويض أو المطالبة بالكفالة وذلك في الحالات التالية:
- ◀ في حال استخدام الجهاز لأية غايات غير تلك المذكورة في تعليمات التشغيل.
- ◀ إدخال أية تعديلات على الجهاز غير تلك المذكورة في تعليمات التشغيل.
- ◀ إصلاح الجهاز من قبل جهة غير مخولة بالإصلاح أو استخدام قطع تبديل غير قطع OEM المصنعة من قبل شركة Renfert.
- ◀ الاستمرار في استخدام الجهاز على الرغم من وجود خلل أو عيب واضح يتعلق بالسلامة.
- ◀ في حال تعرض الجهاز لصدمة ميكانيكية أو في حال تعرضه للسقوط.

## 4 التركيب / التجهيز للتشغيل

قبل القيام بوصل الجهاز بمصدر التيار الكهربائي قارن المعلومات الموجودة على اللوحة الإسمية الخاصة بحجرة الشفط بمواصفات التيار الكهربائي للشبكة المحلية.



### 4.1 تحضير الجهاز للعمل ووصله بالشفط

قم بوصل خرطوم الشفط بأنبوب الشفط (الشكل 1).

### 4.2 التجهيز للتشغيل

1. قم بوصل إحدى نهايتي الكبل الكهربائي بحجرة الشفط (الشكل 2) وأدخل النهاية الأخرى في المأخذ الجداري للتيار الكهربائي (الشكل 3).

2. قم بتشغيل الجهاز (الشكل 4).

إذا كان غشاء المفتاح تالفاً أو فيه خلل يتعين فصل الجهاز عن الكهرباء وإرساله ليتم تصليحه! في حال زوال الغشاء يمكن أن يؤدي ذلك للتعرض لصدمة كهربائية!



أصبحت حجرة الشفط الآن جاهزة للاستخدام.

### 4.3 عكس اتجاه نافذة الرؤية

لنافذة الرؤية غلاف سيليكوني من إحدى الجهتين.

عن طريق رمز حماية العينين تستطيع أن تعرف أيّ الجانبين يجب أن يكون اتجاهه إلى الداخل:

على الجانب الأيسر << الجانب المغلف إلى الداخل (الشكل 5).



على الجانب الأيمن >> الجانب الزجاجي إلى الداخل (الشكل 6).



هذا الغلاف مقاوم بشكل خاص للذرات المخرشة والغبار المتولد أثناء التشذيب.

إلا أنه عند تشذيب مكونات تحتوي على الأكرليك يمكن أن تتسبب شحنات الكهرباء الساكنة بالتصاق ذرات الغبار على الغلاف.

مواد التلميع الحاوية على مذيبيات يمكن أيضاً أن تخرب الغلاف.



عند حدوث ذلك، يمكن قلب نافذة الرؤية بحيث يصبح اتجاه الجانب ذي الغلاف إلى الداخل.

للقيام بذلك عليك اتباع الخطوات التالية:

1. قم بحل البراغي (الشكل 7).

2. اسحب النافذة وأخرجها (الشكل 8).

3. اعكس اتجاه النافذة.

4. أعد إدخال النافذة (الشكل 8).

5. أعد شدّ البراغي (الشكل 7).

### 4.4 مساند اليدين (الشكل 9)

يمكن تركيب مساند لليدين مع جهاز داستكس ماستر بلاس لتخفيف توتر اليدين أثناء العمل بالجهاز.

تعليمات التركيب مرفقة مع المساند.

### 4.5 المكبر (الشكل 10)

يمكن أيضاً تركيب عدسة مكبرة على ذراع متحركة تركب على حجرة الشفط (انظر قائمة الملحقات).

تعليمات التركيب ترفق مع المكبر.



## 5 التنظيف / الصيانة

أوقف الجهاز عن العمل وافصل الكبل عن مصدر التيار الكهربائي قبل البدء بأعمال الصيانة أو التنظيف!



### 5.1 التنظيف من الداخل

- استخدم فقط مواد التنظيف الخالية من المذيبات (مثال: الماء والصابون).
- انزع قناة الشفط ونظف داخل الحجرة باستخدام المكنسة الكهربائية (الشكل 11).
- يمكنك نزع شبكة الشفط لتتمكن من تنظيف القناة (الشكل 12).

### 5.2 تبديل نافذة الرؤية

يرجى قراءة تعليمات التركيب المرفقة مع النافذة الجديدة.

### 5.3 تبديل الدعامة الخشبية

- يمكن تبديل الدعامة الخشبية بسهولة في حال تعرضها للضرر بسبب عمليات التشذيب أو ببساطة إذا أصبح منظرها غير مستحب بسبب قدمها:
- لإخراج الدعامة الخشبية قم بنزعها من مكانها (الشكل 13).
  - ركب دعامة خشبية جديدة بإدخال المسامير داخل الثقوب في قناة الشفط مع التأكد من دخولها جيداً في مكانها (الشكل 13).

### 5.4 تبديل لمبة الفلورسنت

#### 5.4.1 الجهاز ذي الإضاءة LED

تدوم إضاءة الـ LED مدة أطول بدرجة كبيرة من مدة حياة لمبات الفلورسنت. ولهذا، لا يمكن تبديل أجزاء بعينها دون غيرها من إضاءة الـ LED بل يتعين تغيير آلية الإضاءة بالكامل (انظر الفقرة 6، قطع التبديل).

#### 5.4.2 الجهاز ذي الإضاءة الفلورسنت

في هذا النوع من الإضاءة، يمكن تبديل لمبات الفلورسنت بشكل إفرادي.

«خطر التعرض للكسر!»

حاذر من الضغط على لمبة الفلورسنت أو محاولة إدخالها أو إخراجها بقوة أثناء التبديل. ننصح بارتداء قفازات أو استخدام قطعة قماش لحماية يديك في حال تعرضت اللمبة للكسر.



- قم بإيقاف تشغيل الجهاز.
- إنزع الكبل الكهربائي.
- قم بالضغط بشكل خفيف على الطرف الأيمن من غطاء اللمبة لنزعه من مكانه (الشكل 14).
- أخرج لمبة الفلورسنت من التجويف الذي تتركز بداخله وذلك بسحبها بشكل أفقي.
- قم بشفط الغبار من داخل التجويف إلى أقصى حد ممكن.
- قم بإدخال لمبة فلورسنت جديدة في المكان المخصص لللمبة وادفعها بشكل أفقي إلى أن تسمع تكة خفيفة تفيد بوصولها إلى المكان الصحيح (الشكل 15).
- أعد الغطاء إلى مكانه وذلك بوضع الجانب الأيسر أولاً ثم بالضغط على الجانب الأيمن إلى أن تسمع تكة خفيفة تفيد بدخول الغطاء في مكانه (الشكل 16).

استخدم فقط لمبات فلورسنت Renfert الأصلية لتبديل لمبة الجهاز (انظر الفقرة 6، قطع التبديل).



### 5.5 غطاء اللمبة

مع مرور الوقت، يمكن أن يصبح غطاء اللمبة معتماً. يمكنك طلب غطاء لاستبداله من ضمن قائمة قطع التبديل.

تغيير غطاء اللمبة:

- قم بإيقاف تشغيل الجهاز.
- إنزع الكبل الكهربائي.
- قم بالضغط بشكل خفيف على الطرف الأيمن من غطاء اللمبة لنزعه من مكانه.
- أدخل غطاء اللمبة الجديد من الجانب الأيسر من علبة الإضاءة ثم اضغط الجانب الأيمن إلى أن تسمع تكة خفيفة تفيد بدخول اللمبة في مكانها.



للإطلاع على القطع القابلة للاهتراء و قطع التبديل يرجى مراجعة قائمة قطع التبديل في موقعنا على شبكة الإنترنت [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918). وإدخال رقم القطعة التالي: 26260105

تم وضع علامة مميزة على القطع المستثناة من الكفالة (كالمواد الاستهلاكية أو القطع المعرضة للاهتراء والتلف) في قائمة قطع التبديل. يتم عرض الرقم التسلسلي وتاريخ التصنيع على لوحة التسمية المعدنية للجهاز.

## التخلص من الجهاز

عند التخلص من هذا الجهاز يجب أن يتم ذلك بعملية إعادة تدوير نظامية، ويجب أن تُعلم الجهة التي يتم اختيارها للقيام بهذه العملية باحتمال وجود بقايا مواد خطيرة على الصحة ضمن الجهاز.

### التخلص من معدات الإضاءة

قبل التخلص من المرملة / حجرة الشفط، يرجى نزع معدات الإضاءة بما فيها اللمبة.

- إنزع الكبل الكهربائي.
- قم بحل البرغيين اللذين يثبتان معدات الإضاءة من الجهة الخلفية للمرملة/ حجرة الشفط.
- إنزع معدات الإضاءة.

للتخلص من معدات الإضاءة يرجى التقيد بالنصائح التالية:

لحماية البيئة والمحافظة عليها، ولمنع التلوث البيئي وتحسين عمليات إعادة تدوير المواد الخام، تبنت المفوضية الأوروبية توجيهات تلزم المصنّع بقبول إعادة الأجهزة الكهربائية والإلكترونية ليتم إتلافها بالطريقة الصحيحة أو إعادة تدويرها.

لذلك يُحظر التخلص من الأجهزة التي تحمل هذه العلامة في دول الاتحاد الأوروبي برميها مع الفضلات المنزلية غير المفروزة.



لمعرفة المزيد حول الطريقة الصحيحة للتخلص من الجهاز يرجى طلب المعلومات من السلطات المختصة في بلدك.

## الكفالة

تكفل شركة Renfert كافة مكونات جهاز داستكس ماستر بلاس لمدة 3 سنوات شريطة أن يكون الجهاز قد استُخدم على الوجه الصحيح.

للمطالبة بالكفالة، عليك إبراز وصل الشراء الأساسي الذي حصلت عليه من البائع.

القطع التي هي عرضة للبلل والاهتراء الطبيعي بسبب الاستخدام (الأجزاء القابلة للاهتراء) وكذلك المواد الاستهلاكية مستثناة من هذه الكفالة، وقد تمت الإشارة إلى هذه القطع في قائمة قطع التبديل.

تصبح هذه الكفالة لاغية في حال تم استخدام الجهاز بطريقة غير صحيحة، أو في حال عدم الالتزام بتعليمات التشغيل أو التنظيف أو الصيانة أو الوصل، أو في حال قمتم بإصلاح الجهاز بأنفسكم أو قام بالإصلاح شخص غير مخوّل بذلك، أو في حال استخدام قطع تبديل مصنّعة من قبل شركات أخرى، أو في حال حدوث تأثيرات غير عادية أو غير متوافقة مع تعليمات الاستخدام. خدمات الكفالة لا تتجاوز مدة الكفالة الأصلية.

## المواصفات الفنية

فولتاج التيار الكهربائي:

230 فولت، 50 / 60 هرتز

100 - 120 فولت، 50 / 60 هرتز

16 واط

استهلاك الكهرباء، الإضاءة:

2 م [78.74 إنش]

طول الكبل الكهربائي:

قطر وصلات الشفط للشفط الخارجي:

35 مم [1.38 إنش]

- من الداخل:

40 مم [1.57 إنش]

- من الخارج:

الأبعاد (العرض × الارتفاع × العمق): 380 × 285 × 400 مم [15.75 × 11.22 × 14.96 إنش]

17 ل

حجرة الشفط (الحجم):

5 كغ

الوزن:

## 10 التسليم المعتمد

- 1 حجرة شفط
- 1 تعليمات الاستخدام، مع الملحقات
- 1 كبل كهربائي
- 1 قناة شفط، كاملة
- 1 مساند ذراعين، كاملة

## 11 النماذج المتوفرة للتسليم

- رقم 2626-0105 داستكس ماستر بلاس، 230 فولت، 50 / 60 هرتز
- رقم 2626-1105 داستكس ماستر بلاس، 100 - 120 فولت، 50 / 60 هرتز

## 12 الملحقات

- رقم 2626-0300 عدسة مكبرة مع حامل

## 13 معرفة الأعطال

| المشكلة              | السبب المحتمل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | الحل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قوة الشفط غير كافية. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• انسداد قناة الشفط.</li> <li>• انسداد شبكة الشفط.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• أخرج قناة الشفط وقم بتنظيفها.</li> <li>• أخرج شبكة الشفط وقم بتنظيفها.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                          |
| اللمبة لا تضيء.      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• كبل الكهرباء ليس موصولاً بمصدر التيار الكهربائي.</li> <li>• عطل في الإشعاع.</li> <li>• خلل إلكتروني</li> </ul> <p><b>الجهاز ذي الإضاءة الفلورسانت</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• لمبة الفلورسانت ليست متموضعة داخل التحويف بشكل صحيح.</li> <li>• عطل في لمبة الفلورسانت.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• أدخل الكبل في مأخذ الكهرباء.</li> <li>• بَدِّل اللمبة عن طريق الصيانة أو راجع قائمة قطع التبديل.</li> <li>• اطلب من قسم خدمة الزبائن تبديل المكونات الإلكترونية أو راجع قائمة قطع التبديل.</li> <li>• تأكد من دخول لمبة الفلورسانت في مكانها الصحيح (انظر الفقرة 5.4.2).</li> <li>• تغيير لمبات الفلورسانت (انظر الفقرة 5.4.2).</li> </ul> |

AR



**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany  
oder: Postfach 1109 • 78245 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfertusa.com](mailto:info@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422

**EG-Konformitätserklärung****DE****Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

***Dustex master plus***

allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:

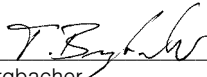
2006/42/EG (Maschinen-Richtlinie)

2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie)

2014/30/EU (EMV Richtlinie)

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:

EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

Bevollmächtigt für das  
Zusammenstellen der  
technischen Unterlagen:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH  
Tilo Burgbacher,  
Leiter Konstruktion und Geräteentwicklung

Hilzingen, 20.04.2016

**EC Declaration of conformity****EN****Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Herewith we declare that the product

***Dustex master plus***

is in compliance with the relevant requirements in the following directives:

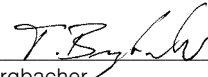
2006/42/EC (Machinery safety)

2014/35/EU (Low voltage equipment)

2014/30/EU (Electromagnetic compatibility)

Harmonized specifications applied:

EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

Authorised to compile the  
technical documentation:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH  
Tilo Burgbacher,  
Engineering Director

Hilzingen, 20.04.2016

**Déclaration de conformité CE****FR****Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Par la présente, nous certifions que le produit

***Dustex master plus***

est conforme à toutes les prescriptions applicables aux les directives européennes suivantes :

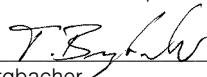
2006/42/CE (relative aux machines)

2014/35/UE (relative aux basses tensions)

2014/30/UE (relative à la compatibilité électromagnétique)

Normes harmonisées appliquées:

EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

Mandataire pour la  
composition de la  
documentation technique:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH  
Tilo Burgbacher,  
Chef du bureau d'études

Hilzingen, 20.04.2016

**Dichiarazione di conformità CE****IT****Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Con la presente dichiariamo che il prodotto

***Dustex master plus***

è conforme alle seguenti direttive europee:

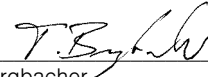
2006/42/CE (direttiva macchine)

2014/35/UE (direttiva bassa tensione)

2014/30/UE (direttiva compatibilità elettromagnetica)

Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:

EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

Mandatario per la  
composizione della  
documentazione tecnica:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH  
Tilo Burgbacher,  
Capo reparto costruzione e sviluppo apparecchi

Hilzingen, 20.04.2016

**Declaración de Conformidad CE****ES****Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Alemania**

Por la presente declaramos que el producto

***Dustex master plus***

con las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas:

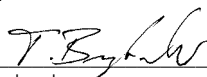
2006/42/CE (Directiva de Maquinaria)

2014/35/UE (Directiva de Baja Tensión)

2014/30/UE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética)

Se ha cumplido con las siguientes normas armonizadas:

EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

Persona autorizada para  
elaborar el expediente  
técnico:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH  
Tilo Burgbacher,  
Director de Construcción y Desarrollo de Maquinaria

Hilzingen, el 20.04.2016

**Декларация о соответствии ЕС****RU****Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Германия**

Настоящим мы заявляем, что продукт

***Dustex master plus***

соответствует всем специальным положениям следующих директив:

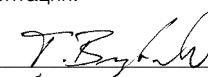
2006/42/EC (Директива в отношении машин)

2014/35/EU (Директива в отношении электрического оборудования в пределах определенных границ напряжения)

2014/30/EU (Директива в отношении электромагнитной совместимости)

Следующие гармонизированные стандарты были выполнены:

EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

Ответственность за  
составление технической  
документации:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH  
Тило Бургбахер,  
Руководитель конструкторского отдела

Хильцинген, 20.04.2016

**EU整合性声明**

JA

レンフェルト有限会社、インツスツリーゲビート、78247 ヒルツィンゲン/ドイツ  
私共はこの製品について宣言します。

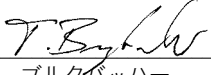
**Dustex master plus**

次の指令における、すべての当該規定に適合しています。:  
2006/42/EC (機械指令)  
2014/35/EU (低圧指令)  
2014/30/EU (電磁気耐性指令)

以下の整合規格が適用された:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

技術構造ファイルの編成に  
ついて、全権を有していま  
す。:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

  
ティロ ブルクバッハー  
設計機器開発部長

ヒルツィンゲン、2016年04月20日

**EU 규정 적합성 선언**

KO

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

당사는 본 제품에 대해 다음과 같이 선언합니다

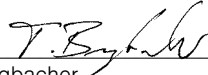
**Dustex master plus**

은(는) 다음 지침의 관련 요건을 준수합니다:  
2006/42/EC (기계장치 가이드라인)  
2014/35/EU (저전압 가이드라인)  
2014/30/EU (전자파 적합성 가이드라인)

다음 일원화 규범이 적용되었습니다:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

기술문서를 제작하도록 승인  
받았습니다:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

  
Tilo Burgbacher,  
기기설계 개발부장

독일 Hilzingen, 2016년 04월 20일

**Deklaracja zgodności UE**

PL

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Niniejszym oświadczamy, że produkt (wyrób)

**Dustex master plus**

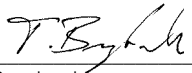
odpowiada wszystkim odnośnym postanowieniom  
następujących wytycznych:

2006/42/EG (wytyczna maszyny)  
2014/35/EU (wytyczna niskiego napięcia)  
2014/30/EU (Wytyczna zgodności elektromagnetyczne)

Zostały dotrzymane następujące zgodne normy:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

Osoba upoważniona do  
zestawienia dokumentów  
technicznych:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

  
Tilo Burgbacher,  
kierownik działu konstrukcji i rozwoju urządzeń

Hilzingen, 20.04.2016

**Declaração CE de conformidade**

PT

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Declaramos que o produto

**Dustex master plus**

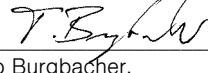
corresponde às seguintes Directivas Europeias:

2006/42/EG (Directiva sobre máquinas)  
2014/35/EU (Directiva de baixa tensão)  
2014/30/EU (Directiva CEM)

cumpe todas as determinações correspondentes das  
seguintes directivas:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

Responsável pela compilação dos  
documentos técnicos:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

  
Tilo Burgbacher,  
Director de construção e desenvolvimento de aparelhos

Hilzingen, a 20/04/2016

**AT Uygunluk Beyanı**

TR

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Aşağıda belirtilen ürünün

**Dustex master plus**

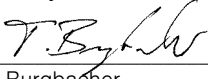
aşağıda belirtilen AB Yönetmelikleri ile uyumlu olduğunu  
beyan etmekteyiz:

20/42/AT (Makine Emniyeti Yönetmeliği)  
2014/35/AT (Alçak Gerilim Yönetmeliği)  
2014/30/AT (Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği)

sıralanmış olan direktiflerin tüm kriterlerine uygun olduğunu  
beyan ederiz:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

Teknik evrakların düzenlenmesi için  
yetkili kişi:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

  
Tilo Burgbacher,  
Teknik Tasarım ve Cihaz Geliştirme Müdürü

Hilzingen, 20.04.2016









**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany  
oder: Postfach 1109 • 78245 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfertusa.com](mailto:info@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422